

Dargwaz

Esráili zolm o zóray áamácha bant

¹ Ákubay hamá mardénchokk* ke har yakkéá wati lógay mardom zortant o gón Ákubá Mesrá shot gón, áyáni nám esh ant:

² Ruben o Shamun o Láwi o Yahudá o

³ Issákár o Zebulun o Benyámin o

⁴ Dán o Naptáli o Jád o Ásher.

⁵ Ákubay chokk o nomásag sarjamiá haptád atant. Issop cha pésará Mesrá at.

⁶ Issop mort o sajjahén bráti ham mortant o áiy hamomrén sarjamén nasl ham mort.

⁷ Bale Bani Esráil porsamar at. Áyán chokk o bar kort, waddán but o sakk báz butant. Mesray molk cha Esráilián porr but.

⁸ Nun Mesray sará nókén Perawné bádsháhi tahtá nesht. É bádsháh Issopay bárawá sarpad naat.

⁹ Áiá gón wati mahluká gwasht: “Bechárét, Bani Esráilay mardom cha má báz géshter o zórmandter jórh butagant.

¹⁰ Báýad ent pa hóshmandi esháni démá bedárén, agan é géshter bebant o mára jangé begipt, é may dozhmenáni hamráha bant o gón má janga kanant o padá cha may molká tachant o rawant.”

* **1:1 1:1** Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: Esráilay mardénchokk. Esráil, Ákubay domi nám at.

¹¹ Bádsháh o áiy mansabdárán†, bigárgir‡ esháni kármaster kortant ke esháni sará zóraki bekanant o gránén káresh bebandant. Bani Esráilián pa Perawná§ do shahr addh kort. Yakkéay nám Pitum at o yakkéay Ramesés. Doén ambári shahr* atant.

¹² Mesrián áyáni sará haminkas ke géshter zórakia kort, Esráili géshter bayán o sheng bayána butant. Gorhá Mesrián cha Esráilián torset.

¹³ Mesrián Esráili pa bérahmi kára bastant.

¹⁴ Hesht o batánahay† addh kanagesha parmátant o dhagáráni sará har dábén gránén káresha geptant o áyáni zendagiesh azáb kort. Sajjahén káresh pa bérahmi parmátant.

¹⁵ Mesray bádsháhá gón Ebráni‡ janbógán§ habar kort. Yakk janbógéay nám Shiprah at o domiay Puah.

¹⁶ Gón eshán gwashti: “Wahdé shomá Ebráni janénán chokmát kanét, chellagiay bashánahá bechárét, agan chokk bachakké, bekoshéti o agan jenekké, belléti.”

¹⁷ Bale janbógán cha Hodáyá torset o á dhawlá nakortesh ke Mesray bádsháhá gwashtagatant o mardénchokkesh nakoshtant.

† **1:11 1:11** Mansabdár, bezán káréay zemmahwár, ogdahdár.

‡ **1:11 1:11** Bigárgir, bezán hamá mardom ke dega mardomán pa zór kára bandit. § **1:11 1:11** Perawn hecch bádsháhay jenday nám nabutag. Ahdi zamánagán, Mesray har bádsháh Perawn gwashag butag. * **1:11 1:11** Ambári shahr, bezán hamá shahr ke ódá warák o sámán ambár kanaga bit.

† **1:14 1:14** Batánah, bezán heshtáni lecchéngay gel yá semetth. ‡ **1:15 1:15** Ebráni, bezán Esraili.

§ **1:15 1:15** Janbóg, bezán dáig, dáeg, dinnabóg, chokk pédá kanókén ballok.

¹⁸ Gorhá Mesray bádsháhá janbóg lótháéntant o gón áyán gwashti: “Shomá chéá chó kort o mardénchokk zendagá eshtant?”

¹⁹ Janbógán gón Perawná gwasht: “Ebráni janén Mesri janénáni paymá naant. Dhaddhén zál ant o cha janbogáni rasagá pésar chokká pédá kanant.”

²⁰ Gorhá Hodá janbogáni sará mehrabán but. Esráilián chokk o bar kort o sakk báz butant.

²¹ Janbógán cha Hodáyá torset, paméshká Hodáyá áyáni lóg ábád kortant.

²² Gorhá Perawná wati sajjahén mardom hokm dát o gwashtant: “Har Ebráni mardénchokké ke pédá bit, áiá Nillay kawrá dawr bedayét, bale Ebráni jenekkán bellét.”

2

Mussáy pédáesh

¹ Láwi kabilahay mardé shot o Láwi jenekké sáangi kort.

² Janén lápporr but o mardénchokké áworti. Janéná dist ke chokk sharrangé, tán say máhá chéri dát.

³ Wahdé áiá chokk cha ed o géshter chér dát nakort, pa áiá cha kalam o káshá gwaptagén sapté* zorti, sapti gir o dhámbar† jat, chokki saptá kort o Nillay kawray lambá kásháni tahá éri kort.

⁴ Chokkay gohár kammé dur óshtát o chárágá lagget ke bårén chokk chóna bit.

⁵ Perawnay jenekk jánay shódagá Nillay kawrá átk. Móled Nillay kawray kerrá gardagá laggetant.

* **2:3 2:3** Sapt, bezán sabad, mazanén challi, sáchi. † **2:3 2:3** Gir o dhámbar syáhén o lechnákén ápénké.

Perawnay jenekká kásháni nyámá sapt dist o wati móledé ráhi dát ke saptá byár. Áiá áwort.

⁶ Perawnay jenekká sapt pach kort o nonnok dist. Nonnok gréwagá at. Perawnay jenekká áiay sará bazzag but. Gwashti: “É cha Ebrániáni chokkán ent.”

⁷ Gorhá nonnokay gohára cha Perawnay jenekká jost kort: “Berawán o Ebráni janéné tawár bekanán ke nonnoká pa taw shir beméchénit?”

⁸ Perawnay jenekká gwasht: “Beraw.” Jenekk shot o nonnokay máti tawár kort.

⁹ Perawnay jenekká gón áiá gwasht: “É nonnoká gón wat bar o pa man méchén. Man tai mozzá dayán.” Janéná nonnok zort o méchént.

¹⁰ Chokk ke rost o kammé master but, mátá Perawnay jenekkay kerrá áwort. Perawnay jenekká chokk zort o wati chokk kort. Áiay námi Mussá† kort, gwashti: “É man cha ápá kasshetag.”

Mussáay tachag

¹¹ Wahdé Mussá rost o mazan but, yakk róché wati mardománi kerrá shot o áyáni bigári o gránén kári distant. Mussáyá Mesrié dist ke Ebrániéá, bezán cha Mussáay jenday mardomán yakkéá janagá at.

¹² Mussáyá wati chapp o chágérd cháret o disti ke kass nést. Gorhá Mesrii kosht o rékáni tahá kall kort.

¹³ Domi róchá padá dhanná shot o disti ke do Ebráni merhagá ent. Gón mayárigén mardomá gwashti: “Chéá wati hamkawmá janagá ay?”

† **2:10 2:10** Mussáay labz balkén cha “dar kanagay” labzá jórh butag.

14 Áiá passaw dát: “Kayá tará may sará hákem o dádras kortag? Záná taw lóthay maná ham bekoshay anchó ke Mesriet kosht?” Mussáyá torset o delá gwashti: “Pakkáyá habar páshk butag.”

15 Perawn é habará sahig but o Mussáay kosha-gay erádahi kort. Bale Mussá cha Perawnay kerrá tatk o Midyánay molká shot o chátéay kerrá nesht.

16 Midyánay dini péshwáyá hapt janénchokk hastat. É jenekk átk o ápay kasshag o tagáray§ porr kanagá laggetant ke petay ramagá áp bedayant.

17 Bale lahtén shepánk átk o jenekkesh galléntant*. Mussá jenekkáni komakká pád átk o áyáni ramagi áp dát.

18 Jenekk ke wati pet Rawélay† kerrá átkant, petá jost kortant: “Maróchi chéá chó zutt átkagét?”

19 Áyán gwasht: “Maróchi Mesriéá mará cha shepánkáni dastá rakként. Ápi ham kasshet o ramagi áp dát.”

20 Petá gón wati jenekkán gwasht: “Gorhá kojá ent? Shomá á mard chéá nayáwortag gón? Tawári kanét, belli kayt o nána wárt.”

21 Mussá marday kerrá jahmenend bayagá rázig but o mardá wati jenekk Sapurah gón Mussáyá sur dát.

22 Sapurahá mardénchokké áwort o Mussáyá áiy nám Gayrshám‡ kort, gwashti: “Man darmolká darámadé án.”

§ 2:16 2:16 Tagár, bezán mazanén johlén darp, hirán, lagan.

* 2:17 2:17 Gallénag, bezán táché nag, dar kanag, dur ráh dayag.

† 2:18 2:18 Rawélay domi nám Yatrun butag, bechár 3:1. ‡ 2:22 2:22 Gayrshámay máná ent: “Á, ódá darámadé”.

²³ Máh o sál gwastant o hamé nyámá Mesray bádsháh mort. Esráili cha wati golámiá nálag o peryátá atant. Áyáni é nálag o peryát borzád shot o Hodáyá sar butant.

²⁴ Hodáyá áyáni nálag eshкотant o wati hamá ahd o paymánay tránagá kapt ke gón Ebráhém o Esák o Ákubá bastagati.

²⁵ Hodáyá Esráili distant o áyáni sará bazzagi but.

3

Rókén dhólok

¹ Mussá wati náκό,* Midyánay dini péshwá Yatrúnay ramagá chárénagá at. Ramagi zort o gyábánay á dastá, Hórébá, bezán Hodáy kóhá shot.

² Hodáwanday préshtag cha dhólokéay† nyámá, ásay shamálahéay‡ tahá áiy démá záher but. Mussáyá dist ke dhólok bon ent, bale sochag o por bayagá naent.

³ Mussáyá gwasht: “Rawán o é ajabén nedáragá§ charán ke bårén dhólok chéá sochag o por bayagá naent.”

⁴ Hodáwandá dist ke Mussá é nedáragay chárágá pédák ent. Hodáyá cha dhólokay tahá gwánk jat: “Mussá, oo Mussá!” Mussáyá passaw dát: “Ji!”

⁵ Hodáyá gwasht: “Nazzikter mayá. Wati swásán kassh ke é jágahá ke taw óshtátagay, é pákén jágahé.”

* **3:1 3:1** Edá náκό janay pet ent. † **3:2 3:2** Dhólok gyábáni konthagi jarré. ‡ **3:2 3:2** Shamálah, bezán ásay rók, ásay zobánok. § **3:3 3:3** Nedárag, bezán tamáshá.

⁶ Hodáyá padá gwasht: “Man tai petay Hodá án, Ebráhémay Hodá, Esákay Hodá o Ákubay Hodá án.” Mussáyá Hodáyá chárág torset o wati démi gept.

⁷ Hodáwandá gwasht: “Mani mahluk ke Mesrá ent, man áyáni bazzagi sharriá distag. Man distag ke wati bigárgiráni sawabá chón peryáta kanant. Áyáni dardán sharriá zánán.

⁸ Man ér átkagán ke áyán cha Mesriáni dastá berakkénán o cha é molká, sharrén o práh o sháhegánén molkéá bebarán, anchén molkéá ke ódá shir o bénagay jó tachagá ant, Kanháni o Hitti o Amuri o Perizzi o Héwi o Yabusiáni molká.

⁹ Bechár, Bani Esráiliáni peryát mani kerrá sar butag, man hamá zolm ham distagant ke Mesri áyáni sará kanantesh.

¹⁰ Beraw, man tará Perawnay kerrá ráha dayán, mani kawm Bani Esráilá bezur o cha Mesrá dar á.”

¹¹ Bale Mussáyá gón Hodáyá gwasht: “Man kay án ke Perawnay kerrá berawán o Bani Esráilá bezurán o cha Mesrá dar byáyán?”

¹² Hodáyá gwasht: “Man gón taw góna bán. Taw ke kawmá zuray o cha Mesrá dara káay, shomá hamé kóhá Hodáyá parasteshá kanét. O é yakk neshánié bit ke tai ráh dayók man án.”

¹³ Mussáyá gón Hodáyá gwasht: “Agan man Bani Esráilay kerrá berawán o begwashán ke shomay bonpirokáni Hodáyá maná shomay kerrá ráh dátág o á cha man jost bekanant ke áiy nám kay ent, áyáni passawá ché begwashán?”

¹⁴ Hodáyá gwasht: “Man hamá án ke hastán. Gón Bani Esráilá begwash ke hamá ke nám enti

‘Man Hamá Án’, hamáíá maná shomay kerrá ráh dátag.”

¹⁵ Hodáyá gón Mussáyá é ham gwasht: “Gón Bani Esráílá begwash ke ‘Yahweh’*, bezán shomay bonpirokáni Hodá, Ebráhémay Hodá, Esákay Hodá o Ákubay Hodáyá maná shomay kerrá ráh dátag. Tán abad mani nám hamesh ent o man nasláni nasl hamé námá yát kanaga bán.

¹⁶ Beraw Esráíláy kamáshán yakjáh kan o gón áyán begwash ke Hodáwand, bezán shomay bonpirokáni Hodá, Ebráhém o Esák o Ákubay Hodá mani démá záher butag o gón man gwashtagi ke man cha nazzikká distag ke Mesrá gón shomá ché butag o

¹⁷ man kawla kanán ke shomará cha é bazzagíá dara kanán ke Mesrá shomay sará átkag o shomará Kanháni o Amuri o Perizzi o Héwi o Yabusiáni molká barán, hamá molká ke shir o bénagay jó tachagá ant.

¹⁸ Esráíláy kamásh tai habarán gósha dárant. Shomá hórígá Mesray bádsháhay kerrá berawét o gón áíá begwashét ke Hodáwand, bezán Ebrániáni Hodá may démá záher butag. Nun márá razá beday ke má gyábáná say róchay ráhá rawén o pa wati Hodáwandén Hodáyá korbániga kanén.

¹⁹ Bale mana zánán ke tán zórmándén dasté Mesray bádsháhá majbur makant, á shomará rawagá naylit.

²⁰ Man wati dastá shahára dayán o Mesrá gón wati hamá sajjahén ajabbatén kárána janán ke

* **3:15 3:15** Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.

manesh áyáni nyámá kanán. Gorhá Perawn shomará ráwagá kellit.

²¹ Man Mesriáni delá pa é kawmá narma tarrénán o wahdé shomá rawét, cha Mesrá gón hórk o háligén dastána narawét.

²² Har janén cha wati hamsáhegén janén o cha áiy lógá nendókén janéná god o pocch o nograh o teláhay saht o zéwar belóthit o wati bacch o jenekkáni gwaráesh bedant. É paymá shomá Mesriáni mál o hastiá polét.”

4

Mussáay mójezah

¹ Mussáyá passaw dát: “Agan mardom mani sará báwar makanant o mani habarán gósh madárant o begwashant: ‘Hodáwand tai démá záher nabutag,’ gorhá?”

² Hodáwandá gwasht: “É chéé tai dastá ent?” Passawi dát: “Asáé.”

³ Gwashti: “Zeminá dawri day.” Mussáyá ke asá zeminá dawr dát, asá maré but o Mussá cha áiy kerrá tat.

⁴ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Wati dastá shahár day o máray dombá beger.” Mussáyá wati dast shahár dát o gepti o már áiy dastá asáé but.

⁵ Hodáwandá gwasht: “É neshániá ke záhera kanay, gorhá Esráili báwara kanant ke mane Hodáwand bezán áyáni bonpirokáni Hodá, Ebráhémay Hodá, Esákay Hodá o Ákubay Hodá tai démá záher butag.”

⁶ Padá Hodáwandá gwasht: “Dastá wati kabáhay tahá kan.” Áiá dast kabáhay tahá kort. Dasti ke

cha kabáhá dar kort, dast purah garrá geptagat o chó barpá espét at.

⁷ Hodáwandá gwasht: “Dastá padá kabáhay tahá kan.” Áiá dast padá kabáhay tahá kort. Dasti ke cha kabáhá dar kort, ta dast wassh butagat o dastay póst jánay é dega jágaháni póstay paymá at.

⁸ “Agan mardomán tai gapp báwar nabut o awali neshániesh delgósh nakort, domi nesháníá báwara kanant.

⁹ Bale agan é doén neshániesh báwar nakortant o tai gappesh gósh nadásht, gorhá cha Nillá kammé áp bezur o hoshkén zeminay sará beréch. É ápán ke taw cha Nillá zuray, é áp hoshkén zeminay sará hóna bant.”

¹⁰ Mussáyá gón Hodáwandá gwasht: “Oo mani Hodáwand! Man habarzánté naán, na pésará butagán o na annun habarzánté án. É sáhatá ham ke taw gón wati kasterá habará ay, mani zobán o bayán konth ent.”

¹¹ Hodáwandá gwasht: “Baniádamay dap kayá jórh kortag? Kay ensáná gong o karra kant? Kay ensáná champach o kóra kant? Mane Hodáwand naent?

¹² Nun beraw, man tará sója dayán ke tará ché gwashagi ent. Dap taiga bit o gapp maniga bant.”

¹³ Mussáyá gwasht: “Oo mani Hodáwand! De-garé ráh day.”

¹⁴ Hodáwand Mussáyá sará zahr gept o gwashti: “Hárun tai brát naent, Láwi kabilahay Hárun? Mana zánán ke habarzánté. Bechár, á annun tai gendoká pédák ent o cha tai gendagá deli wassha bit.

¹⁵ Taw gón áíá habara kanay o habarán áíay dapá dayay. Man shomárá sója dayán ke ché bekanét. Dap taig o áíayga bant o gapp maniga bant.

¹⁶ Tai badalá á gón mardomán habara kant. Á pa taw dapé bit o taw pa áíá hodáé bay.

¹⁷ Taw é asáyá dastá kan ke wati neshánián gón hameshiá pësh bedáray.”

Mussá Mesrá wátarra kant

¹⁸ Mussá padá wati náko Yatrúnay kerrá shot o gón áíá gwashti: “Maná razá day, Mesrá wati brátáni kerrá rawán o charán ke bárén zendag ant yá mortagant.” Yatrúná gwasht: “Beraw pa salámati.”

¹⁹ Midyánay molká Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Padá Mesrá beraw, chéá ke á sajjahén mardom ke tai koshagay randá atant, mortagant.”

²⁰ Mussáyá wati jan o doén chokk zort o hará swár kortant o Mesrá wátarr but. Mussáyá “Hodáay asá” dastá kort.

²¹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Wahdé padá Mesrá raway, bechár, hamá sajjahén mójezah ke man tai dastá dátagant, Perawnay démá á mójezahán bekan o pësh dár, bale man áíay delá senga kanán ke kawmá rawagá maylit.

²² Gón Perawná begwash: ‘Hodáwand chosha gwashit: Esráil mani mardénchokk ent, mani awali chokk ent.

²³ Man tará gwasht ke mani chokká bell ke rawt o mani parasteshá kant. Bale taw namannet o rawagá naesht. Bechár, nun man tai chokká koshán, tai awali mardénchokká.’ ”

24 Chó but ke ráhá menzeléá Hodáwand gón Mussáyá dochár kapt o lótheti ke Mussáyá bekoshit.

25 Bale Mussáy jan Sapurahá tézén sengé zort o wati chokkay loppok* borret o hamé pósti Mussáy pádán jat. Gwashti: “Taw pa man ‘hónay sálónké’ ay.”

26 Hodáwandá hamé wahdá Mussá yalah dát ke Sapurahá sonnatay sawabá Mussá “hónay sálónk” gwashtagat.

27 Hodáwandá gón Hárúná gwasht: “Mussáy chárágá gyábáná beraw.” Hárún shot o Hodáay kóhá gón Mussáyá dochár kapt o Mussái chokket.

28 Mussáyá hamá sajjahén habar gón Hárúná kortant ke Hodáwandá pa áyáni gwashagá Mussá ráh dátagat. Hamá sajjahén neshániáni háli ham dát ke Hodáwandá pa áyáni pésh dárágá Mussá hokm dátagat.

29 Gorhá Mussá o Hárún shotant o Esráiliáni sajjahén kamáshesh yakjáh kortant.

30 Hárúná hamá sajjahén habar kortant ke Hodáwandá gón Mussáyá kortagatant o hamá neshánii mahlukay chammáni démá pésh dáshtant.

31 Mahluká báwar kort. Wahdé áyán eshkot ke Hodáwandá may némagá delgósh kortag o may bazzagii distag, pa adab saresh jahl kort o parastesh kanagá laggetant.

5

Mahlukay bazzagi

* 4:25 4:25 Loppok, bezán mardénchokkay hamá póst ke sonnat kanagá wahdá borranti.

¹ Randá Mussá o Hárún shotant o gón Perawná gwashtesh: “Yahweh*, Esráilay Hodá chosha gwashit: ‘Mani mahluká bell ke gyábáná rawt o pa man jashné kant.’”

² Bale Perawná gwasht: “Yahweh kay ent ke man áiy gappá gósh bedárán o Bani Esráilá rawagá bellán? Man Yahwehá nazánán o Bani Esráilá rawagá naylán.”

³ Áyán gwasht: “Ebrániáni Hodá may dé má záher butag. Nun mára bell ke gyábáná say róchay ráhá rawén o pa wati Hodáwandén Hodáyá korbániga kanén. Chó mabit ke gón wabá yá zahmá may sará bekapit.”

⁴ Bale Mesray bádsháhá gwasht: “Mussá! Hárún! Shomá chéá mardomán kára naylét? Berawét o wati bigáriá bekanét.”

⁵ Padá gwashti: “Bechár, annun é molká Esráili sakk báz ant bale shomá kára naylétesh.”

⁶ Hamá róchá Perawná mardománi bigárgir o kármaster hokm dát o gwashtant:

⁷ “Pésará pa heshtay janagá shomá mardomána palár† dátá, nun madayétesh. Belli wata rawant o palára chenant.

⁸ Bale cha áyán hesht hamá kesásá belóthét ke pésará jatagesh, hecch kamm makanét. É mardom jándozz o tambal ant, paméshká peryáta kanant: ‘Mára bell ke rawén o pa wati Hodáyá korbániga kanén.’

* **5:1 5:1** Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag. † **5:7 5:7** Palár, bezán kesháray hoshk butagén dhill, káhsépét.

⁹ Áyán angat gránterén kár beparmáét ke wati kára dazgatth bebant o drógén habaráni némagá delgósh makanant.”

¹⁰ Mardománi bigárgir o kármaster dhanná shotant o gón mardomán gwashtesh: “Perawn chosha gwashit: ‘Man shomára palára nadayán.’

¹¹ Shomá wat berawét o palár bechenét, har jágah ke dar gétka kanét. Bale cha shomay kára toshé kamma nabit.”

¹² Mardom sajjahén Mesray molká sheng butant ke pa heshtay janagá palár bechenant.

¹³ Bigárgirán kaddhan[‡] kort o gwashtant: “Wati hamok róchi gisshéntagén kára hamá wahday paymá sarjam bekanét ke shomára palár butag.”

¹⁴ Perawnay bigárgirán wati dáshtagén Esráili kármaster jat o jost kortant: “Shomay zikkén o maróchigén hesht chéá pésarigén kesásá naant?”

¹⁵ Esráili kármaster shotant o Perawnay kerrá peryátesh kort: “Taw chéá gón wati kasterán chó kanagá ay?

¹⁶ Tai kasterán palára nadayant o angat mára gwashant: ‘Hesht bejanét.’ Bechár, radi tai mardománig ent, latthán má waragá én.”

¹⁷ Perawná gwasht: “Shomá jándozz o tambal ét, behyá ét, paméshká gwashét: ‘Mára bell ke rawén o pa Hodáwandá korbániga kanén.’

¹⁸ Nun berawét o kár kanét. Shomára palár dayaga nabit, bale hesht hamá kesásá bejanét.”

¹⁹ Esráili kármasterán zánt ke má janjáléá kaptagén ke mára gwashant shomay jatagén hesht

[‡] 5:13 5:13 Kaddhan, bezán mohrén tákid, hokm.

cha har róchigén gisshéntagén kesásá kamter ma-bant.

²⁰ Wahdé kármaster cha Perawnay kerrá dar átkant, gón Mussá o Hárúná dhikkesh wárt. Mussá o Hárún áyáni wadará atant.

²¹ Gón áyán gwashtesh: “Hodáwand shomará may hakkáni jostá bekanát o wat ensáp bekanát. Shomá Perawn o áiy hezmatkáráni chammán mára syahru kanáéntag o pa may koshagá zahmé áyáni dastá dátag.”

²² Mussá padá Hodáwanday kerrá shot o gwashti: “Oo Hodáwand! Taw chéá é mahluk janjáléá dawr dát? Taw paméshká maná ráh dát?”

²³ Man Perawnay kerrá shotán ke tai námay sará gón áíá habar bekanán, bale cha á róchá o rand Perawná tai mahluk ganter janjál kortag o taw pa mahlukay rakkénagá hecch nakortag.”

6

Esráílay neját

¹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Nun taw genday ke man gón Perawná ché kanán. Perawn mani zórmandén dastá ke gendit, mahluká rawagá kellit. Haw, mani zórmandén dastá ke gendit, áyán cha wati molká gallénit.”

² Hodáyá gón Mussáyá habar kort, gwashti: “Man Hodáwand án.

³ Man ke Ebráhém o Esák o Ákubay démá záher bután, man wati nám ‘Porwákén Hodá’ kort. Man á hál nadátant ke mani nám ‘Yahweh’* ent.

* **6:3 6:3** Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.

⁴ Man gón áyán ahd o paymán ham kort ke Kanhánay molká shomará dayán, bezán hamá molká ke ódá á, darámaday paymá neshtagatant.

⁵ Man distag ke Mesrián Esráili golám kortagant o Esráili cha é golámiá nálagá ant. Man é nálag eshкотagant o wati ahd o paymánay yátá kap-tagán.

⁶ Paméshká mani é paygámá Esráilián sar kan: ‘Man Hodáwand án. Man shomará cha Mesriáni bigáriá kasshán o cha golámiá ázáta kanán. Dastá shahára dayán, Mesrián gránén sezá dayán o shomará mókán[†].

⁷ Man shomará zurán o wati kawma kanán o shomay Hodá bán. Gorhá shomá zánét ke man shomay Hodáwandén Hodá án, hamá ke shomará cha Mesriáni bigáriá dari kortag.

⁸ Man shomará hamá molká barán ke wati daston chest kort o sawgendon wárt ke Ebráhém o Esák o Ákubá dayáni. Man á molká shomará dayán ke shomay jenday melkat bebit. Man Hodáwand án.’”

⁹ Mussáyá gón Esráilián é habar kortant, bale wati proshtagén arwáh o gránén zahmatáni sawabá Mussáy habaresh gósh nadásht.

¹⁰ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:

¹¹ “Beraw o Mesray bádsháh Perawná begwash ke Esráilián cha wati molká rawagá bell.”

¹² Bale Mussáyá gón Hodáwandá gwasht: “Mani habar Esráilián gósh nadáshtagant, gorhá Peraw-nesh chón gósha dárit? Man wa konthbayánén

[†] **6:6 6:6** Mókagay máná edá esh ent ke pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag bebit, Pársiá “bázkharid”.

mardomé án.†”

¹³ Hodáwandá gón Mussá o Háruná habar kort o hokm dátant ke gón Esráilián o gón Mesray bádsháh Perawná habar bekanét o Esráilián cha Mesray molká bekasshét.

Mussá o Hárunay béh o bonyád

¹⁴ Esráiliáni kabilaháni sar o master esh ant:

Esráilay awali chokk Rubenay mardénchokk Hanuk o Pallu o Hesrun o Karmi atant. Rubenay thakkŠ hamesh atant.

¹⁵ Shamunay mardénchokk Yamuél o Yámin o Uhad o Yákin o Sóhar o Shául atant. Sháulay mát Kanhánié at. Shamunay thakk hamesh atant.

¹⁶ Láwiay mardénchokkáni nám, áyáni pédáeshay red o banday hesábá esh ant:

Gershón o Kohát o Merári. Láwiá 137 sál omr kort.

¹⁷ Gershónay mardénchokk Lebni o Shemmi atant, wati thakkáni hesábá.

¹⁸ Kohátay mardénchokk Amráam o Esár o Hebrun o Ozzél atant. Kohátá 133 sál omr kort.

¹⁹ Meráriay mardénchokk Mahli o Mushi atant. Láwiay thakk, áyáni pédáeshay red o banday hesábá hamesh atant.

²⁰ Amráamá gón wati petay gohár Yukebédá sur kort o Hárun o Mussá cha Yukebédá pédá butant. Amráamá 137 sál omr kort.

²¹ Esáray mardénchokk Kórá o Nepeg o Zekri atant.

²² Ozzélay mardénchokk Misháél o Elsápán o Setri atant.

† **6:12 6:12** Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: “Mani lonth sonnat nabutagant.” § **6:14 6:14** Thakk, bezán táepah, zehi, kabilahay sháharhé.

²³ Háruná gón Elishebahá sur kort. Elishebah Aminádabay jenekk at o Nahshunay gohár. Hárunay mardénchokk Nádáb o Abihu o Elyázar o Itámár cha Elishebahá pédá butant.

²⁴ Kóráay mardénchokk Assir o Elkáná o Abyásáp atant. Kóráiáni thakk hamesh atant.

²⁵ Hárunay mardénchokk Elyázará gón Putihélay janénchokkéá sur kort o cha é jenekká Pinehás pédá but. Láwiáni sar o master hamesh atant, wati thakkáni hesábá.

²⁶ Hamé Hárun o Mussá atant ke Hodáwandá gón áyán gwasht: “Esráilián cha Mesrá romb rombá bekaşshét.”

²⁷ É doénán, hamé Mussá o Háruná gón Mesray bádsháh Perawná habar kort ke Esráli cha Mesrá ázát kanag bebant.

Pa Perawná Hodáay hokm

²⁸ Á róchá ke Hodáwandá Mesray molká gón Mussáyá habar kort,

²⁹ choshi gwasht: “Man Hodáwand án, harché ke tará gwashán, Mesray bádsháh Perawná begwashesh.”

³⁰ Bale Mussáyá gón Hodáwandá gwasht: “Man konthbayánén mardomé án,* Perawn chón mani habarán gósha dárít?”

7

¹ Gorhá Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Bechár, man tará pa Perawná chó Hodáyá kortag o tai brát Hárun tai nabia bit.

* **6:30 6:30** Asligén Ebráni syáhaga gwashit: “Mani lonth sonnat nabutagant.”

² Harché ke tará hokma kanán, hamá paym gwashán kan. Tai brát Hárún báyard ent gón Perawná begwashit ke Esráilián cha wati molká rawagá bell.

³ Bale man Perawnay delá senga kanán. Man Mesray molká bázén ajabbatén nesháni o mójezahé pésha dárán,

⁴ bale Perawn shomay habarán gósha nadárit. Man wati dastá Mesray helápá chesta kanán, Mesrián gránén sezá dayán o wati Esráili kawmá romb rombá cha Mesrá kasshán.

⁵ Wahdé wati dastá Mesray helápá chesta kanán o Bani Esráilá cha Mesriáni nyámá kasshán, nun Mesria zánant ke man Hodáwand án.”

⁶ Mussá o Hárúná anchosh kort. Hamá paymá ke Hodáwandá hokm dátagatant, áyán hamá paymá kort.

⁷ É wahdá ke áyán gón Perawná habar kort, Mussáay omr hashtád sál at o Hárúnay hashtád o say.

Hárúnay asá

⁸ Hodáwandá gón Mussá o Hárúná gwasht:

⁹ “Perawn ke shomará gwashit: ‘Mójezahé pésh bedárét’ gorhá taw Hárúná begwash: ‘Wati asáyá bezur o Perawnay démá zeminá dawri day.’ Asá maré bit.”

¹⁰ Mussá o Hárún Perawnay kerrá shotant o hamá paymá ke Hodáwandá hokm dátagatant, hamá paymá kortesh. Hárúná wati asá Perawn o áiy hezmatkáráni démá zeminá dawr dát o asá maré but.

¹¹ Gorhá Perawná dáná o sáher lótháéntant o é Mesri jádugerán gón wati jáduá hamé kár kort.

¹² Cha áyán har yakkéá wati asá zeminá dawr dát o áyáni asá már butant. Hárúnay asáyá áyáni asá wárt o ér bortant.

¹³ Bale anchó ke Hodáwandá gwashtagat, Perawnay del angat seng at o áyáni habari gósh nadáshtant.

Awali kahr: Hón

¹⁴ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Perawnay del seng ent o mardomán rawagá naylit.

¹⁵ Sohbá ke Perawn ápay kerrá rawt, taw beraw o Nillay kawray lambá áiy ráhay sará bósht o már butagén asáyá dastá kan.

¹⁶ Gón Perawná begwash: ‘Hodáwandá, bezán Ebrániáni Hodáyá maná tai kerrá ráh dátag ke tará begwashán: “Mani mahluká bell ke gyábáná rawt o maná parastesha kant,” bale taw angat gósh dárágá naay.

¹⁷ Hodáwand chosha gwashit ke tawe Perawn cha é neshániá zánay ke man Hodáwand án: Bechár, é asá ke mane Mussáyá dastá ent, man eshiá kawray ápá janán o áp hón jórha bant.

¹⁸ Kawray máhiga merant, kawr bóa kant o Mesri kawray ápá wárta nakanant.’ ”

¹⁹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Hárúná begwash: ‘Wati asáyá dastá kan o dastá Mesray ápáni sará shahár day, áyáni kawráni sará, áyáni jóáni sará, áyáni taláwagáni* sará o áyáni sajjahén ápjalláni sará. Esháni tahay sajjahén áp hón jórha bant. Sajjahén Mesray molk hóná porra bit, ápdán ham cha hóná porra bant.’ ”

* **7:19 7:19** Taláwag bandé ke pa ápay jam kanag o dárágá addh kanaga bit.

²⁰ Mussá o Háruná hamá paymá kort ke Hodáwandá hokm dátatant. Háruná[†] Perawn o hezmatkáráni chammáni démá wati asá chest kort o kawray ápáni sará jat. Kawray sajjahén áp hón jórh butant.

²¹ Kawray máhig mortant, kawrá bó kort o Mesrián kawray áp wárt nakort. Sajjahén Mesray molká hón tachagá at.

²² Bale Mesri jádugerán ham gón wati jáduá hamé kár kort o hamá paymá ke Hodáwandá gwashtagat, Perawnay del seng at o Mussá o Hárunay habari gósh nadáshtant.

²³ Perawná posht mán dát o wati kalátá shot o é gappi hecch mán nayáwort.

²⁴ Sajjahén Mesrián pa waragi ápa kawray kash o kerrán kánig[‡] janag bendát kort, chéa ke kawray ápesh wárta nakort.

Domí kahr: Pogol

²⁵ Cha á wahdá ke Hodáwandá Nillay kawray sará é kahr dawr dát, hapt róch gwast.

8

¹ Nun Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Perawnay kerrá beraw o gón áia begwash: ‘Hodáwand chosha gwashit: “Mani mahluká bell ke rawt o maná parastesha kant.

[†] **7:20 7:20** Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: Áia Perawn o hezmatkáráni chammáni démá wati asá chest kort... Pakká zánaga nabit ke á kay at, Hárún at yá Mussá. [‡] **7:24 7:24** Kánig kasánén kandhé ke pa ápay dar kanagá jananti.

² Agan mani mahluká rawagá maylay, bechár, man tai sajjahén molkay sará pogolay kahré dawra dayán.

³ Nillay kawr cha pogolá porra bit. Pogol chesta bant o tai lógá káyant, tai wábjáhá poterant o tahtá sara kapant, tai hezmatkár o mardománi lógán ham káyant, tai tarun o árt tarr kanagay darpáni tahá dawra kanant.

⁴ Pogol tai jend o tai mardom o tai sajjahén hezmatkárán pera rechant.”’”

⁵ Hodáwandá padá gón Mussáyá gwasht: “Háruná begwash: ‘Wati asáyá dastá kan o dastá kawr o jó o taláwagáni sará shahár day o Mesray molká cha pogolá porr kan.’”

⁶ Háruná wati dast Mesray ápáni sará shahár dát, pogol dar átk o Mesray molká mán retkant.

⁷ Bale jádugerán ham gón wati jáduá anchosh kort o pogol cha ápán dar átk o Mesray molká sheng butant.

⁸ Perawná Mussá o Hárun lótháéntant o gwashti: “Hodáwanday kerrá dwá kanét ke pogolán cha man o mani mardomán dur bebárt. Man shomay mahluká rawagá kellán ke pa Hodáwandá korbánig bekant.”

⁹ Mussáyá gón Perawná gwasht: “Ji, hokm kan. Kadi pa taw o pa tai hezmatkár o mardomán dwá bekanán ke pogol cha taw o cha tai lógán gár o bégwáh bebant o tahná kawrá bejallant?”

¹⁰⁻¹¹ Perawná gwasht: “Bándá.” Mussáyá gwasht: “Anchosha bit ke taw gwashay. Pogol cha taw o tai lógán, cha tai hezmatkár o mardomán dura bant o tahná kawrá jallant, tánke taw bezánay ke may Hodáwandén Hodáay matth nést.”

12 Mussá o Hárún cha Perawnay kerrá shotant. Mussáyá Hodáwanday kerrá peryát kort, hamá pogoláni bárawá ke Hodáwandá Perawnay chakká dawr dátatant.

13 Hodáwandá Mussáy dwá gósh dásht o pogol, lóg o péshgáh* o dhagárán mortant.

14 Pogolesh kót kótá† mocch kanán kortant. Zemin bó gept.

15 Wahdé Perawná dist ke cha é kahrá ján chot-thet, hamá paymá ke Hodáwandá gón Mussáyá gwashtagat, Perawná wati del seng kort o Mussá o Hárúnay habari gósh nadáshtant.

Sayomi kahr: Passhag

16 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Hárúná begwash: ‘Wati asáyá shahár day o zeminay hákán bejan ke sajjahén Mesrá passhag mán berechit.’”

17 Áyán anchosh kort. Hárúná wati dast gón asáyá shahár dát o zeminay háki jatant. Sajjahén Mesrá, zeminay hák badal but o passhag butant o mardom o jánwarán per retkant.

18 Jádugerán gón wati jáduá was kort ke passhag byárant, bale áwortesh nakort. Passhag mardom o jánwarán per lecchetagatant.

19 Jádugerán gón Perawná gwasht: “É Hodái káré‡.” Bale hamá paymá ke Hodáwandá gwashtagat, Perawnay del seng at o Mussá o Hárúnay habari gósh nadáshtant.

* **8:13 8:13** Péshgáh, bezán péshjá, pézhgáh, lógay chárdiwál, sahn.

† **8:14 8:14** Kót, bezán sar pa sar kortagén chizz. ‡ **8:19 8:19** Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit: “É Hodáay lankok ent.”

Cháromi kahr: Makesk

²⁰ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Sohbá máhallah pád á o wahdé Perawn dém pa ápa rawt, áíay démá dar á o begwashi: ‘Hodáwand chosha gwasht: “Mani mahluká bell ke rawt o maná parastesha kant.

²¹ Chéá ke agan mani mahluká rawagá maylay, bechár, man tará o tai hezmatkár o tai mardomán o tai lógán makeskgranda§ kanán. Mesriáni lóg cha makeská porra bant o hamá zemin ham ke ódá áyáni lóg bastagant.

²² Bale á róchá man Góshenay damagá* ke ódá mani mahluk neshtag, é kahrá nayarán. Ódá makeskgranda nabit. É paymá taw zánay ke é molká Hodáwand man án.

²³ Man wati mahluk o tai mahlukay nyámá park o péra† kanán o é nesháni bándá záhera bit.” ’ ’ ”

²⁴ Hodáwandá anchosh kort. Makeskáni sehr‡ Perawn o áíay hezmatkáráni lógán per retkant. Makeskán sajjahén Mesr tabáh kort.

²⁵ Perawná Mussá o Hárún lótháént o gwashtant: “Berawét o pa wati Hodáyá korbánig bekanét, bale hamé molkay tahá.”

²⁶ Bale Mussáyá gwasht: “Má chó korta nakanén. Chéá ke má pa wati Hodáwandén Hodáyá anchén korbániga kanén ke pa Mesrián bazhnák ant. Agan má Mesriáni chammáni démá

§ **8:21 8:21** Makeskgrand, bezán sakk báz makesk. * **8:22 8:22** Damag, bezán hand, elákah, ostán, subah. † **8:23 8:23** Park o pér, bezán ru o ryá, yakkéá sharter o yakkéá harábter zánag. ‡ **8:24 8:24** Sehr, bezán báli sahdáráni mazanén romb.

anchén korbánig bekanén ke pa áyán bazhnák ant, mára sengsára nakanant?

²⁷ Má báýad ent gyábáná say róchay ráhá berawén o pa wati Hodáwandén Hodáyá korbánig bekanén, hamá paymá ke Hodáyá mára gwash-tag.”

²⁸ Perawná gwasht: “Man shomára rawagá kellán ke gyábáná pa wati Hodáwandén Hodáyá korbánig bekanét. Bale sakk dur marawét o pa man ham dwá kanét.”

²⁹ Mussáyá gwasht: “Bechár, man cha tai kerrá dara káyán o Hodáwanday bárgáhá dwá kanán. Bánda makesk cha tawe Perawn o tai hezmatkár o mardomán dura káyant. Bale chó mabit ke tawe Perawn padá makr o préb bekanay o mardomán maylay ke berawant o pa Hodáwandá korbánig bekanant.”

³⁰ Mussá cha Perawnay kerrá dar átk o Hodáwanday bárgáhá dwái kort o

³¹ Hodáwandá Mussáyá dwá gósh dásht. Makeskán cha Perawn o áíay hezmatkár o mardománi kerrá bál kort. Yakk dánagé makesk ham pasht nakapt.

³² Bale é randi padá Perawná wati del seng kort o mardomi rawagá naeshtant.

9

Panchomi kahr: Dalwatáni nádráhi

¹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Perawnay kerrá beraw o gón áíá begwash: ‘Hodáwand, Ebráníáni Hodá chosha gwashit: “Mani mahluká bell ke rawt o maná parastesha kant.

² Chéá ke agan áyán rawagá maylay o angat áyán bedáray,

³ Hodáwand dastá shahára dant o kahcharán, tai mál o dalwatáni sará sakkén gránén wabáé dawra dant, tai har o asp o oshter o pas o gókáni sará.

⁴ Bale Hodáwand Esráili o Mesriáni mál o dalwatáni nyámá park o péra kant o cha Esráliáni mál o dalwatán yakké ham namerit.” ’ ’ ”

⁵ Hodáwandá yakk wahdé gishhént o gwashti: “Bándá é molká mane Hodáwand é kárá kanán.”

⁶ Domi róchá Hodáwandá é kár kort. Mesriáni sajjahén mál o dalwat mortant, bale cha Esráliáni mál o dalwatán yakké ham namort.

⁷ Perawná pa pakká kanagá mardom ráh dát o sahig but ke cha Esráliáni mál o dalwatán yakké ham namortag. Bale Perawnay del angat seng at o mahluki rawagá naesht.

Shashomi kahr: Résh

⁸ Hodáwandá gón Mussá o Hárúná gwasht: “Cha kurahéa* chanké chanké por bezurét, o Mussá eshán Perawnay déma ásmánay némagá shánk bedant.

⁹ É por danza bant o sajjahén Mesray molkay sará mána shánant o sajjahén Mesrá ensán o jánwaráni jáná ábelahén résh o sóm pédá kanant.”

¹⁰ Mussá o Hárúná cha kurahéa por zort o Perawnay déma óshtátant. Mussáyá por ásmánay némagá shánk dátant o é porán ensán o jánwaráni jáná ábelahén résh o sóm pédá kort.

* **9:8 9:8** Kurah, mazanén chollé ke ódá ásay tahá kunzag, matth o dega chizza pachant.

¹¹ Résháni sawabá jádugerán Mussáy demá óshtát nakort, chéa ke jáduger o sajjahén Mesriáni jáná sóm dar átkagat.

¹² Bale Hodáwandá Perawnay del seng kort o hamá paymá ke Hodáwandá gón Mussáyá gwash-tagat, Perawná áyáni habar gósh nadáshtant.

Haptomi kahr: Tróngal

¹³ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “So-hbá máhallah pád á, Perawnay demá dar á o begwashi: ‘Hodáwand, Ebrániáni Hodá chosha gwashit: “Mani mahluká bell ke rawt o maná parastesha kant.

¹⁴ Chéa ke é randi man wati sajjahén kahrán tai jend o tai hezmatkár o tai mardománi sará dawra dayán ke taw bezánay ke sajjahén donyáyá mani paymén nést.

¹⁵ Chéa ke agan man belóthetén, déri wati daston shahár dátagat o tai o tai mardománi sará kahré dawr dátagat o taw cha jaháná gár o gomsár butagatay.

¹⁶ Bale tará paméshká zendagá eshton ke wati zór o wáká tará pésh bedarán o sajjahén jaháná mani námay jár janag bebit.

¹⁷ Bale taw angat mani mahlukay dém dáshtag o rawagáesha naylay.

¹⁸ Bechár, bándá hamé wahdá man anchén trondén tróngalé gwárénán ke cha ed o pésh Mesrá hechbar nabutag, cha hamá wahdá beger ke Mes-ray bonpad ér kanag butag tán róche maróchigá.

¹⁹ Nun hokm day ke tai hamá mál o dalwat o é dega sajjahén chizz ke dhanná ant, áyán panáhén jágahé bebarant. Har mardom o dalwat

ke dhanná but o panáh kanag nabut, é tróngal áiá laggant o á merit.” ’ ’ ”

²⁰ Perawnay á hezmatkárán ke cha Hodáwanday habarán torset, hamá damáná wati golám o dalwatesh panáh kortant.

²¹ Bale hamáyán ke Hodáwanday habar mán nayáwortant, wati golám o dalwatesh dhanná eshtant.

²² Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Wati dastá ásmánay némagá shahár day ke sajjahén Mesray molká tróngal begwárit, ensán o jánwar o Mesray dhagáráni har drachk o dáray sará.”

²³ Mussáyá wati asá ásmánay némagá shahár dát o Hodáwandá grand o tróngal ráh dát o zeminá bir[†] kapt. Hodáwandá Mesray molká tróngal gwárént.

²⁴ Tróngalá gwart o tróngalay wahdá geróká pa damáné ham bass nakort. Anchó tróngal but ke Mesrá pésará hechbar nabutagat, cha hamá wahdá ke Mesr molké jórh butag.

²⁵ Sajjahén Mesrá harché ke dhanná at, tróngalá jat o próst, ensáná beger tán jánwará. Dhagáráni sajjahén keshár o drachki ham jat o próst.

²⁶ Tahná Góshenay damagá tróngalá nagwart, hamódá ke Bani Esráil neshtagat.

²⁷ Perawná Mussá o Hárún lótháént o gwashtant: “É bari man gonáh kortag. Hodáwand barhakk ent o man o mani mardom mayárbár én.

²⁸ Hodáwanday kerrá dwá bekanét ke é baláhén grand o tróngalá mára kosht. Man shomára rawagá kellán. Shomára cha ed o géshter edá nadarán.”

[†] 9:23 9:23 Bir, bezán gir, hamá grand o gerók ke zeminá kapit.

²⁹ Mussáyá gwasht: “Man anchó ke cha shahrá dara káyán, wati dastán Hodáwanday némagá chesta kanán. Granda óshtit o tróngalay gwárag banda bit ke taw bezánay ke donyá Hodáwandayg ent.

³⁰ Bale mana zánán ke tará o tai hezmatkárán angat cha Hodáwandén Hodáyá natorsit.”

³¹ Kattán‡ o jaway keshár tabáh butant, chéá ke jawá hóshag o kattána poll jatagat.

³² Bale gandom o gallahay keshár tabáh nabu-tant ke esháni mósom randá kayt.

³³ Mussá cha Perawnay kerrá shot o cha shahrá ke dar átk, dasti Hodáwanday némagá chest kortant. Grand o tróngal óshtátant o hawrá gwárag bass kort.

³⁴ Wahdé Perawná dist ke hawr o tróngal o grand óshtátant, padá gonáhi bená kort. Perawn o áiy hezmatkárán wati del seng kort.

³⁵ Perawnay del seng but. Esráilii rawagá naeshtant, hamá paymá ke Hodáwandá cha Mussáy zobáná gwashtagat.

10

Hashtomi kahr: Madag

¹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Perawnay kerrá beraw. Man Perawnay del o áiy hezmatkáráni del paméshká seng kortagant ke wati é neshánián áyáni dé má záher bekanán o

² shomá gón wati chokk o nomásagán kessah bekanét ke man chón Mesri layb dáshtant o áyáni nyámá wati nesháni záher kortant, tánke shomá bezánét ke man Hodáwand án.”

‡ **9:31 9:31** Kattán kesharé ke áiy tohmána warant o cha thál o sháharhán lilomén god addha kanant.

³ Mussá o Hárún Perawnay kerrá shotant o gwashtesh: “Hodáwand, Ebrániáni Hodá chosha gwashit: “Tán kadén gorunáka* bay o mani démá óshtay o watá békebra nakanay? Mani mahluká bell ke rawt o maná parastesha kant.

⁴ Agan mani mahluká rawagá maylay, bechár, man bándá tai molká madagé mána réchán.

⁵ Madag sajjahén molká anchosha póshit ke kass zeminá dista nakant. Harché ke cha tróngalá pasht kaptag, madagesha wárt. Tai hamok drachk o dár ke zeminá rodit, áiá ham warant.

⁶ Madag tai o tai hezmatkár o sajjahén Mesriáni lógán anchó mána rechant ke shomay pet o pirokán nadistag, cha hamá wahdá beger ke á é zeminá butagant, tán é wahdá.’” Mussáyá posht mán dát o cha Perawnay kerrá shot.

⁷ Hezmatkárán gón Perawná gwasht: “Tán kadi é mard may gotthá lóp ent? Belli mardoma rawant o wati Hodáwandén Hodáyá parasteshá kanant. Mesr tabáh ent, taw angat sarpada nabay?”

⁸ Mussá o Hárunes padá Perawnay kerrá áwortant o Perawná gón áyán gwasht: “Berawét o wati Hodáwandén Hodáyá parastesh bekanét. Cha shomá kay kay rawt?”

⁹ Mussáyá gwasht: “Má gón wati warná o pirénána rawén. Gón wati mardénchokk o janénchokkán, gón wati pas o gókána rawén. Chéa ke mára pa Hodáwandá jashné geragi ent.”

¹⁰ Perawná gwasht: “Hodáwand allamá shomay posht o panáh butagat, agan man shomará

* 10:3 10:3 Gorunák, bezán magrur, porkebr.

gón chokkán rawagá beshtén. Bechár, shomará pakkáyá radén káre delá ent.

¹¹ Enna, tahná shomá mardén berawét o Hodáwandá parastesh bekanét. Shomay lóth hamé butag.” Mussá o Hárunesh cha Perawnay kerrá galléntant.

¹² Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Wati dastá Mesray molkay sará shahár day ke madag Mesray sará orosh bekanant o molkay sajjahén drachk o dárán bwarant, harché ke cha tróngalá rakketag.”

¹³ Mussáyá wati asá Mesray molkay sará shahár dát. Cha Hodáwanday hokmá á sajjahén róchá o sajjahén shapá molká ródarátke gwátéá sar kort. Tán sohba gwátá molk cha madagá porr kortagat.

¹⁴ Sajjahén Mesray molká madag kapt o sarjamén Mesrá mán retk. Madagay choshén sehr na pésará butag o na démterá bit.

¹⁵ Sarjamén zeminesh póshet o syáh syáh kort. Zeminay hamá sajjahén drachk o dár o drachkáni hamá sajjahén nibag ke cha tróngalá rakketagatant, madagán wártant. Sarjamén Mesrá hecch sabzén chizzé pasht nakapt, na drachké, na káhé.

¹⁶ Perawná damáná Mussá o Hárun gwánk jat o gwashtant: “Man shomay Hodáwandén Hodáay o shomay gonahkár án.

¹⁷ É yakkén randá mani gonáhá bebakshét o cha wati Hodáwandén Hodáyá dwá belóthét ke é malkamutá cha mani sará bethagalénit.”

¹⁸ Mussá cha Perawnay kerrá shot o cha Hodáwandá dwái lóthet.

¹⁹ Hodáwandá gwátay dém tarrént o sakkén trondén rónendi gwáté kort. Gwátá madag bort

o Sohrzerá dawr dátant. Sajjahén Mesrá yakk dánagé madag ham pasht nakapt.

²⁰ Bale Hodáwandá Perawnay del seng kort o áia Esráili rawagá naeshtant.

Nohomi kahr: Tahári

²¹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Wati dastá ásmánay némagá shahár day ke Mesray molká tahárié mán beshánit, anchén bazén tahárié ke chamm pa chammá gendag mabit.”

²² Mussáyá wati dast ásmánay némagá shahár dát o bazén taháriéa sajjahén Mesr tán say róchá mán póshet.

²³ Tán say róchá kassá kass nadist o kass cha wati jághá pád nayátk. Bale Esráiliáni sajjahén hankén rozhná atant.

²⁴ Perawná Mussá lótháént o gwashti: “Berawét o Hodáwanday parasteshá bekanét. Bass shomay ramag o górom[†] hamedá dáraga bant. Wati chokkán ham barét gón.”

²⁵ Mussáyá gwasht: “Taw báýad ent mára helárig o sóchagi korbánigáni baragá ham bellay ke má pa wati Hodáwandén Hodáyá korbánigesh bekanén.

²⁶ Báýad ent má wati mál o dalwatán ham bebarén gón. Yakk srombé[‡] ham pasht makapít, chéa ke má cha eshán lahtén pa wati Hodáwandén Hodáyá gechéna kanén o tánke má ódá sar mabén, nazánén kojámiá pa Hodáwandá korbánig bekanén.”

²⁷ Hodáwandá Perawnay del seng kort o Perawn áyáni rawagá rázig nabut.

[†] **10:24 10:24** Górom, bezán gókáni ramag, báz gók. [‡] **10:26 10:26** Sromb, bezán dalwatay páday panjag, som.

²⁸ Perawná gón Mussáyá gwasht: “Thagal cha mani déma! Habardár. Dega baré mani déma nakapay. Mani déma kaptay, tai mark ent.”

²⁹ Mussáyá gwasht: “Harché taw gwashay. Man dega baré tai déma nakapán.”

11

Goddhi kahr: awali chokkáni mark

¹ Hodáwanda gón Mussáyá gwasht: “Man Perawn o Mesray sará dega yakk kahré dawra dayán. Eshiá rand á shomará cha edá rawagá kellit. Rawagay habará bell, shomará sarjamiá cha edá gallénit.

² Mahluká begwash ke harkas, har mardén o har janén wati hamsáhegay kerrá cha nograh o teláhá addh butagén sámán belóthit.”

³ Hodáwanda Mesriáni nezar pa wati mahluká nék kort. Mussáyá jend ham Mesray molká Perawnay hezmatkár o mardománi chammán sakkén mazanén mardomé but.

⁴ Mussáyá gwasht: “Hodáwanda gwashit: ‘Man shapay némá dara káyán o sajjahén Mesrá gardán.

⁵ Bádsháhi tahtá neshtagén Perawnay awali chokká beger tán jenteray* sará neshtagén móledéay awali chokká, Mesrá sajjahén awali mardenchokka merant. Sajjahén mál o dalwatáni awali narén chokk ham merant.

⁶ Sarjamén Mesrá anchén mazanén gréwag o zárié chesta bit ke na pésará butag o na démterá bit,

* **11:5 11:5** Jenter do seng ant ke gón áyán dána droshant o ártá kanant.

⁷ bale Bani Esráilay sará kochekké ham nawakkít,[†] na mardoméay sará o na dalwatéay sará.’ Gorhá shomá zánét ke Hodáwand Esráil o Mesray nyámá park o péra[‡] kant.

⁸ Tai é sajjahén hezmatkár mane Mussáy kerrá káyant o kóndhána kapant o gwashant: ‘Dar á, tai jend gón hamá sajjahén mardomán ke tai randgir ant.’ Gorhá man cha é molká dara káyán o rawán.” Nun Mussá zahrá zahr cha Perawnay kerrá dar átk o shot.

⁹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Perawn shomay habarán gósha nadárit. Paméshká Mesrá mane Hodáwanday mójezah géshtera bant.”

¹⁰ Mussá o Háruná Perawnay démá é sajjahén mójezah pésh dáshtant, bale Hodáwandá Perawnay del seng kort o Perawná Esráili cha wati molká rawagá naeshtant.

12

Sargwazay Aid

¹ Hodáwandá Mesray molká gón Mussá o Háruná gwasht:

² “É máh pa shomá bendáti máha bit, pa shomá sáláy awali máha bit.

³ Esráilay sajjahén mahluká begwashét ke é máhay dahomi róchá har lóg o hándán pa wat pasé bezurit, har lóg yakk pasé.

⁴ Agan lógéay mardom anchó kamm bebant ke purahén pasé pa áyán báz bebit, gorhá á o áyáni nazzikterén hamsáheg hór bebant o yakk

[†] 11:7 11:7 Wakkag, bezán kochekkay chángag, kochekkay ráshag.

[‡] 11:7 11:7 Park o pér, bezán ru o ryá, yakkéa sharter o yakkéa harábter zánag.

pasé bezurant. Mardomán hesáb kanét o bechárét ke yakk mardomé chinchoka wárt, o hamá andázahén pasé bezurét.

⁵ Shomay pas allamá béayb bebit, omrá yakk sálié bebit o naréné bebit. Gwarándhé zurét sharr o páchené zurét sharr.

⁶ Tán é máhay chárdahomi róchá bedáréti. Sajjahén Esráili mahluk magrebtahára wati wati pasá helár bekant.

⁷ Mardom kammé hón bezurant o hamá lógá ke é gósh tá warant, á lógay darwázagay chánthá,* bezán darwázagay sarborá o kashán é hóná per bemoshant.

⁸ Á báýad ent hamá shapá gósh tá ásá bepachant o gón béhomirén nagan o tahlén káhoká bwaranti.

⁹ É gósh tá hámagá mawarét o áþgrádi ham makanét o mawaréti. Gón sarag o pádag o delig o lápigán† ásá pachét o bwaréti.

¹⁰ Tán sohbá cha áiá hecch pasht makapit. Agan tán sohbá chizzé sar átk, ásá besóchéti.

¹¹ Chó bwaréti: watá pa saporá tayár bekanét, swásán pádá kanét o asáyá dástá kanét o eshtáp eshtápá bwarét. É Hodáwaday Sargwaz‡ ent.

¹² Man hamé shapá Mesrá gardána bán o molkay sajjahén awali mardénchokkána janán. Ensánán beger tánke dalwatáni awali chokkána

* **12:7 12:7** Chánth, bezán darwázag yá darigay chapp o chágerday dár. † **12:9 12:9** Delig o lápig, bezán del, jagar, gotthag o lápay tókay é dega chizz. ‡ **12:11 12:11** Sargwaz, bezán yakk chizzéay yalah dayag o pa domiá rawag. Edá eshiay máná esh ent ke Hodáwandá Esráili lóg yalah dátant o Mesriáni sará kahr gwárent. Pa sargwazá asligén Ebráni zobána labz “Pesah” ent o cha hamé gálá “Pesahay Aiday” nám jórh butag.

janán o Mesray sajjahén hodáyán sezá dayán. Man Hodáwand án.

¹³ Lógán per moshtagén é hón shomay neshánia bit ke edá shomá ét. Man é hónán ke gendán, cha shomá sara gwazán o wahdé Mesrá tabáhiay kahré dawra dayán, é kahr shomay sará nakapít.

¹⁴ É pa shomá yátgárén róché bebit. Shomá báyard ent é róchá Hodáwanday námá jashné bekanét. Nasláni nasl é jashná abadi parmánéay hesábá barjáh bedárét.

¹⁵ Hapt róchá béhomirén nagan bwarét. Harché homir ke shomay lógán hast, awali róchá dawresh bedayét. Chéá ke harkasá ke awali róchá beger tán haptomi róchá homiri chizzé wárt, á mardom cha Esráilay kawmá sendaga bit.

¹⁶ Awali róchá pákén diwáné bekanét o haptomi róchá ham. É doén róchán hecch kár makanét, bass pa waragá warák tayár kanét. Hamé yakkén kára korta kanét.

¹⁷ Béhomirén Naganay Aidá barjáh bedárét, chéá ke hamé róchá man shomará romb rombá cha Mesrá dar kort. Nasláni nasl é róchá abadi parmánéay hesábá barjáh bedárét.

¹⁸ Awali máhá, chárdahomi róchay bégáhá beger tán bist o yakkomi róchay bégáhá béhomirén nagan bwarét.

¹⁹ Tán hapt róchá shomay lógán homir mabit. Chéá ke harkasá ke homiri chizzé wárt, á mardom cha Esráilay mahluká sendaga bit, harkas bebit, darámadé yá molki mardomé.

²⁰ Hecch homiri chizz mawarét. Wati sajjahén métagán béhomirén nagan bwarét.”

²¹ Mussáyá Esráilay sajjahén kamásh lótháéntant o gón áyán gwashti: “Berawét o pa wat, pa wati lógán pas bezurét. É pas Sargwazay korbánig ent, helári kanét.

²² Bandoké zupáŠ bezurét, trashtay* tahay hónáni bejanét o wati lógáni darwázagay chánthá, sarbor o doén kasháni dárán peri moshét, cha hamé hónán ke trashtay tahá ant. Tán sohbá cha shomá kass cha lógay darwázagá dhann dar mayayt.

²³ Hodáwand pa Mesriáni janagá gardána bit, bale wahdé shomay chántháni saray hónána gendit, gorhá cha á darwázagá sara gwazit o tabáh kanóká shomay lógán poterag o shomay janagá naylit.

²⁴ Shomá é rasmá tán abad barjáh bedárét, é pa shomá o shomay chokkán abadi parmáné.

²⁵ Wahdé shomá hamá molká sara bét ke Hodáwand wati wádahay hesábá shomará danti, ódá é rasmá barjáh bedárét.

²⁶ Shomay chokk ke cha shomá josta kanant ke é chónén rasmé,

²⁷ begwashét ke é pa Hodáwandá Sargwazay korbánigé, chéá ke Hodáwandá, Mesrá Esráiliáni lóg sargwaz kortant. Wahdé Hodáwandá Mesri jatant, may lógáni sará hayri kort.” Gorhá mardomán sar jahl kort o parasteshá laggetant.

²⁸ Esráili shotant o hamá paymá ke Hodáwandá Mussá o Hárun hokm dátagatant, hamá paymá

Š **12:22 12:22** Zupá káhoké ke tháli draj ent o táki pozzh pozzh ant. Engréziá “hyssop” o Pársiá “zufá” gwashanti. * **12:22 12:22** Trasht darpé. Helár kortagén pasay hónesh hamé trashtá kortagant.

kortesh.

²⁹ Hamá shapay némá Hodáwandá, Mesray molká sajjahén awali mardénchokk jatant. Sháhi tahtá neshtagén Perawnay awali chokká beger tán zendáná neshtagén bandigéay awali chokk, o mál o dalwatáni sajjahén awali narén chokk, sajjahén mortant.

³⁰ Shapá Perawn o áiaay sajjahén hezmatkár o sajjahén Mesri pád átkant. Mesrá mazanéen gréwag o zárié chest at. Choshén lógé néstat ke ódá yakké namortagat.

³¹ Shapay shap Perawná Mussá o Hárún lótháéntant o gwashti: “Chest bét o cha mani molk o mardomán dur bét, shomay jend o sajjahén Esráili. Berawét o Hodáwandá parastesh kanét, hamá paymá ke shomá lóthettag.

³² Wati ramag o góromán ham barét gón, hamá paymá ke shomá wat gwashtag. Pa man ham barkat belóthét.”

Cha Mesrá dar rawag

³³ Mesrián Esráili hojj kort† o gwashtant ke shomá cha may molká zutt dar áét ke má sajjahéna merén.

³⁴ Mardomán tarr kortagén béhomirén árt, cha gwát geragá pésar gón darpán zort o wati chaderán kort o baddhá jatant.

³⁵ Esráilián hamá paymá kortagat ke Mussáyá gwashtagatant. Áyán Mesriáni kerrá god o cha nograh o teláhá addh butagén sámán lóthettagat.

³⁶ Hodáwandá ham Mesriáni nezar pa Esráilián nék kortagat. Paméshká áyán harché lóthettagat,

† 12:33 12:33 Hojj kanag, bezán zór dayag, majbur kanag.

Mesrián dátagat. É paymá Mesriáni dawlatesh bort.

³⁷ Esráili cha Ramesésá dém pa Sokkutá sar geptant. Janén o chokkán abéd, á kesás shash sad hazár payádagén mardén atant.

³⁸ Hór o hawárén mardománi baláhén rombé ham gón áyán shot gón. Esráilián báz ramag o górom, sakk báz mál o dalwat gón at.

³⁹ Hamá tarr kortagén árt ke cha Mesrá gón atantesh, cha áyán béhomirén kólokesh† patk. Mardom cha Mesrá gallénag butagatant, paméshká chánag béhomir atant. Áyán natwánt mahtal bebant o pa wati tóshagá warák addh bekanant.

⁴⁰ Esráilián chár sad o si sál Mesrá gwázéntagat.

⁴¹ É chár sad o sién sáláni godhsará, goddhi§ róchay jendá, Hodáwanday sajjahén mahluk romb rombá cha Mesrá dar átk.

⁴² É sajjahén shapá Hodáwandá áyáni negahpáni kort ke áyán cha Mesrá dar bekant, paméshká é shap pa Esráilián Hodáwanday námá shappásié* o báyard ent sajjahén Esráili é shappásiá nasláni nasl barjáh bedárant.

Sargwazay kánun

⁴³ Hodáwandá gón Mussá o Háruná gwasht: “Esh ent Sargwazay waragay parmán: hecch dhanni mardom eshiá mawárt,

⁴⁴ zarharidén† golám wártia kant bale cha sonnat bayagá rand.

‡ 12:39 12:39 Kólok, bezán gwandhokén nagan. § 12:41 12:41

Goddhi, bezán áheri. * 12:42 12:42 Shappási, bezán pa káréa sajjahén shapá ágah bayag. † 12:44 12:44 Zarharidén, bezán bahá zortagén.

⁴⁵ Hamá mardom ke pa gwandhén moddatéá átkag o neshtag, á ham mawárt o hamá nawkar ham mawárt ke pa zarr shomay kerrá kárá ent.

⁴⁶ Yakkén lógay tahá bebét o bwaréti. Cha Sargwazay góshá toshé dhanná mabarét o pasay yakk haddhé ham mapróshét.

⁴⁷ Sargwazay róchá Esráilay sajjahén mahluk aid bekant.

⁴⁸ Agan shomay nyámá dhanni mardomé neshtag o Sargwazay róchá Hodáwaday námá aid kanaga lóthit, áiy lógay sajjahén mardén pésará sonnat kanag bebant. Gorhá á mardom bahr zorta kant o molki mardománi paymá bit. Bale hecch sonnat nakortagén mardén eshiá mawárt.

⁴⁹ Eshiy kánun yakk ent, pa molki mardomán o pa hamá dhanni mardomán ke shomay nyámá neshtagant.”

⁵⁰ Hamá paymá ke Hodáwandá Mussá o Hárún hokm dátagatant, sajjahén Esráilián hamá paymá kort.

⁵¹ Hamá róchay jendá Hodáwandá Esráili, romb rombá cha Mesrá dar kortant.

13

Awali mardénchokkáni wapk kanag

¹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:

² “Sajjahén awali mardénchokkán gisshén o pa man wapk* bekan. Esráilay sajjahén awali chokk manig ant, ensánáni chokk bebant yá dalwatáni.”

Béhomirén Naganay Aid

* **13:2 13:2** Wapk, bezán chizzé ke pa Hodáyá gisshénag butag. Arabi o Pársiá “waqf”.

³ Mussáyá gón mardomán gwasht: “É róchá mashamóshét ke shomá hamé róchá cha Mesrá dar átkagét, cha hamá molká ke ódá golám butagét o Hodáwandá gón wati dastay zórá shomará cha ódá dar kortag o áwortag. Homiri nagan mawarét.

⁴ Shomá maróchigén róchá, Abibay† máhá cha edá dara kapét.

⁵ Wahdé Hodáwand shomará Kanháni o Hitti o Amuri o Héwi o Yabusiáni molká bárt, hamá molká ke gón shomay pet o pirokán sawgendi wártag ke shomará danti, hamá molká ke ódá shir o bénagay jó tachagá ant, ódá é rasmá hamé máhá barjáh bedárét.

⁶ Tán hapt róchá béhomirén nagan bwarét o haptomi róchá Hodáwanday námá aidé bekanét.

⁷ Tán hapt róchá béhomirén nagan bwarét. Shomay kerrá o shomay hadd o simsaráni tahá hecch homir dast makapit.

⁸ É aidá ke kanét, harkas gón wati chokká begwashit: ‘Cha Mesrá dar kapagay wahdá Hodáwandá pa man hamá kár ke kort, man hamá káray háterá é aidá kanán.’

⁹ Wati dastá nesháné o péshánigá yátgéjé‡ per kan ke Hodáwanday Sharyat tai dapá bebit. Chéá ke Hodáwandá gón wati porzórén dastá tará cha Mesrá dar kort.

¹⁰ É parmáná sál pa sál barjáh bedár, eshiay gishshéntagén wahdá.

† 13:4 13:4 Abib, Yahudiáni sáláy awali máh ent ke Nisan ham gwashanti. É máh maróchigén zamánagay hesábá baré Márchay máhá kapit o baré Apréiá. ‡ 13:9 13:9 Yátgéj, bezán chizzé ke mardomá yát o tránagá perrénit.

¹¹ Wahdé Hodáwand shomará Kanháníáni molká bárt o hamá paymá ke gón shomá o shomay bonpirokán sawgendi wártag, á molká shomará dant,

¹² Ódá wati awali mardénchokkán gisshénét o pa Hodáwandá wapk kanét. Shomay mál o dalwatáni sajjahén awali narén chokk ham Hodáwanday bebant.

¹³ Haray awali korragay badalá gwarándhé bekosh o korragá bemók, Š bale agan namókayi, gorhá korragay gardená beprósh. Ensánáni sajjahén awali mardénchokkán allam bemók.

¹⁴ Agan bándá tai chokká cha taw jost kort: ‘É kára chéá kanagá ay?’ taw begwash: ‘Hodáwandá gón wati dastay zórá mára cha Mesrá dar kort o áwort, cha hamá molká ke ódá má golám atén.

¹⁵ Wahdé Perawná zedd kort o mára rawagá naesht, Hodáwandá Mesray molká sajjahén awali chokk koshtant, cha ensánay awali mardénchokkán beger tán dalwatáni awali narén chokkán, sajjahéni koshtant. Paméshká man har dalwatay awali narén chokká pa Hodáwandá korbániga kanán o wati lógay sajjahén awali mardénchokkána mókán.’

¹⁶ É parmáná wati dastá nesháné o péshánigá thekké kan o per kan chéá ke Hodáwandá gón wati porzórén dastá tará cha Mesrá dar kort o áwort.”

Jambaray menok o ásay menok

¹⁷ Wahdé Perawná mahluk rawagá esht, Hodáyá á cha Pilestíáni molkay ráhá nabortant,

Š **13:13 13:13** Mókagay máná edá esh ent ke pa kaséay jánay rakkénagá gránén kimmaté dayag bebit, Pársiá “bázkharid”.

bell toré á ráh gwandhter at, chéá ke Hodáyá gwasht: “Balkén jangé begiptesh o bebajjant o Mesrá per betarrant.”

¹⁸ Hodáyá mahluk cha gyábánay ráhá gardénán kort o dém pa Sohrzerá bort. Esráili ke cha Mesrá dar átkant, selahband atant.

¹⁹ Mussáyá Issopay haddh gón wat zortant gón, chéá ke Issopá Bani Esráil sawgend dátag o gwashtagat: “Béshakk Hodáwand shomay madatá kayt. Á wahdá mani haddhán allam cha edá gón wat bebarét gón.”

²⁰ Á cha Sokkutá ráh geptant o Étámá, gyábánay goddhi sará ordesh kort.*

²¹ Hodáwand róchay wahdá jambaray menokéay† tahá áyáni démá rawán at ke ráhá pësh bedárit. Shapay wahdá ásay menokéay tahá áyáni démá rawán at ke áyán rozhn bedant o á shapá ham sapar kort bekanant o róchá ham.

²² Róchay wahdá jambaray menok o shapay wahdá ásay menok, doén cha mahlukay démá dura nabutant.

14

Cha Sohrzerá gwazag

¹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:

² “Esráilián begwash per tarrét o Megdol o daryáay darnyámá, Pi-Háherótay nazzikká ord

* **13:20 13:20** Ord kanag, bezán pa kasánén wahdéá jágahéá gedán bandag o nendag. † **13:21 13:21** Menok, bezán menag, sotun.

kanét. Bahal-Sepunay dé má, tayábdapá* ord kanét.

³ Perawn wati delá gwashit: ‘Esráili gyábáná sargardán ant. Har némagá ke berawant ráhé dar gétka nakanant.’

⁴ Man, Perawnay delá senga kanán o á Esráiliáni randá kapit. Perawn o áiy sajjahén pawj mani shán o shawkatay sawabsáza bant. Gorhá Mesria zánant ke man Hodáwand án.” Esráilián hamódá ord kort ke Hodáwandá gwashtagat.

⁵ Perawn† sahiḡ but ke é mahluk tatḡag. Esháni bárawá Perawn o áiy hezmatkáráni erádah badal but, gwashtesh: “Má chéá choshén káré kort? Esráili may hezmatá kanagá atant, má chéá rawagá eshtant?”

⁶ Perawná wati arrábah tayár kanáént o gón wati pawjá ráh gept.

⁷ Áiá shash sad gechéni arrábah‡ o Mesray á dega arrábah ham zortant gón. Har yakkéá apsaré mán at.

⁸ Hodáwandá Mesray bádsháh Perawnay del seng kort o Perawn Esráiliáni randá kapt ke pa sarbolandi dar áyag o rawagá atant.

⁹ Mesri Esráiliáni randá kaptant. Perawnay sajjahén asp o arrábah o arrábaswár o payádagén lashkará Pi-Háherótay nazzikká, tayábdapá, Bahal-Sepunay dé má Esráili raséntant, hamá jághá ke Esráilián ord kortagat.

* **14:2 14:2** Tayábdap, bezán daryáy nazzikk o gwarén jágh, zerkerr, sáhel. † **14:5 14:5** Asligén Ebráni nebeshtánka gwashit “Mesray bádsháh”. ‡ **14:7 14:7** Arrábah, bezán mazanén mans-abdáráni hamá gárhi ke aspia kasshant.

¹⁰ Wahdé Perawn áyáni nazzikká raset, Esráilián chamm chest kortant o Mesriesh distant ke áyáni randá kaptagatant. Esráilián sakk torset o Hodáwanday kerrá peryátesh kort.

¹¹ Gón Mussáyá gwashtesh: “Záná Mesrá kabr néstat ke taw mára pa meragá é gyábáná áwortag? É che káré ke taw gón má kort? Taw chéá mára cha Mesrá dar kort?”

¹² Má Mesrá tará nagwasht: ‘Mára yalah kan o bell ke Mesriáni golámiá kanén?’ Cha é gyábáná meragá pa má Mesriáni golámi sharter at.”

¹³ Mussáyá gón mardomán gwasht: “Ma-torsét. Delá dhaddh kanét o bechárét ke maróchi Hodáwand shomára chón nejáta dant, chéá ke é Mesrián ke shomá maróchi gendagá ét, padá eshán hechbara nagendét.

¹⁴ Hodáwand wat pa shomá janga kant, shomá bass áráamá benendét.”

¹⁵ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Taw chéá mani kerrá peryát kanagá ay? Esráilián begwash démá rawán bebét.

¹⁶ Taw wati asáyá chest kan o dastá daryáyay sará shahár day o daryáyá do bahr kan ke Esráili cha daryáyay tahá, hoshkiay sará begwazant.

¹⁷ Man Mesriáni delán senga kanán ke Esráiliáni randá bekapant o Perawn o áiy sajjahén pawj o arrábah o arrábaswár mani shán o shawkatay sawabsáz bebant.

¹⁸ Wahdé Perawn o áiy arrábah o arrábaswáráni sawabá maná shán o shawkata rasit, gorhá Mes-ria zánant ke man Hodáwand án.”

¹⁹ Hodáay préshtag ke Esráili lashkaray démá rawán at, kenzet o áyáni poshtá shot. Jambaray

menok ham cha áyáni dé má kenzet o áyáni poshtá óshtát.

²⁰ Jambaray menok Mesray lashkar o Esráilay lashkaray nyámá óshtát. Jambará yakk né magé tahár o domi né mag rozhná kort. Sajjahén shapá lashkar yakdomiay[§] nazzikká nayátkant.

²¹ Mussáyá wati dast daryáyay sará shahár dát o cha Hodáwanday zórá sajjahén shapá cha ró darátká trondén gwátéá kasshet o daryá poshtá kenzént. Áp do bahr but o hoshki záher but.

²² Esráili daryáyay tahá cha hamé hoshkiá rawán butant. Áp áyáni rást o chappén né magá chó diwálá óshtátogat.

²³ Mesri gón Perawnay sajjahén asp o arrábah o arrábaswárán tán daryáyay nyámá áyáni randá kaptant.

²⁴ Shapay cháromi pásá Hodáwandá cha ás o jambaray menokay tahá Mesray pawj cháret o sarbatag o sargardán kort.

²⁵ Hodáwandá áyáni arrabaháni parrag* gathéntant ke arrabaháni barag pa áyán grán bebit. Mesrián gwasht: “Byáét cha Esráiliána tachén ke Hodáwand pa áyánigi gón Mesrá jangá ent.”

²⁶ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Wati dastá daryáyay sará shahár day ke áp Mesri o áyáni arrábah o arrábaswáráni sará per beléthit.”

²⁷ Mussáyá wati dast daryáyay sará shahár dát o cha bámgwáhá pésar, hamá wahdá ke Mesri cha

[§] 14:20 14:20 Yakdomi, bezán yakdegar, yakk o domi. * 14:25 14:25 Parrag, bezán chahr, chark.

ápá tachagá atant, daryá wati jágahá átk. É paymá Hodáwandá Mesri daryáyá chagal dátant.

²⁸ Wahdé Perawnay sajjahén pawjay arrábah o arrábaswár Esráiliáni randá kaptant o daryáyá mánesch dát, áp per tarret o ái bökkéntant. Cha áyán yakké ham sar nayátk.

²⁹ Esráili daryáay tahá, cha hoshk butagén ráhá gwastant o áp áyáni rást o chappén némagá chó diwálá óshtátagat.

³⁰ É paymá Hodáwandá á róchi Esráil cha Mesriáni dastá rakként o Esráilián dist ke Mesriáni jón o jasad tayábdapá kaptagant.

³¹ Wahdé Esráilián Hodáwanday zórmandén dast dist ke Mesriáni helápá chesti kortagat, cha Hodáwandá torsetesh o Hodáwanday jend o Hodáwanday hezmatkár Mussáay sará báwaresh kort.

15

Mussá o Esráiliáni názénk

¹ Gorhá Mussá o Esráilián pa Hodáwandá é názénk jat:

“Man Hodáwandá názénán,
chéá ke Hodáwand
pa shán o shawkat sóbén* but.

Áiá asp o aspswár daryáyá chagal dátant.

² Hodáwand mani zór o wák o mani názénk ent.
Hodáwand pa man nejáté but.

Mani Hodá ent,
mana názénáni.
Mani petay Hodá ent o

* **15:1 15:1** Sóbén, bezán péróz, kámyáb.

- man áia satá o saná kanán.
3 Hodáwand jang kanóké,
nami Yahweh[†] ent.
4 Perawnay arrábah o lashkari daryáyá chagal
dátant,
Perawnay sharterén apsar Sohrzerá bokke-
tant.
5 Johlén ápán andém kortant,
á chó sengá johlánkiá ér bokketant.
6 Oo Hodáwand! Tai rástén dast ajab zórmánd at.
Oo Hodáwand! Tai rástén dastá dozhmen
shengént.
7 Taw cha wati mazansháníá dozhmen sarshakun
kortant.
Taw wati hezhm ráh dát o
tai hezhmay ásá dozhmen chó palára wártant.
8 Cha tai pónzay damá
áp sar pa sar but,
tachókén áp chó diwálá mohr óshtátant.
Johlén áp daryáyay gobbá[‡] badetant.
9 Dozhmená gwasht:
'Man eshání randá kapán o rasénánesh,
máláni áwára[§] bahra kanán o
wati arwáhá sérápa kanán.
Zahmá kasshán o
mani dastesh tabáha kant.'
10 Bale taw hopp kort o
daryáyá á póshetant.

[†] 15:3 15:3 Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz cha "bayagay" labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter tarjomahán é labz "Hodáwand" kortag. [‡] 15:8 15:8 Daryáyay gobb, bezán daryáyay johlterén jágah. [§] 15:9 15:9 Áwár, bezán jangay tahá lotth o pol kortagén mál o mardom.

- Á chó sropá* johlén ápán ér bokketant.
- 11 Oo Hodáwand!
Hodáyáni nyámá kay tai paymá ent?
Kay tai paymá pákiá mazanshán ent?
Tai porshánén kár satá karzant o
taw hayrán kanókén kára kanay.
- 12 Taw wati rástén dast shahár dát o
zeminá dozhmen ér bortant.
- 13 Taw pa mehr
wati móketagén mahlukay rahbari kort o
gón wati zór o wáká
dém pa wati pákén bárgáhá
áyáni rahshóni kort.
- 14 Kawma eshkonant o larzant.
Bimmé Pilestiáay jahmenendáni delá kapit.
- 15 Edumay sardára torsant.
Muábay zóráwaráni jáná drahaagé kapit o
Kanhánay sajjahén jahmenend deltrakka
bant.
- 16 Bimm o dahshaté delá kapitesh.
Cha tai bás kay zórmandiá
á seng o syáha bant,
tán hamá wahdá ke
tai mahluk begwazit, oo Hodáwand,
tán hamá wahdá ke
tai móketagén mahluk begwazit.
- 17 Oo Hodáwand, Taw wati mahluká molká káray o
wati mirásay kóhay sará nádénay,
hamá jágahá ke taw pa wati nendagá addh
kortag,

* **15:10 15:10** Srop mádené ke wazni sakk báz ent. Pársiá “sorb” o Engréziá “lead” ent.

hamá pákén jágah ke tai dastán tayár kortag,
oo Hodáwand!

18 Hodáwand abad tán abad hákemia kant.”

19 Wahdé Perawnay asp o arrábah o aspswárán daryáyá mán dát, Hodáwandá daryáyay áp áyáni sará per gardént, bale Esráili daryáyay tahá, cha hoshk butagén ráhá gwastant.

Maryamay názénk

20 Paygambarén Maryam ke Hárúnay gohár at, áiá kanjarié† zort o pád átk. Sajjahén janén kanjari janán o nách kanáná pád átkant gón.

21 Maryamá pa áyán názénk jat:

“Hodáwandá benázénét,
chéá ke Hodáwand
pa shán o shawkat sóbén but.
Áiá asp o aspswár daryáyá chagal dátant.”

Sóren ápay wassh kanag

22 Gorhá Mussáyá Esráiliáni rahshóni kort. Á cha Sohrzeray tayábá pád átk o Shuray gyábáná shotant. Tán say róchá gyábáná saparesh kort bale hecch ápesh nadist.

23 Wahdé Márahá sar butant, Márahay ápesh wárt nakort ke sór at. Paméshká á jágahay nám Márah‡ but.

24 Mahluká Mussáyay sará norondhet o gwasht: “Ché bwarén?”

25 Mussáyá Hodáwanday kerrá peryát kort o Hodáwandá Mussá dári thokkoré pésh dásht. Mussáyá dár ápá dawr dát o áp shirken but.

† 15:20 15:20 Kanjari tablahay paymén sázé. ‡ 15:23 15:23 Márah, bezán tahl, zahr, chizzé ke cha sóriá tahl bebit.

Ódá Hodáwandá pa mahluká hokm o parmáne gishshént o mahluki chakkáset.Š

²⁶ Hodáwandá gwasht: “Agan taw pa delgósh wati Hodáwandén Hodáay tawará gósh bedáray o hamá kárán bekanay ke áiy chammán sharr ant, agan áiy hokmán delgósh bekanay o áiy sajjahén parmánán bemannay, hecch choshén nádráhié tai sará nayarán ke man Mesriáni sará áwort, chéa ke mane Hodáwand tai dráh kanók án.”

²⁷ Á Élimá átkant. Élimá ápay dwázdah chammag o haptád bon macch hastat. Ódá ápay kerrá ordesh kort.

16

Cha ásmáná warákay ér áyag

¹ Sajjahén Esráili mahluk cha Élimá rahádag but. Cha Mesrá dar kapagá rand, domi máhay pánzdahomi róchá Sinay gyábáná sar butant. Sin, Élim o Sináay nyámá ent.

² Gyábáná, Esráilay sajjahén mahluk Mussá o Hárunay sará norondhagá lagget.

³ Esráilián gwasht: “Drégatá* má Mesrá Hodáwanday dastá bemorténén. Ódá wa má góshtay dégáni kerrá neshtagatén o delay sérá nána wárt. Bale shomá mára é gyábáná áwort ke é sajjahén mahluká cha shodá bekoshét.”

⁴ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Bechár, man cha ásmáná pa shomá nagana gwárénán. Mhluk har róch dhanná dar byayt o wati hamá

Š 15:25 15:25 Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehán gerag.

* 16:3 16:3 Drégatá, bezán drégatén, dréché. Pársi o Orduá “kásh”.

róchay kesásá nagan mocch bekant o bezurit. É paymá áyána chakkásán ke bárén mani Sharyatay ráhá rawant yá na.

⁵ Wati shashomi róchay naganán ke kárant o tayára kanant, báýad ent cha pésari har yakk róchéay naganán do sari[†] bebant.”

⁶ Mussá o Hárúná gón sajjahén Esráilián gwasht: “Maróchi bégáhá shomá zánét ke cha Mesrá shomay dar kanók Hodáwand at o

⁷ bándá sohba shomá Hodáwanday shán o shawkatá gendét. Chéá ke shomá Hodáwanday sará norondhetag o áia eshкотagant. Má ché én ke shomá may sará benorondhét?”

⁸ Mussáyá gwasht: “Hodáwand shomará pa waragá bégáhá gósht o sohba nagana dant, lápay sérá, chéá ke Hodáwandá shomay hamá norondhag eshкотagant ke shomá áia sará kortagant. Má ché én? Shomá may sará norondhagá naét, Hodáwanday sará norondhagá ét.”

⁹ Mussáyá gón Hárúná gwasht: “Sajjahén Esráili mahluká begwash: ‘Hodáwanday bágáhá byáét. Chéá ke shomay norondhagi eshкотagant.’ ”

¹⁰ Chó but ke wahdé Hárún gón sajjahén Esráili mahluká habará at, áyán gyábánay némagá cháret o Hodáwanday shán o shawkatesh dist ke jambaray tahá záher at.

¹¹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:

¹² “Man Esráiliáni norondhag eshкотagant. Áyán begwash: ‘Bégáhá gósht o sohba nagana warét, lápay sérá. Gorhá shomá zánét ke man Hodáwand án, shomay Hodá.’ ”

[†] **16:5 16:5** Do sari, bezán do barábar, do randá, do haminchok.

13 Chó but ke bégáhá nekólen‡ morg átkant o ordgáhesh sarpósh kort o sohbá nóday láé§ sajjahén ordgáhay chapp o chágerdá ér nesht.

14 Wahdé nóday lá gár but, zeminá názorkén kochalay* paymén chizzé dará but, barpay poz-zhokay paymén.

15 Wahdé Esráilián dist, gón yakdegará gwashtesh: “É chéé?” Chéá ke áyán nazánt é chéé. Mussáyá gwasht: “É hamá nagan ent ke Hodáwandá shomará pa waragá dátag.

16 Hodáwanday dátagén hokm esh ent: ‘Ham-inchok ke warét, haminchok bezurét. Pa wati gedánay har mardoméá yakk oméréay† kesásá bezurét.’”

17 Esráilián nagan zort, bale lahténá géshter zort o lahténá kamter.

18 Wahdé oméray hesábá kaylesh kortant,‡ distesh ke á kasá ke gésh zortag, warák pa áiá géshén naant o á kasá ke kamm zortag, pa áiá kamm naant. Harkasá wati lápay kesásá zortagat.

19 Mussáyá gón áyán gwasht: “Kass tán sohbá cha é warákán hecch ér makant.”

20 Bale lahténá Mussáay habar gósh nadásht. Áyán cha é warákán chizzé tán sohbá wati kerrá ér kort, bale é warák kerm kapt o bó kanagá laggetant. Gorhá Mussá áyáni sará zahr gept.

‡ **16:13 16:13** Nekól morgé ke Pársiá “belderchin” o Engréziá “quail” gwashanti. § **16:13 16:13** Lá, bezán láyah, teh, pósh,

Engréziá “layer”. * **16:14 16:14** Kochal, bezán sahdár yá drachk o dáray hoshk butagén póst ke thokkor thokkora bit o kapit. † **16:16 16:16** Omér Ebrániáni kayl kanagay kyásé. Yakk oméré kamm o gésh do sér ent. ‡ **16:18 16:18** Kayl kanag, kesás kanag, chizzéay wazn yá kadday pakká kanag.

21 Har sohb mardomán wati lápay kesásá zort, róch ke tronda but, pasht kaptagén kochal ápa butant.

22 Har shashomi róchá áyán do sari waráka zort, bezán pa har mardoméá do omér. Mahlukay sajjahén sarók Mussáy kerrá átkant o Mussáesh hál dát.

23 Mussáyá gón áyán gwasht: “Hodáwandá chó gwashtag: ‘Bándá Shabbatay[§] róch ent, Hodáwanday gisshéntagén pákén róch ent, pa árám kanagá. Shomará harché ke pachagi ent, maróchi bepachét o harché ke lahrh dayagi ent, maróchi lahrh dayét. Harché ke sara kayt, pa bándátigén róchá éresh kanét.’ ”

24 Hamá paymá ke Mussáyá gwashtagat, mardomán sar átkagén warák pa bándátigén róchá éra kortant. É warákán na bóa kort o na kerma kaptant.

25 Mussáyá gwasht: “Maróchi eshán bwarét chéá ke maróchigén róch pa Hodáwandá Shabbaté. Maróchi é warák zeminá ér áraga nabit.

26 Shash róchá mocch kanét o bezurét, bale haptomi róchá, bezán Shabbatay róchá hecch nést.”

27 Haptomi róchá lahtén mardom dar átk ke rawén o nagan moccha kanén, bale hecchesh nadist.

28 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Tán kadéná sará tába dayét o mani hokm o sar o sójána nazurét?

29 Bechárét, mane Hodáwandá shomará Shabbatay róch bakshátag. Paméshká shashomi róchá

§ 16:23 16:23 Shabbat, Esráiliáni haptagay haptomi róch ent. Shabbatay máná ent dam kanag, árám kanag.

shomará do róchay naganá dayán. Haptomi róchá shomá har jágahá ét, hamódá bebet. Haptomi róchá kass cha wati jágahá dar mayayt.”

³⁰ Gorhá mahluká haptomi róchá árám kort.

³¹ Esráilián é naganay nám “mann”^{*} kort. É gehnichay[†] tohmay paymén atant, espétchak atant o támesh chó bénagi naganá at.

³² Mussáyá gwasht: “Hodáwanday hokm esh ent: ‘Yakk purahén oméré mann pa wati áyókén nasl o padréchán[‡] ér kanét, ke á hamá naganá begendant ke man gyábáná shomará wárént, hamá wahdá ke man shomará cha Mesrá dar kort o áwort.’”

³³ Mussáyá gón Hárúná gwasht: “Darpé bezur o yakk oméré manni mán kan o Hodáwanday bárgáhá éri kan ke pa shomay áyókén nasl o padréchán ér bebit.”

³⁴ Hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat, Hárúná é darp sháhediay wánekáni[§] démá ér kort ke paházag^{*} bebit.

³⁵ Esráilián tán chell sálá manna wárt, bezán tán hamá wahdá ke ábádén molkéá sar butant. Tán hamá wahdá ke Kanhánay simsará rasetant, mannesha wárt.

³⁶ Yakk oméré épahay[†] dahyakk ent.

^{*} **16:31 16:31** Ebráni zobáná “mannay” máná ent “é chée?” Bechár band 15. [†] **16:31 16:31** Gehnich sabzagé ke Orduá “dhaniah” o Pársiá “geshniza” gwashanti. [‡] **16:32 16:32** Padréch, bezán nasl, chokk o óbádag. [§] **16:34 16:34** Wánek, bezán mazanén patanén seng, wánag. Sháhediay wánekáni sará Hodáay dahén parmán nebeshtah atant. ^{*} **16:34 16:34** Paházag, bezán sambálag, pahrézag. [†] **16:36 16:36** Épah Ebrániáni kayl kanagay kyásé. Yakk épahé kamm o gésh bist sér ent.

17

Cha talára ápay dar áyag

¹ Hamá paymá ke Hodáwandá hokm dátagat, sajjahén Esráili mahluk cha Sinay gyábáná rahádag but o dárán o rawáná shot o Repidimá ordi kort, bale ódá áp néstat ke mardom bwarant.

² Mardom gón Mussáyá arhetant, gwashtesh: “Mára áp beday ke bwarén.” Mussáyá gwasht: “Chéá gón man arhagá ét? Chéá Hodáwandá chakkásét?”

³ Bale mardom ódá tonnig atant, áyán Mussáyá sará norondhet o gwasht: “Taw chéá márá cha Mesrá dar kort o áwort? Ke márá o may chokkán o mál o dalwatán cha tonná bekoshay?”

⁴ Mussáyá Hodáwanday kerrá peryát kort o gwasht: “É mahluká chón bekanán? É wa pa mani sengsár kanagá óshtátagant.”

⁵ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Esráilay lahtén kamásh hamráh kan o cha mahlukay démá gwazán kan. Hamá asá ke taw gón áiá Nillay kawr jat, áiá dastá kan o beraw.

⁶ Bechár, ódá Horébá tai démá man talaréay* sará óshtán. Gón asáyá talára bejan, pa mahluká waragi áp dara kayt.” Gorhá Mussáyá Esráilay kamásháni chammáni démá anchosh kort.

⁷ Áiá á jágahay nám Massah† o Meribah‡ kort, chéá ke ódá Esráili arhetant o Hodáwandesh ham

* **17:6 17:6** Talár, bezán mohr o mazanén seng, sengén kóhi thokkor. † **17:7 17:7** Massah, Ebráni zobáná Massahay máná ent “chakkásag”. ‡ **17:7 17:7** Meribah, Ebráni zobáná Meribahay máná ent “arh o korh kanag, arhag”.

chakkáset o gwashtesh: “Bárén Hodáwand gón má gón ent yá ná?”

Amálikiáni prósh

⁸ Amáliki átkant o Repidimá gón Esráilián jangesh kort.

⁹ Mussáyá gón Yusháyá gwasht: “Lahtén mard gechén kan o beraw, gón Amálikián jang kan. Bánda man Hodáay asáyá dastá kanán o jompay sará óshtán.”

¹⁰ Yusháyá hamá paymá kort ke Mussáyá gwashtagat o gón Amálikián jangi kort. Mussá o Hárun o Ahur jompá sar kaptant.

¹¹ Har wahdá ke Mussáyá dast chesta kortant, Esráili báládasta butant o har wahdá ke wati dasti jahla kortant, Amáliki báládasta butant.

¹² Mussáyá dastán dam bort. Hárun o Ahurá sengé áwort o áiy chérá dát. Mussá sengay sará nesht. Áyán Mussáyá dast gept o borz dáshtant, yakkéá rástén dast o domiá chappén dast. É paymá Mussáyá dast tán rónenday wahdá jahl nakaptant o

¹³ Yusháyá Amáliki pawj pa zahm prósh dát.

¹⁴ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “É kessahá ketábéá nebeshtah kan ke shamóshag mabit. É kessahá Yusháyá kerrá byár. Chéá ke man Amálikay nám o nesháná cha jaháná sarjamiá gára kanán.”

¹⁵ Mussáyá korbánjáhé addh kort o áiy námi kort “Hodáwand mani bayrak§ ent”.

§ 17:15 17:15 Bayrak, bezán parcham, jandhi, alam.

16 Gwashti: “Maná Hodáwanday bádsháhi tah-tay sawgend ent ke Hodáwand nasláni nasl gón Amálikián janga kant.”

18

Yatrunay sar o sój

¹ Midyánay dini péshwá Yatrun ke Mussáy janay pet at, hamá sajjahén káráni bárawá sahig but ke Hodáyá pa Mussá o áiy mahluk Esráilá kortagatant, bezán Hodáwandá chón Esráili cha Mesrá dar kort o áwortant.

²⁻³ Mussáyá wati jan Sapurah petay lógá ráh dátagat. Nun Yatruná Mussáy jan o áiy doén mardénchokk zortant o ráh gept. Yakk chokkéay nám Gayrshám* at, chéá ke Mussáyá gwashtagat ke man darmolká darámadé án.

⁴ Domi chokkay nám Élizer† at, chéá ke Mussáyá gwashtagat ke mani petay Hodá mani madatkár butag o maná cha Perawnay zahmá rakkéntagi.

⁵ Mussáy náko Yatrun gón Mussáy jan o chokkán gyábáná, Hodáy kóhá shot, hamódá ke Mussáyá ord kortagat.

⁶ Yatruná pa Mussáyá paygám ráh dát: “Mane Yatrun tai náko, tai jan o doén chokkáni hamráhiá tai kerrá pédák án.”

⁷ Mussá pa wati nákoay péshwáziá dar átk, pa adab sari jahl kort o nákoí chokket. Yakdomiay hálporsiesh kort o gedáná potertant.

⁸ Hodáwandá Esráiliáni háterá gón Perawn o Mesrián harché ke kortagat, Mussáyá á sajjahén

* **18:2-3** **18:2-3** Gayrshámay máná ent: “Á, ódá darámadé”. † **18:4** **18:4** Élizeray máná ent “mani Hodá madat kanóké”.

habar gón wati nákoá kortant. Ráhay sajjahén sakki o sóriáni bárawá ham habari kort o gwashti ke Hodáwandá chón mára rakkéntag.

⁹ Yatrún á sajjahén sharrén káráni sará gal but ke Hodáwandá pa Esráilián hamá wahdá kortagatant ke Esráilii cha Mesrián rakkéntant.

¹⁰ Yatrúná gwasht: “Hodáwandá satá bát ke shomára cha Perawn o Mesriáni dastá rakkéntagi o kawmi cha Mesriáni zolmá neját dátag.

¹¹ Nun mana zánán ke Hodáwand cha á dega sajjahén Hodáyán master ent. Chéa ke wati mahluki cha gorunákén Mesriáni zolm o zórakián rakként.”

¹² Mussáy náko Yatrúná pa Hodáyá sóchagi o dega korbánig pésh kort. Hárún o Esráilay sajjahén kamásh átkant ke Hodáyá bargáhá gón Mussáy nákoá nán bwarant.

¹³ Chó but ke domi róchá Mussá pa mahlukay dádrasiá nesht. Mardom sohbá tán bégáhá áiy chapp o chágerdá óshtátagatant.

¹⁴ Mussá pa mahluká harché ke kanagá at, nákoá dist. Gwashti: “É che kéré ke taw pa mahluká kanagá ay? Tahná taw chéa neshtagay o dádrasi kanagá ay o é dega sajjahén mardom sohbá tán bégáhá tai chapp o chágerdá óshtátagant?”

¹⁵ Mussáyá gón wati nákoá gwasht: “É wástá ke mardom Hodáyá razáy shóházá mani kerrá káyant.

¹⁶ Wahdé jérhahé bitesht, é mani kerrá káyant o man doén némagay mardománi paysalahá kanán o Hodáyá parmán o sar o sójánesh sara kanán.”

¹⁷ Mussáy nákoá gwasht: “Taw sharrén kéré kanagá naay.

¹⁸ Shomá dama barét, tai jend o é mahluk ke tai hamráh ent, shomá sajjahén dama barét. É kár pa taw sakk grán ent. Taw é kárá tahná korta nakanay.

¹⁹ Nun mani habará gósh dár, tará sójé dayán. Hodá gón taw gón bát. Taw Hodáay dé má mahlukay nomáendah bay o esháni jerhahán Hodáay kerrá bebar.

²⁰ Hodáay hokm o parmánán eshán sar kan o hamá ráhánesh pésh dár ke é berawant o hamá káránesh sój day ke é bekanant.

²¹ Cha sajjahén mahlukay nyámá budnákén mardom gechén kan, hamá ke Hodátors o porehtebár ant o cha nárawáén páedagá naprata kanant. Mahluká hazár hazár, sad sad, panjáh panjáh o dah dahá bahr kan o cha é mardomán har yakké, yakk thóliéay master kan.

²² É mardom modám mahlukay dádrasiá bekanant. Mazanén jerhahán tai kerrá byárant, bale kasánén jérhaháni dádrasiá wat bekanant. É paymá tai bár sobaktera bit o á tai hamkópaga bant.

²³ Agan Hodá tará beparmáit o taw anchó bekanay, gorhá é bárá zorta kanay o sajjahén mardom pa salámati o émeni wati lógána rawant.”

²⁴ Mussáyá wati nákoáy habar gósh dáshtant o har káré ke nákoá gwashtagat, korti.

²⁵ Cha sajjahén Esráílá budnákén mardomi gechén kort o mahlukay sar o master kortant ke hazár hazár, sad sad, panjáh panjáh o dah dah mardomay master bebant.

²⁶ É mardomán modám mahlukay dádrasia kort.

Gránén jérhahesh Mussáy kerrá áwortant, bale sajjahén kasánén jérhaháni sará wat dádrasiesha kort.

²⁷ Nun Mussáyá wati náko Yatrún ejázat kort o Yatrún wati molká per tarret.

19

Sináay kóh

¹ Cha Mesrá dar kapagá rand, sayomi máhay awali róchá Esráili Sináay gyábáná sar butant.

² Cha Repidimá ráh geptant o Sináay gyábáná, kóhay dámoná ordesh kort.

³ Mussá borzá Hodáay kerrá shot. Hodáwandá cha kóhá Mussá gwánk jat o gwasht: “Gón Ákubay chokk o nomásagán habar kan. Esráilián chó begwash:

⁴ ‘Shomá dist ke man gón Mesrián ché kort o che paymá shomára wakábáni* bánzolán nádént o wati kerrá áwort.

⁵ Nun agan shomá pa delgósh mani tawára gósh bedárét o mani ahd o paymánay parmánbardáriá bekanét, sajjahén kawmáni tahá shomá mani hásén mál o matá bét. Bell toré sajjahén zemin manig ent,

⁶ bale shomá pa man dini péshwáyáni bádsháhié† jórha bét o pák o dar chetagéen kawmé bét. Hamé habarán gón Esráilián bekan.’ ”

* **19:4 19:4** Wakáb mazanéen báli sháhiné, Ordu o Pársiá “oqáb”.

† **19:6 19:6** Hodáyá lóthet ke Esráili mahluká pa jahánay é dega kawmán rozhnáie jórh bekant ke Hodáay bádsháhiay shán o shawkatá záher bekanant, dini péshwáyáni paymá pa Hodáyá wapk bebant o pák o palgáren zendé begwázénant.

⁷ Mussá átk o mahlukay kamáshi lótháéntant o hamá sajjahén habari áyáni démá pésh kortant ke Hodáwandá áiará hokm dátagat.

⁸ Sajjahén mahluká hamtawária chό passaw dát: “Harché Hodáwandá gwashtag, má anchosha kanén.” Mussáyá mahlukay passaw Hodáwanday kerrá bort.

⁹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Bechár, man bazén jambaréay tahá tai kerrá káyán ke wahdé man gón taw habara kanán, mahluk beshkont o modám tai sará báwar bekant.” Mussáyá mahlukay habar gón Hodáwandá gwash-tant.

¹⁰ Hodáwandá gwasht: “Mahlukay kerrá beraw o maróchi o bándá pa man wapkesh kan ke mani gechéni o pákén mardom bebant. Áyán begwash ke wati god o pocchán beshódét o

¹¹ pa sayomi róchá tayár bebét, chéá ke say-omi róchá mane Hodáwand sajjahén mahlukay chammáni démá Sináy kóhay sará éra káyán.

¹² Kóhay chapp o chágerdá pa sajjahén mardomán hadd o simsar begishshén o begwash: ‘Habardár! Kóhá sar makapét. Kóhay lambán ham dast per makanét. Harkasá ke kóh dast jat, markay sezá dayaga bit.

¹³ Kóhay dast janóká dast majanét, seng yá tiri bejanét o bekoshéti. Mardomé bebit yá dalwaté, báyard ent zendag mamánit.’ Karnáay[‡] drájkasshén tawaré ke chesta bit, gorhá mardomán ejázat ent ke kóhá sar bekapant.”

¹⁴ Mussá cha kóhá ér kapt o mahlukay kerrá átk.

[‡] 19:13 19:13 Karná sornáay dhawlén sázé.

Áiá mardom wapk kortant o mardomán wati god shoshtant.

¹⁵ Mussáyá gón mahluká gwasht: “Watá pa sayomi róchá tayár kanét. Janáni kerrá marawét.”

¹⁶ Chó but ke sayomi róchay sohbá grand o gerók but o kóhay sará bazén jambaré záher but o karnáay anchén trondén tawaré chest but ke ordgáhay sajjahén mardom cha torsá larzetant.

¹⁷ Mussáyá mardom pa Hodáay gendoká cha ordgáhá dhann bortant o mardom kóhay boná óshtátant.

¹⁸ Sináay kóh duttéá mán póshetagt, chéá ke Hodáwand áséay tahá kóhay sará ér átkagt o é ásay dubb chók kurahay dubbá chest atant o sarjamén kóh sakk larzagá at.

¹⁹ Karnáay tawár ke borzter bayán but, Mussáyá habar kort o Hodáyá pa borztawári passaw dát.

²⁰ Hodáwand cha ásmáná Sináay kóhay sará ér átk o Mussái kóhay tholláŠ tawár kort. Mussá sar kapt.

²¹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Ér kap o mardomán habardár kan ke pa Hodáwanday chárágá gisshéntagén hadd o simsará mapróshét. Agan na, cha shomá bázéné merit.

²² Dini péshwá ham, hamá ke Hodáwanday nazz-ikká áyagay ejázatesh hast, báyard ent watá pák o palgár bekanant ke Hodáwand áyán majant.”

²³ Mussáyá gón Hodáwandá gwasht: “Mahluká Sináay kóhá sar kapagay ejázat nést, chéá ke taw wat mára habardár kortag o maná gwashtag ke kóhay chapp o chágerdá hadd o simsaré begisshén o kóhá pa Hodáwandá wapk kan.”

Š 19:20 19:20 Tholl, bezán kóhay borzterén jágah.

²⁴ Hodáwandá gwasht: “Ér kap o Háruná bezur o sar kap, bale dini péshwá o mahluk pa Hodáwanday kerrá borzá áyagá, gisshéntagén hadd o simsarán mapróshant ke Hodáwand áyán majant.”

²⁵ Mussá ér átk, mahlukay kerrá shot o é habari kortant.

20

Dah parmán

¹ Hodáyá é sajjahén habar gwashtant:

² “Man tai Hodáwandén Hodá án, hamá ke tará cha Mesrá dar kort o áwort, cha hamá molká ke ódá golám atay.

³ Cha man abéd tará dega hecch hodá mabit.

⁴ Na borzén ásmánay chizzéay sheklá pa wat bot addh bekan, na zeminay saray chizzéay sheklá, na zeminay chéray ápáni tahay chizzéay sheklá. Pa wat hecch botén hodá addh makan.

⁵ Esháni démá sará jahl makan o sojdahesh makan. Chéá ke man tai Hodáwandén Hodá hasaddigén Hodáé án. Petáni radkáriáni sezáyá áyáni chokkána dayán. Á ke cha man naprata kanant, áyáni radkáriáni sezáyá áyáni sayomi o cháromi nasl o padréchá dayán.

⁶ Bale á mardom ke maná dósta dárant o mani parmánáni sará kára kanant, man tán hazárán naslá áyáni sará mehrabána bán.

⁷ Mopt o watsará wati Hodáwandén Hodáyá námá mager. Harkas ke mopt o watsará Hodáwanday námá gipt, gonahkára bit.

⁸ Shabbatay róchá yát bedár o é róchá gechéni o pákén róché bezán.

⁹ Shash róchá kár kan o wati sajjahén kárán gishshén.

¹⁰ Bale haptomi róch tai Hodáwandén Hodáay Shabbatay róch ent. É róchá hecch kár makan, na taw, na tai bacch o jenekk, na tai golám o móled, na tai dalwat o na hamá dhanni mardom ke tai shahrá nendók ent.

¹¹ Chéá ke Hodáwandá shash róchá ásmán, zemin, daryá o harché ke esháni tahá hast, addh kortant o haptomi róchá árámi kort, paméshká Hodáwandá Shabbatay róch barkat dátag o gechéni o pákén róché jórh kortag.

¹² Wati pet o mátá ezzat beday ke hamá molká tai omr dráj bebit ke tai Hodáwandén Hodá tará danti.

¹³ Mardom makosh.

¹⁴ Zená makan.

¹⁵ Dozzi makan.

¹⁶ Wati hamsáhegay helápá drógén sháhedi ma-day.

¹⁷ Pa wati hamsáhegay lógá delmánag mabay. Pa áiay jan, golám, móled, gók, har yá dega chizzéá lálech makan.”

Mahlukay tors

¹⁸ Wahdé sajjahén mardomán dist ke grand o gerók ent o karnáay tawár ent o duttéá kóh póshetag, cha torsá larzet o dur óshtátant.

¹⁹ Áyán gón Mussáyá gwasht: “Taw wat gón má habar kan o má tai habará gósha dárén, bale mayl ke Hodá gón má habar bekant. Agan Hodá gón má habar bekant, má merén.”

²⁰ Mussáyá gón mahluká gwasht: “Matorsét, Hodá paméshká átkag ke shomará bechakkásit o

áiy tors shomay delán benendit o shomá gonáh makanét.”

²¹ Mahluk dur óstát o Mussá dém pa hamá bazén taháriá shot ke Hodá ódá at.

Botén hodá o korbánjá

²² Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Esráilián begwash ke shomá wat dist ke man cha ásmáná gón shomá habar kort.

²³ Cha man abéd shomará dega hecch hodá mabit. Pa wat hecch botén hodá addh makanét. Na nograhén hodá addh kanét, na teláhén.

²⁴ Pa man hákay korbánjáhé addh kan. Ódá cha wati pas o gókán sóchagi korbánig o hamdeliay korbánig pésh kan. Har jágah ke man tará wati námay yát kanagá parmáyán, hamódá tai kerrá káyán o tará barkata dayán.

²⁵ Bale agan pa man sengay korbánjáhé addha kanay, cha tráshtagén sengán addhi makan. Chéá ke pa sengay tráshagá awzár o sámán kármaz kanay o sengán palita kanay.

²⁶ Mani korbánjáhá padánk per makan ke sar kapagay wahdá bésetra bay.”

21

Golám dáragay kánun

¹ “É hamá kánun ant ke tará gón kawmá gwashagi ant:

² Agan taw Ebráni golámé bahá zort, é golám tán shash sálá tai hezmatá bekant. Haptomi sálá pa wati ázátiá hecch zarr madant o berawt.

³ Agan tahná átkag tahná berawt, bale agan cha pésará sur kortagéné gorhá jan ham áiay hamráhiá berawt gón.

⁴ Agan wájahá jané dát o janéná bacch o jenekk pédá kort, jan o chokk wájahayga bant o golám tahná berawt.

⁵ Bale agan golám dape wat begwashit: ‘Maná wati wájah o wati jan o chokk dóst ant o ázát bayag o rawaga nalóthán,’

⁶ gorhá wájah áiá Hodáay bárgáhá bebárt. Golámá darwázag yá darwázagay chánthay dapá bebárt, drapshé* bezurit o áiay góshá besombit o á golám tán zendag ent, wájahay hezmatá bekant.

⁷ Agan mardé wati jenekká móledéay hesábá bahá bekant, á jenekk mardénén golámáni paymá ázát kanag mabit.

⁸ Agan é jenekk wájahéá gechén kort o zort o randá wájahá pasond nabut, gorhá báyard ent bellit ke jenekká degaré bemókit. Wájahá é hakk nést ke áiá dhanni mardoméay kerrá bahá bekant, chéá ke áiá wat gón jenekká béwapái kortag.

⁹ Agan wájahá jenekk pa wati bacchá gechén kortag o zortag, gorhá jenekká hamá hakká bedant ke wati jenday jenekká danti.

¹⁰ Agan wájah dega jané begipt, wati awali janá cha warák, póshák o jani hakká zebahr makant.

¹¹ Agan áiá é sayén chizzán madant, janén pa wati ázátiá hecch zarr madant o berawt.”

Jang o jérhahay sezá

* **21:6 21:6** Drapsh mazanén suchené ke dastagé peri o pa chizzéay sombag o dóchagá kár bandaga bit.

12 “Harkasá ke mardomé jat o kosht, áiy sezá mark ent.

13 Bale agan áíá pa názánti é kár kort o mane Hodáyá ham é káray dém nadásht, gorhá man jágahé gishshénán ke hónig betachit o hamódá berawt.

14 Bale agan kaséá pa zánt yakkéay sará orosh kort o koshti, áíá mani korbánjáhá ham panáh nést. Cha ódá ham dari kan o markay sezái beday.

15 Harkasá ke wati pet yá mát jat, áiy sezá mark ent.

16 Harkasá ke mardoméay dozzagá gerag but, á mardomi bahá kort yá wati kerrá dáshti, áiy sezá mark ent.

17 Harkasá ke wati pet yá mát nálat kort, áiy sezá mark ent.

18 Agan mardomán watmánwatá jang kort o hamé wahdá yakkéá domiárá sengé yá moshté jat o á mardom namort bale tahtay báhóth but o

19 randá pád átk o dazlatthay madatá dhanná gasht, gorhá janók dega sezá dayag mabit, bale zawál butagén wahday táwán o elájay harch o darchán porr bekant.

20 Agan kaséá wati golám yá móled latth jat o golám yá móled áiy dastá mort, gorhá janók sezá dayag bebit.

21 Bale agan golám yá móledá tán yakk o do róchá hecch nabut, gorhá janóká sezá pera nabit, chéá ke golám wati wájahay mál ent.

22 Agan mardénán jang o dáwá kort o hamé wahdá lápporrén janéné jatesh o janénay chokk eshkand but, bale dega masterén jáni táwáné

naraseti, gorhá janók hamá dhandh† o malámá porr bekant ke janénay marda lóthit o kázi begis-shénant.

²³ Bale agan janéná mazanén jáni táwáné raset, gorhá sáhay badal sáh ent,

²⁴ chammay badal chamm, dantánay badal dantán, dastay badal dast, páday badal pád,

²⁵ sóchkay‡ badal sóchk, thappay badal thapp o zaymay§ badal zaym ent.

²⁶ Agan kaséá wati golám yá móleday chammá shahmáté jat o áiy chamm kór but, gorhá chammay badalá golámá ázát bekant.

²⁷ Agan wati móled yá golámay dantáni prósht, gorhá dantánay badalá golámá ázát bekant.

²⁸ Agan gókéá mardén yá janéné kánth jat o kosht, gók sengsár kanag bebit o mardom áiy góshtá mawarant. Gókay wáhond* sezá dayag mabit.

²⁹ Bale agan á góká pésará ham kánth jatag o áiy wáhondesh hál dátag o hozzhár kortag, o wáhondá angat gók nabastag o á góká mardén yá janéné kosht, gók sengsár kanag bebit o wáhond markay sezá dayag bebit.

³⁰ Bale agan cha gókay wáhondá malám lóthag but, gorhá pa wati zenday mókagá har malámé ke cha áíá lóthaga bit, bedant.

³¹ Agan góká kaséay bacch yá jenekké kánth jat, ódá ham kánun hamesh ent.

† 21:22 21:22 Dhandh, bezán malám, jarimah, jormánah. ‡ 21:25

21:25 Sóchk, bezán sochagay thapp, sochagay dard. § 21:25

21:25 Zaym, bezán hamá thapp ke póstay chérá ent o hóna nadant.

* 21:28 21:28 Wáhond, bezán málek, hodábond.

³² Agan góká golám yá móledé kánth jat, gorhá gókay wáhond golámay wájahá si shekel[†] nograh bedant o gók sengsár kanag bebit.

³³ Agan kaséá chátéay dapig dur kort yá agan kaséá cháté jat o áiay dapi nagept o gók yá haré chátá kapt,

³⁴ chátay wáhond malámán porr bekant, mortagén dalwatá bezurit o dalwatay wáhondá zarrán bedant.

³⁵ Agan kaséay góká hamsáhegéay gók jat o á gók mort, gókáni wáhond janókén góká bahá bekanant o zarrán ném bekanant, mortagén dalwatá ham ném bekanant.

³⁶ Bale agan mardoma zánant ke á góká pésará ham kánth jatag o angat wáhondá gók nabastag, gorhá á wáhond gókay badalá góké bedant o mortagéná bezurit.”

22

Malámay kánun

¹ “Agan kaséá góké yá pasé dozzet o helár kort yá bahái kort, gorhá gókay badalá panch gók o pasay badalá chár pas bedant.

² Agan dozzéá lógé jat o hamé wahdá gerag but o haminkas latth o kotth kanag but ke mort, áiá hónbahá nést.

³ Bale agan é kár róchay dar áyagá rand but, gorhá hón, koshókay sará ent.

Harkas ke dozzia kant, báyad ent malám porr bekant, bale agan pa malámay porr kanagá hecchi

[†] **21:32 21:32** Shekel, Esráiliáni kerrá sang o wazné butag. Si shekel kesás say sad o panjáh gerám ent.

nést, gorhá jendi bahá kanag bebit o malám porr kanag bebant.

⁴ Bale agan dozzetagen mál, góké bebit yá haré yá pasé, áiy kerrá zendagá dar átk, gorhá do sari malám bedant.

⁵ Agan kaséá wati dalwat dhagár yá anguri bágéá cháréntant yá dega mardoméay dhagará yalahi kortant, gorhá cha wati sharterén keshár yá anguri bágay sharterén bahrá malámá porr bekant.

⁶ Agan kaséá áse rók kort o é ása shamálah kasshet o dhangaráni tahá anchó sheng but ke kesháray grám* yá dánay narotagen keshár yá dhagári sótkant, gorhá é ásay rók kanók purahén malámán porr bekant.

⁷ Agan kaséá zarr yá sámáné hamsáhegéay kerrá amánat kort o é amánat cha hamsáhegay lógá dozzag but, gorhá dozz do sari malám porr bekant, agan gerag but.

⁸ Bale agan gerag nabut, gorhá lógay wáhondá Hodáay bárgáhá bebarant ke zánag bebit ke áia wati hamsáhegay mál dast jatag yá na.

⁹ Agan do mardom chizzéay sará arhet, góké bebit yá haré yá pasé yá cháderé yá dega gár butagen chizzé, gorhá é doénáni jérhah Hodáay bárgáhá barag bebit o harkas ke Hodáyá mayárbár kort, á, domiá do sari malám bedant.

¹⁰ Agan kaséá haré, góké, pasé yá dega dalwaté wati hamsáhegay amánat kort o á dalwat mort yá thappig but yá barag but o kassá nadist,

* **22:6 22:6** Grám: keshará ke ronant o yakjáha bandant, é bastagá gráma gwashant.

¹¹ gorhá áyáni jérhah Hodáwunday sawgenday sará gishshénag bebit ke áia amánat kortagén mál dast najatag. Dalwatay wáhond é sawgenday sará rázig bebit o sawgenday warók malám porr makant.

¹² Bale agan dalwat cha áia kerrá dozzag butag, gorhá á, dalwatay wáhondá malám bedant.

¹³ Agan dalwat rastaréa jatag o koshtag, gorhá á, pa sabut dalwatay jóna byárit o mortagén dalwatay malámá porr makant.

¹⁴ Agan kaséa cha hamsáhegέα dalwaté badal zort ke padá tará dayáni, o wáhond óda nabut o á dalwat thappig but yá mort, gorhá badal zurók purahén malámá porr bekant.

¹⁵ Bale agan é kár wáhunday démá but, gorhá malám porr kanag mabit. Agan dalwat pa keréh zurag butag, gorhá keréhay jend bass ent.”

Chágerdi kánun

¹⁶ “Agan mardéa janénchokké rad dát o gón áia wapt o wáb kort o agan é jenekk kassi deshtár naent, gorhá áia hakmehrá bedant o begipti.

¹⁷ Bale agan jenekkay pet wati jenekkay dayagá hecch warhá rázig nabut, gorhá é mardén, jenekkéay hakmehray kesásá zarr bedant.

¹⁸ Jádugerén janéná zendagá mayl.

¹⁹ Harkasá ke gón haywánéa wapt o wáb kort, áia sezá mark ent.

²⁰ Harkasá ke cha Hodáwandá abéd pa dega hodáéa korbánig kort, gár o gomsár kanag bebit.

²¹ Gón darámadéa badi makan o ázári maday, chéa ke shomá wat Mesrá darámad butagét.

²² Cha janózám yá chórawéay majburiá nájáezén páedag chest makan.

²³ Agan é kárá bekanay o á mani kerrá peryát bekanant, man allam áyani peryátán gósha dárán.

²⁴ Mani hezhm chesta bit o shomará pa zahma koshán, o shomay jan janózáma bant o chokk chóraw.

²⁵ Agan mani mahlukay nézgáréá wámé dayay, gorhá wám dayókáni paymá makan o cha áiá byáj† mager.

²⁶ Agan taw wati hamsáhegay cháder pa zamánat wati kerrá ér kort, gorhá cha rónendá pésar peri tarrén.

²⁷ Chéa ke balkén áiay póshák éwaká hamesh ent, gorhá ché per bedant o bwapsit? Agan mani kerrá peryát bekant, man gósha dárán, chéa ke man mehrabán án.

²⁸ Kopr makan. Wati mahlukay saróká nálat makan.

²⁹ Cha wati keshár o shiragán mani bahray dayagá dér makan. Wati awali mardénchokká maná beday.

³⁰ Wati gók o pasáni awali narén chokká ham beday. Áyani awali chokkán tán hapt róchá mátay kerrá bell o hashtomi róchá manáesh beday.

³¹ Shomá mani pák o dar chetagen kawm bebét. Á dalwat ke rastaréa jatag o koshtag, áiay góshtá mawarét, kochekkáni démá dawri dayét.”

23

Ensápay kánun

† 22:25 22:25 Byáj, bezán zarray sará sutt.

¹ “Drógén hál sheng makan. Gón badkárán hamkári makan o drógén sháhedi maday.

² Gón géshterén mardomán gón makap o badén kár makan. Jérhahéay sará ke sháhedia dayay, ensápá lagatmál makan, bell toré géshterén mardom hamá némagá ant.

³ Jérhahéay tahá nézgárén mardoméay wástá ham ru o ryá* makan.

⁴ Agan taw wati dozhmenay ham gárén gók yá har dist, allam wáhonday kerrá sari kan.

⁵ Agan taw dist ke tai badwáhéay har báray chérá chér tarretag, poshtá mán maday o maraw. Báray bójagá komakki kan.

⁶ Agan tai kawmay garib o nézgáréa wati arz o peryát áwort, áia béensáp makan.

⁷ Cha drógén bohtámjaniá pahréz kan. Bégonáh o rást o barhakkén mardomá markay sezá maday. Chéa ke man náhakkén mardomá bégonáh hesába nakanán.

⁸ Roshwat mazur, chéa ke roshwat rozhnáén chammán kóra kant o rástgóay habará tába dant.

⁹ Darámadéay sará zolm makan. Chéa ke taw zánay darámad bayag chón grán ent. Shomá wat ham Mesrá darámad atét.”

Shabbatay kánun

¹⁰ “Tán shash sálá wati dhagára bekesh o beron,

¹¹ bale haptomi sálá bell ke dhagár áráma kant. Kári madár, bell ke tai mahlukay garib o nézgára chenant o warant o sar átkagénán gyábánay jánwara warant. Wati anguray bág o zaytunay bágá ham anchosh kan.

* **23:3 23:3** Ru o ryá, bezán park o dark, Arabi o Pársiá “tab’iz”.

¹² Shash róchá kár kan o haptomi róchá árám kan ke tai gók o har dam bekanant o tai móleday chokk o tai lógá neshtagén darámaday arwáh tázadam bebit.

¹³ Mani é sajjahén habar ke man gón shomá kortant, eshán delgósh kanét. Á dega hodáyáni námá magerét. Cha shomay dapá áyáni nám ham dar mayayt.”

Aidáni kánun

¹⁴ “Sále say randá pa man aid bekan.

¹⁵ Béhomirén Naganay Aidá barjásh bedár. Hamá paymá ke man tará hokm dátag, hapt róchá béhomirén nagan bwar. É kára Abibay máhá, hamá wahdá bekan ke man gisshéntag, chéá ke hamé máhá shomá cha Mesrá dar átkét. Kass gón háligén dastán mani bárgáhá mayayt.

¹⁶ Rón o Móshay Aidá gón wati hamá kesharáni awali bar o samarán jashn beger ke taw wati dhagará keshtagant.

Érahtay Aidá sáláy goddhi róchán jashn beger, hamá wahdá ke wati dhagáray bar o samará moccha kanay.

¹⁷ Sajjahén mardén sále say randá Hodáwandén Hodáay bárgáhá byáyant.

¹⁸ Korbánigay hóná ke mani dé má péssha kanay, tará hecch homirdárén chizz gón mabit. Mani aiday korbánigay pig tán sabáhá pasht makapit.

¹⁹ Wati zeminay awali bar o samará wati Hodáwandén Hodáay lógá byár.

Shenekkay góshtá mátay shiray tahá lahrh ma-day.

Hodáay préshtag

²⁰ Bechár, nun man préshtagé ráh dayagá án. É cha taw pésara bit ke ráhá tai páspániá bekant o tará mani tayár kortagén jághá bebárt o sar bekant.

²¹ Áiay ehterámá bekan o habaráni gósh dár. Áiay helápá pád mayá ke tai náparmániá nabakshit. Chéa ke mani nám áiay bátená ent.

²² Bale agan áiay tawára sharriay sará gósh bedáray o harché ke mana gwashán, hamá paymá bekanay gorhá man tai dozhmenáni dozhmena bán o tai badwáháni badwáh.

²³ Mani préshtag cha taw pésar rawána bit o tará Amuri o Hitti o Perizzi o Kanháni o Héwi o Yabusiáni molká bárt. Man eshán gár o gomsára kanán.

²⁴ Esháni hodáyáni parastesh o hezmatá makan o esháni káráni randgiriá makan. Esháni botén hodáyán sarjamiá karój o hamá sengán thokkor thokkor kan ke eshán pa wati parasteshgáhay neshán kanagá mekk kortagant.

²⁵ Man tai Hodáwandén Hodá án. Mani hezmatá bekan, man tai rezk o rózigá barkata dayán o nádráhiá cha tai jáná dura dárán.

²⁶ Tai molká kass chokk eshkanda nakant o kass santh o béawláda nabit. Man shomay omrá barkata dayán.

²⁷ Man wati bimmá cha taw pésar ráha dayán o taw har kawméa ke dapa kapay, á kawmá sarbatag o sargardána kanán o sajjahén dozhmenán cha tai démá táchéán.

²⁸ Man wati kahrá cha taw pésar ráha dayán o Héwi o Kanháni o Hittián cha tai démá dura kanán.

²⁹ Bale yakk sáléay tahá cha tai démá duresha

nakanán. Chó mabit ke zemin wayrandán bebit o gyábánay jánwar cha taw géshter bebant.

³⁰ É kawmán kamm kammá cha tai démá dura kanán tánke taw báz bayán bebay o é sardhagará wati bekanay.

³¹ Cha Sohrzerá tán Pilestiáni zerá o cha gyábáná tán Parátay kawrá, tai simsarána gisshénán o é sardhagáray nendókán tai dastá dayán o taw áyán cha wati kerrá gallénay.

³² Gón eshán o esháni hodáyán ahd o paymán makan.

³³ É mardom tai molká manendant. Chó mabit ke tará dém pa gonáhá bebarant o taw mani náparmán bebay. Agan taw esháni hodáyáni parastesh bendát kort, allamá dáméá kapay.”

24

Gón Esráílá Hodáay ahd o paymán

¹ Hodáyá gón Mussáyá gwasht: “Borzád, mane Hodáwanday bárgáhá byá. Taw o Hárún o Nádáb o Abihu o Esráíláy haptád kamásh byáét o cha durá parastesh kanét.

² Éwaká tawe Mussá mane Hodáwanday kerrá byá. Á dega mardom nazzikká mayáyant. Mahluk ham tai hamráhiá borzád mayayt gón.”

³ Mussá átk o Hodáwanday sajjahén habar o parmáni mardománá sar kortant. Sajjahén mahluká pa hamtawári gwasht: “Hodáwandá harché ke gwashtag, má anchosha kanén.”

⁴ Mussáyá Hodáwanday sajjahén habar nebesh-tah kortant.

Mussá sohábá máhallah pád átk, kóhay boná korbánjáhé addhi kort o pa Esráilay dwázdahén kabilahán dwázdah sengi mekk kort.

⁵ Bani Esráilay warnái ráh dátant, áyán káiger* zort o pa Hodáwandá sóchagi korbánig o hamdeliay korbánigesh kort.

⁶ Mussáyá hónáni ném tagarán kort o á dega némi korbánjáhay sará dranzetant.

⁷ Ahd o paymánay ketábi zort o mardománi démá wánti. Áyán gwasht: “Harché ke Hodáyá gwashtag, má hamá paymá kanén o parmánbardára bén.”

⁸ Mussáyá hón zort, mahlukay sará dranzet o gwashti: “É sajjahén wántagén habar hamá ahd o paymánayg ant ke Hodáwandá gón shomá bastag o é hamé ahd o paymánay hón ant.”

⁹ Mussá o Hárún o Nádáb o Abihu o Esráilay haptádén kamásh borzá sar kaptant

¹⁰ o Esráilay Hodáesh dist. Hodáyá pádáni chérá sabzén nilomay paymén parshé at ke chó ásmánay jendá sáp at.

¹¹ Hodáyá Esráiliáni sarók táwán nadátant. Áyán Hodá dist o hamódá warag o charagesh wárt.

Mussá Hodáyá shán o shawkatá gendit

¹² Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Kóhá sar kap, mani kerrá byá o kammé hamedá bejall ke man tará wánekána dayán ke esháni sará man pa kawmay sar o sójá Sharyat o parmán nebeshtah kortagant.”

* **24:5 24:5** Káiger, bezán mazanén narén gók.

¹³ Mussá o áiaý komakkár Yushá ráh geptant. Mussá Hodáay kóhá sar kapt.

¹⁴ Bale pésará gón Esráilay kamáshán gwashti: “Tánke má shomay kerrá wátarra nakanén, hamedá bejallét. Bechár, Hárún o Ahur shomay kerrá ant. Harkasá jérhahe but, hameshání kerrá berawt.”

¹⁵ Mussá kóhá sar kapt o jambará kóh sarpósh kort.

¹⁶ Hodáwanday shán o shawkatá Sináay kóhay sará hankén kort o jambará kóh tán shash róchá sarpósh kort. Haptomi róchá Hodáwandá cha jambaray nyámá Mussá gwánk jat.

¹⁷ Esráiliáni chammán Hodáwanday shán o shawkatay dróshom pelekókén† ásay paymá at ke kóhay thollá jambur at.

¹⁸ Mussá kóhá sar kapt o jambaray tahá shot o tán chell shap o chell róchá hamódá jallet.

25

Pa tambuay addh kanagá shogránah

¹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:

² “Gón Esráilián begwash ke pa man shogránah byárét. Cha hamá sajjahén mardomán shogránah bezurét ke delesha parmáit.

³ Cha mardomán é shogránahán begerét: teláh, nograh, brenj,

⁴ ásmáni o jamu o sohrén pazhm, sharrén lilom*, bozay mud,

⁵ gwarándhay ratkagén† sohrén póst, dega

† 24:17 24:17 Pelekók, bezán ér barók. * 25:4 25:4 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit. † 25:5 25:5 Ratkagén, bezán rajetagén, rang dátágén.

paymén mohrén póst, chegerday dár,

⁶ pa cherágán thél, pa per moshagi rógen o washbóén sóchokiá masálah o

⁷ pa épód[‡] o sénagpóshá senge solaymán o dega gránkimmatén seng.

⁸ Pa man pákén jágahé addh bekanant ke man áyáni nyámá jahmenend bebán.

⁹ Tambu[§] o tambuay tahay sajjahén sámánán hamá paymá addh bekanant ke man tará pésha dárán.

Sháhediay péti

¹⁰ Cha chegerday dára pétié* addh bekanant ke drájiá do o ném dast[†] bebit, práhiá yakk o ném dast o borziá ham yakk o ném dast.

¹¹ Pétiá cha dhanná o tahá gón zagrén[‡] teláhá sarpósh kan. Gerdágerd teláhén patthié peri kan.

¹² Pa pétiá teláhay chár karhi addh kan o pétiay chárén pádagán lecchéshesh, do karhi yakk némagéá o do á dega némagéá.

¹³ Cha chegerday dára do gwarbásk[§] addh kan o gón teláhá sarpóshesh kan.

¹⁴ Pa pétiay chest kanagá gwarbáskán cha pétiay kashay karhián begwázén.

¹⁵ Gwarbásk pétiay karhián bebant o cha karhián dar kanag mabant.

[‡] **25:7 25:7** Épód Esráili masterén dini péshwáay pósháké at.

[§] **25:9 25:9** Tambu, bezán haymah, gedán. * **25:10 25:10** Péti, bezán sanduk. [†] **25:10 25:10** Yakk dast do bechill ent, bezán

ném mitar. [‡] **25:11 25:11** Zagr, bezán asil, háles. [§] **25:13 25:13** Gwarbásk, bezán tahtay kashay drájén dár.

16 Sháhediay wánekan* ke man tará dayán, hamé pétiá mánesk kan.

17 Cha zagren teláhá kapáraté† addh kan o pétiá sarpósh kan. Drájiá do o ném dast bebit o práhiá yakk o ném dast.

18 Teláhay do karrubi‡ addh kan, teláhá bezur o thapp o addhesh kan. É karrubián sarpóshay doén sarán addh kan,

19 yakk karrubié sarpóshay yakk saréá addh kan o á dega karrubiá domi sará. Sarpósh o doén saráni karrubián jetá jetá addh makan, é yakthokkor bebant.

20 Karrubiáni dém gón yakdomiá bebit o chammesh gón sarpóshá. Bánzolesk borzádiá pach bebant o sarpóshá sáhél bekanant.

21 Sarpóshá pétiay sará ér kan o hamá sháhediay wánekan ke man tará dayán, áyán pétiay tahá kan.

22 Man hamódá tai démá záhera bán o gón taw habara kanán, cha sarpóshay borzá, cha sháhediay pétiay saray doén karrubiáni nyámá Esráiliáni bárawá har parmáné ke hast, tará gwashánesh gón.

Thébal

23 Cha chegerday dára thébalé addh kan. Drájiá do dast bebit, práhiá yakk dast o borziá yakk o ném dast.

* **25:16 25:16** Wánekan, bezán mazanén patanén seng, wánag. Sháhediay wánekáni sará Hodáay dahén parmán nebeshtah atant.

† **25:17 25:17** Ebráni zobáná kapáratay máná sarpósh ent. Edá pa gonáháni shódag o sarpósh kanagá kármaz butag, bezán pa chizzéay mókagá. Gonáháni shódag dega káré o sarpóshi dega káré, bale kapáratay tahá doén máná hawár ant. ‡ **25:18 25:18** Karrubi, ásmáni mahluké ke bánzolesk per o Hodáay tahtay chapp o chágerdá ant.

24 Gón zagrén teláhá sarpóshi kan o teláhay patthié addh kan o chárén némagán peri kan.

25 Thébalay sarbori tahtagá, chárén némagán teláhay patthié per kan o tahtagay chérá chárén némagán yakk panjagéay práhiay kaddén kábéš per kan.

26 Pa thébalá teláhay chár karhi addh kan o karhián chárén kondhán, pádagán per kan.

27 É karhi báyard ent kábay nazzikká bebant chéá ke thébalay chest kanagay wahdá gwarbáskána dárant.

28 Thébalay chest kanagay gwarbáskán cha chegerday dára addh kan o gón teláhá sarpóshesh kan.

29 É thébalay tál* o tásán cha zagrén teláhá addh kan. Thébalay jag o hamá kásagán ham ke pa réchagi korbánigay ér réchagá kár bandaga bant, cha zagrén teláhá addh kan.

30 'Pákwandhén naganán'† modám hamé thébalay sará, mani démá ér kan.

Cherágdán

31 Cha zagrén teláhá cherágdáné addh kan. Cherágdáná, bezán bon o bonsháh o pyálah o golbon‡ o pollán thapp o addh kan, jetá jetá addhesh makan, é yakthokkor bebant.

§ 25:25 25:25 Káb, bezán chárchóbah, chárchóbag, chárkondhén chókáth ke chizzéay chárén némagán per kanaga bit. * 25:29

25:29 Tál, bezán tár, hamé razán ke eshiay tahá waraga warant. † 25:30 25:30 Pákwandén nagan, asligén Ebránia gwashit "chehragáni nagan, démáni nagan". É nán modám Hodáwanday bárgáhá ér kanagi atant o é gappay nesháni atant ke Hodá wati mardománi rózirasán ent. ‡ 25:31 25:31 Golbon, bezán golay bon, pollay hamá jágah ke tákáni boná ent.

³² Cha bonsháhay kashán shash sháharh dar byayt, say sháharh cha yakk kashéá o say sháharh cha á dega kashá.

³³ Har sháharhá say pyálah per bebit, pyálaháni sarborá bádámay pollay warhén golbon o pollé per bebit. Cherágdánay har shashén sháharh hamé paymá bebant.

³⁴ Cherágdánay bonsháhá chár pyálah per bebit, gón bádámay pollay warhén golbon o pollán.

³⁵ Cha bonsháhá dar áyókén shashén sháharháni boná golbon bebit, yakk golboné awali doén sháharháni boná bebit, cha hamá jágahá kammé jahltér ke sháharh cha bonsháhá dara káyant, domi golbon domi doén sháharháni boná o sayomi golbon sayomi doén sháharháni boná bebit.

³⁶ Golbon o sháharh o cherágdán yakthokkor bebant. É sajjahénán cha yakkén thappetagén zagrén teláhá addh kan.

³⁷ Hapt cherág addh kan o cherágdáná peresh kan ke cherágdánay démay jágahá rozhná bekanant.

³⁸ Cherágdánay sambálagay awzár o sámánán cha zagrén teláhá addh kan.

³⁹ Pa cherágdán o eshiay sajjahén sámánáni addh kanagá yakk tálántéš zagrén teláh kármarz kan.

⁴⁰ Bechár, é sajjahén chizzán hamá paymá addh kan ke man tará kóhay sará pésh dásht.

26

Sháhediay tambu

§ 25:39 25:39 Yakk tálánté kesás si o panch kilu ent.

¹ Pa sháhediay tambuá dah pardah addh kan. É pardah cha hurtgwápen lilomá o cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá gwapag bebant. Hon-armandén ezmkáré é pardahán karrubiay naksh per bekant.

² Sajjahén pardah yakkén kadd o mápay bebant. Hamok pardah drájiá bist o hasht dast bebit o práhiá chár dast bebit.

³ Panch pardah bezur o gón yakdegará lecchén o á dega panchénán ham hamé paymá lecchén.

⁴ Awali reday goddhi pardahay lambá ásmánrangén lóp per kan o domi reday goddhi pardahay lambá ham anchosh kan.

⁵ Yakk pardahéa panjáh lóp per kan o domi reday pardahay lambá ham panjáh lóp per kan. Doénáni lóp dém pa dém bebant.

⁶ Teláhay panjáh karhi addh kan o pardahán gón yakdegará jórhén ke tambu yakk bebit.

⁷ Pa tambuay póshagá cha syahpasay mudá pardah addh kan. Yázdah pardah addh kan.

⁸ Yázdahén pardah yakkén kadd o mápay bebant. Hamok pardahay dráji si dast bebit o práhi chár dast.

⁹ Panch pardah yakk redéa gón yakdegará lecchén o á dega shashénán dega redéa. Domi reday shashomi pardahá tambuay démi némagá dotalá patá.

¹⁰ Awali reday goddhi pardahay lambá panjáh lóp per kan o domi reday goddhi pardahay lambá ham panjáh lóp per kan.

¹¹ Brenjay panjáh karhi addh kan o lópán mánesht kan ke tambu bejorhit o yakk bebit.

¹² Tambuay pardaháni pasht kaptagén bahr tambuay sará, poshti némagá lónján bebit.

¹³ Tambuay drájiá é pardah ke doén némagán cha tambuá yakk dast master ant, é bell doén némagán lónján ant o tambuá póshant.

¹⁴ Tambuay sarbori póshá cha gwarándhay anchén póstéá addh kan ke rajag o sohr kanag butag o eshiay sarborá dega paymén mohrén póstay póshé per kan.

¹⁵ Pa tambuá cha chegerday dára mekk kanagi tahtag addh kan.

¹⁶ Har tahtag drájiá dah dast bebit o práhiá yakk o ném dast.

¹⁷ Hamok tahtagá do zobánok per kan o é zobánok dap mán dap bebant. Tambuay sajjahén tahtagán hamé paym kan.

¹⁸ Pa tambuay jonubi némagá bist tahtag addh kan.

¹⁹ Nograhay chell bonhesht addh kan ke tahtagáni chérá dayag bebant. Pa hamok tahtagá do bonhesht addh kan. Hamok zobánokay chérá yakk bonheshté dayag bebit.

²⁰ Pa tambuay á dega némagá, bezán pa tambuay shomáli némagá ham bist tahtag addh kan.

²¹ Pa tahtagáni chérá nograhay chell bonhesht addh kan, bezán do bonhesht pa har tahtagá.

²² Pa tambuay poshti bahrá, bezán rónendi némagá shash tahtag addh kan o

²³ pa poshti bahray kondhán do tahtag addh kan.

²⁴ É doén kondhán, é tahtag cha jahlá gón yakdegará belecchant o borzá dap mán dap kanag o

yakkén karhiay tahá mán kanag bebant. Doén kondhán anchó kan.

²⁵ Hasht tahtag bebant o nograhay shánzdah bonhesht, hamok tahtagay chérá do bonhesht.

²⁶ Cha chegerday dárá gwarbast* addh kan. Panch gwarbast pa tambuay yakk némagéay tahtagán o

²⁷ panch gwarbast pa á dega némagay tahtagán o panch gwarbast pa rónendi némagay tahtagán, bezán pa tambuay poshti bahray tahtagán.

²⁸ Nyámi gwarbast cha é sar tán á dega sará, tahtagán sakk bebit, tahtagáni ném borziá.

²⁹ Tahtagán gón teláhá sarpósh kan o pa gwarbastáni dárágá teláhay karhi addh kan. Gwarbastán ham gón teláhá sarpósh kan.

³⁰ Tambuá hamá paymá mekk kan ke man kóhay sará tará pésh dásht.

³¹ Cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá o cha hurtgwápén lilomá pardahé addh kan o honarmandén ezmkaré eshiay sará karrubiay naksh addh bekant.

³² Pardahá gón teláhay karhián chár chegerdi menokay sará dranj. É menok gón teláhá sarpósh kanag bebant o nograhay chár bonheshtay sará mekk bebant.

³³ Pardahá karhián mán kan o dranj o sháhediay pétíá pardahay poshtá ér kan. Pardah pákén jágahá cha pákterén jágahá jetá kant.

³⁴ Kapáratay sarpóshá pákterén jágahá éren sháhediay pétíay sará day.

* **26:26 26:26** Gwarbast hamá dár ant ke mekkén dárán gón yakdomiá bandant.

³⁵ Thébalá cha pardahá dhann, shomáli némagá ér kan o cherágdáná thébalay dém pa démá, jonubi némagá ér kan.

³⁶ Ásmáni o jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén lilom bezur o pa tambuay dapá ranggwápén pardahé addh kan.

³⁷ Pa é pardahá cha chegerdá panch menok addh kan o gón teláhá sarpóshesh kan. Esháni karhi teláhay bebant o pa eshán panch brenjén bonhesht ham addh kan.

27

Sóchagi korbánigáni korbánjá

¹ Cha chegerday dárá korbánjáhé addh kan. Drájiá o práhiá panch panch dast bebit. Korbánjá chárkondh bebit. Borziá say dast bebit.

² Korbánjáhay chárén kondháni sará yakk o yakk kánthé addh kan. Kánthán o korbánjáhá jetá jetá addh makan, é yakthokkor bebant. Korbánjáhá gón brenjá sarpósh kan.

³ Korbánjáhay poráni dar kanagay tagári o bard o tás o chársháh o ásdán, sajjahén sámánáni cha brenjá addh kan.

⁴ Pa korbánjáhá jálié,* bezán brenjay thathé† addh kan o pa eshiay chárén kondhán cha brenjá chár karhi addh kan.

⁵ Jáliá korbánjáhay tóki lambáni chérá per kan o anchó éri kan ke korbánjáhay borziay némá sar bebit.

* **27:4 27:4** Jáli, bezán moshabbak, chammag, chammagén brenjén yá ásenén dám. † **27:4 27:4** Thath, bezán turi, chammag, chammagén brenjén yá ásenén dám.

⁶ Cha chegerday dárá pa korbánjáhá gwarbásk addh kan o gón brenjá sarpóshesh kan.

⁷ Gwarbáskán cha karhián gwázén ke korbánjáhay chest kanagay wahdá korbánjáhay doén kashán bebant.

⁸ Korbánjáhá cha dáray tahtagá addh kan. Tóki bell ke hórk o hálig ent. Hamá paymá addhi kan ke man tará kóhay sará pésh dásht.

Sháhediay tambuay péshgáh

⁹ Pa sháhediay tambuá péshgáhé addh kan. Pa péshgáhay jonubi némagá cha hurtgwápén lilomá pardah addh kan ke sarjamiá yakk sad dast bebant.

¹⁰ Gón bist menok o bist brenjén bonheshtá addhesh kan. Menokáni band o karhi nograhay bebant.

¹¹ Shomáli némag ham hamé paymá bebit. Pardah sarjamiá yakk sad dast bebant, gón bist menok o bist brenjén bonheshtá. Menokáni band o karhi nograhay bebant.

¹² Péshgáhay rónendi némagay pardah sarjamiá panjá dast bebant, gón dah menok o dah bonheshtá.

¹³ Péshgáhay ródarátki némagay pardah, hamá némag ke róch dara kayt, panjá dast bebant.

¹⁴ Péshgáhay dapay yakk némagéay pardah sarjamiá pánzdah dast bebant, gón say menok o say bonheshtá,

¹⁵ o dapay á dega némagay pardah ham pánzdah dast bebant, gón say menok o say bonheshtá.

¹⁶ Pa péshgáhay dapá pardahé addh kan ke bist dast bebit, gón chár menok o chár bonheshtá. É

pardah cha ásmáni o jamu o sohrén pazhm o cha hurtgwápén lilomá addh bebit o ranggwáp bebit.

¹⁷ Péshgáhay chapp o chágerday sajjahén menokáni band o karhi nograhay bebant o bonhesht brenjay.

¹⁸ Péshgáhay dráji yakk sad dast bebit, práhi panjá dast o borzi panch dast bebit. Gón hurtgwápén lilomay pardah o brenjén bonheshtán addh kanag bebit.

¹⁹ Tambuay á dega sámán, pa tambuay har káréa ke kármarza bant, cha brenjá addh kanag bebant. Tambuay o péshgáhay sajjahén méh ham cha brenjá addh kanag bebant.

Cherágáni théi

²⁰ Taw Esráilián hokm day ke zaytun beprenchét o zagrén théi dar kanét o pa cherágán byárét ke cherág har wahdá rók bebant.

²¹ Sháhediay tambuay tahá, cha hamá pardahá dhann ke sháhediay pétiay démá ent, Hárún o áiy mardénchokk, bezán dini péshwá Hodáwanday bárgáhá shapá tán sohba cherágán rók bedárant. É pa Esráiliáni áyókén nasl o padréchán abadmánén parmáné.

28

Dini péshwáyáni god

¹ Wati brát Hárún o áiy mardénchokkán, bezán Nádáb o Abihu o Elyázar o Itámára cha Esráiliáni nyámá wati kerrá byár ke dini péshwá bebant o mani hezmatá bekanant.

² Pa wati brát Háruná pákén god tayár kan ke Háruná brahdár* o shándár bekanant.

³ Hamá sajjahén honarmand ke man pa choshén kárán dánái bakshátagant, áyán begwash ke Hárunay póshákán tayár bekanét ke Hárunesh gwará bekant o pa dini péshwái o mani hezmatá wapk bebit.

⁴ Esh ant hamá póshák ke tayár kanagi ant: sénagpóshé, épódé, kabáhé, naksh nakshén jámagé, págé o lánkigé†. Pa tai brát Hárun o áiy mardénchokkán é póshákán tayár bekanant ke Hárun o chokk dini péshwá bebant o mani hezmatá bekanant.

⁵ É póshákán cha teláhá o cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá o cha sharrén lilomá tayár bekanant.

Épód

⁶ Épódá gón teláhá o gón ásmáni o jamu o sohrén pazhmá o gón restagén sharrén lilomá tayár bekanant. É kára honarmandén ezmkaré bekant.

⁷ Eshiay do srugá‡ do sarkópag per kan ke épód bandag bebit.

⁸ Épóday band épóday paymá bebit, bezán gón teláhá o gón ásmáni o jamu o sohrén pazhmá o gón hurtgwápén lilomá tayár kanag bebit. É band o épód hór gwapag bebant, é yakthokkor bebant.

* **28:2 28:2** Brahdár, bezán jalwanák, zébdár. † **28:4 28:4** Lánkig, bezán cháder, mazanén god ke lánká bandag yá kópagá kanaga bit.

‡ **28:7 28:7** Srug, bezán dhanni némagay kondh.

⁹ Do senge solaymán bezur o áyáni sará Esráílay mardénchokkáni námán ájen[§] o naksh kan.

¹⁰ Áyáni pédá bayagay red o banday hesábá shash nám yakk sengéay sará o á dega shashén nám domi sengay sará bebant.

¹¹ Hamá paymá ke ájenók mohré naksha chent, taw ham Esráílay chokkáni námán hamé doén sengáni sará ájen. Doén sengán do teláhay mohragjáhay* tahá kan o

¹² épóday doén sarkópagán peresh kan ke Esráílay chokkáni yátgéjiay seng ant. Hárún Hodáwanday bárgáhá pa yátgéjiá esháni námán wati doén kópagáni sará bekant.

¹³ Teláhay mohragjááh addh kan o

¹⁴ cha zagrén teláhá restagén sáday dhawléen do zamzilok addh kan o gón mohragjáhán lecchén.

Sénagpósh

¹⁵ Paysalahsáziay sénagpóshé addh kan. Eshiá épóday paymá addh kan, bezán cha teláhá o cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá o cha hurtgwápén lilomá addhi kan. É kára honarmandén ezmkaré bekant.

¹⁶ É sénagpósh chárkondh bebit o dotal bebit. Dráji o práhiá yakk yakk bechillé† bebit.

¹⁷ Eshiy sará chár redá gránkimmatén seng lecchén. Awali redá rubi, pokráj o bayrel,

¹⁸ domi redá pérózah, nilom o zomorrod,

¹⁹ sayomi redá shunzén ákut, akik o jamuén ákut,

§ 28:9 28:9 Ájenag, bezán naksh kanag. * 28:11 28:11 Mohragjááh, mondrikk yá dega saht o zéwaréay hamá jágah ke ódá mohragá pera kanant. † 28:16 28:16 Yakk bechill ném dasté, bezán 25 sentimitar.

²⁰ cháromi redá teláhrangén ákut, senge solaymán o yashm. Eshán teláhén mohragjáhn benádén.

²¹ Seng, Esráilay chokkáni námáni hesábá bebant, dwázdah nám o dwázdah seng. Har yakkéay sará cha dwázdahén kabilahán yakkéay nám chó mohrá naksh bebit.

²² Pa sénagpóshá cha zagren teláhá restagén sáday dhawlén zamzilok addh kan.

²³ Pa sénagpóshá do teláhén karhi addh kan o sénagpóshay do srugá peresh kan.

²⁴ Doén teláhén zamzilokáni yakk yakk saré bezur o sénagpóshay doén srugáni karhián máresh kan.

²⁵ Zamzilokáni domi sarán bezur o gón doén mohragjáhn lecchén, sarkópagáni démi némagá.

²⁶ Cha teláhá do karhi addh kan o sénagpóshay á dega doén srugánesh per kan, hamá lambán ke démesh gón épódá ent.

²⁷ Cha teláhá dega do karhi addh kan o épóday démá, sarkópagáni jahli némagá, épóday banday sarborá peresh kan, hamódá ke sarkópag gón épódá lecchetagant.

²⁸ Sénagpóshay karhián gón ásmánrangén bandán épóday karhián anchó band ke sénagpósh épóday banday sarborá bebit o cha épódá masorit.

²⁹ Hárún ke pákén jágahá rawt, Esráilay mardénchokkáni nám paysalahsáziay sénagpóshay sará pa yátgéji modám Hodáwanday bárgáhá áia gón bebant.

³⁰ Urim o Tumimá‡ paysalahsáziay sénagpóshá

‡ 28:30 28:30 Urim o Tumim do anchén chizz butagant ke paysalah kanagay wahdá pa Hodáay razáay zánagá kármaz butagant.

mán kan ke wahdé Hárún Hodáwánday bárgáhá rawt, é áiy delay sará bebant. É dhawlá Hárún har wahdá Hodáwánday bárgáhá Esráily paysalabsáziay awzárán wati delbandá bedárit.

Dini péshwáyáni á dega god

³¹ Épóday kabáhá sarjamiá cha ásmánrangén godá addh kan.

³² Kabáhá gotthé per bebit. Gotthay chapp o chágérdá káláray paymén dazgwápén kenárié per bebit ke gotth maderit.

³³ Ásmáni o jamu o sohrén pazhmay anár addh kan o kabáhay lambá, chapp o chágérdá peresh kan o esháni nyámá teláhén zhángš per kan.

³⁴ Kabáhay dámonay chapp o chágérdá zhángé o anaré, zhángé o anaré per kanán kan.

³⁵ Hamá wahdá ke Hárún hezmat kanagá bit, é kabáhá gwará bekant. Wahdé Hodáwánday bárgáhá pákén jágahá rawt yá cha ódá dara kapit, zhángáni tawár eshkonag bebit o é habar zánag bebit ke Hárún zendag ent.

³⁶ Cha zagrén teláhá patthié addh kan o é labzán chó mohray nakshá patthiay sará naksh kan: 'Wapke Hodáwandi.'

³⁷ Eshiá gón ásmánrangén bandéá, págay démi némagá band.

³⁸ É Hárúnay péshánigá bit o Esráili ke wapkén shogránaha dayant, shogránah harché ke bebant, agan é káray tahá radié but, zemmah Hárúnay sará bit. É patthi har wahdá Hárúnay péshánigá bit ke Hodáwand shogránahán kabul bekant.

³⁹ Jámagá cha sharrén lilomá addh kan o nakshi per kan. Sharrén lilomay págέ addh kan o ranggwápén lánkigé ham addh kan.

⁴⁰ Pa Hárúnay mardénchokkán anchén jámag o lánkig o koláh addh kan ke áyán brahdár o shándár bekanant.

⁴¹ É godán wati brát Hárún o áiy chokkáni gwará day. Hárún o chokkán rógen per mosh o gisshén o wapkesh kan o dini péshwáiy kára hamáyáni dastá day.

⁴² Pa áyán cha lilomá chérpósh addh kan ke áyáni jándariá bepóshant. É cha sréná tán ránán bebant.

⁴³ Wahdé Hárún o áiy chokk sháhediay tam-buay tahá yá korbánjáhay nazzikká rawant, bezán pa hezmatá pákén jágahá káyant, é chérpóshán bepóshant. Chó mabit ke gonáhé wati sará beladdhant o bemerant. É pa Hárún o áiy nasl o padréchá abadmánén parmáné.

29

Dini péshwáyáni wapk bayag

¹ Pa Hárún o áiy mardénchokkáni wapk kanagá é kárán bekan ke á dini péshwá bebant o mani hezmatá bekanant: yakk káigeré o do gwarándh bezur, hecch aybesh mán mabit.

² Cha sharrén gandomay ártá béhomirén nagan o béhomirén rógeni kólok o béhomirén tanakkén poráthah bepach.

³ Eshán saptéa kan o é saptá káiger o doén gwarándháni hamráhiá byár.

⁴ Hárún o áiy chokkán sháhediay tambuay dapá byár o áyáni jáná shód.

⁵ God o póshákán bezur o jámag o épóday kabáh o épód o sénagpóshá Hárúnay gwará day. Épódá gón épóday bandá band.

⁶ Págá Hárúnay sará day o teláhay patthiá, bezán pákén tájá págay sará band.

⁷ Per moshagi rógen bezur o Hárúnay sará ér réch o peri mosh.

⁸ Hárúnay chokkán byár o jámagesh gwará day o

⁹ koláhesh sará day. Hárún o áiy chokkáni sréná lánkig band. É abadmánén parmáné ke dini péshwái hamáyánig ent. É kára Hárún o áiy chokkáni dastá day.

¹⁰ Káigerá tambuay démá byár o Hárún o áiy chokk káigerá dastá baddhá bejanant.

¹¹ Káigerá Hodáwanday bárgáhá, tambuay dapá helár kan.

¹² Cha káigeray hónán kammé bezur o gón wati lankoká korbánjáhay kánthán per mosh o sar átkagén hónán korbánjáhay boná réch.

¹³ Cháderpig* o sarjagar o doén gotthag o gotthagáni pigán bezur o korbánjáhay sará sóch.

¹⁴ Bale káigeray gósht o póst o rótán cha ordgáhá dhann sóch. É gonáháni pahelliay korbánig ent.

¹⁵ Awali gwarándhá byár, Hárún o áiy chokk gwarándhá dastá baddhá bejanant o

¹⁶ taw gwarándhá helár kan o hónáni bezur o korbánjáhay sajjahén némagán dranz day.

¹⁷ Gwarándhá thokkor thokkor kan, delig o lápig o pádáni shód o gón sarag o á dega thokkorán yakjáh ér kan.

* **29:13 29:13** Cháderpig, pigay cháderé ke dalwatáni lápigána póshit.

¹⁸ Sarjamén gwarándhá korbánjáhay sará sóch. É pa Hodáwandá sóchagi korbánigé bit, táhirkakshén washbóé o pa Hodáwandá ásjatén korbánigé.

¹⁹ Nun domi gwarándhá byár, Hárún o áiy chokk gwarándhá dastá baddhá bejanant o

²⁰ taw gwarándhá helár kan o cha áiy hónán kammé bezur o Hárún o áiy chokkáni rástén góshay dorjáhá o áyáni rástén dast o rástén páday máti lankokán per mosh o sar átkagén hónán korbánjáhay sajjahén némagán dranz day.

²¹ Kammé per moshagi rógen o cha korbánjáhay sará kammé hón bezur o Hárún o áiy godáni sará o Hárúnay chokk o áyáni godáni sará dranz day. Gorhá Hárún o áiy god o áiy chokk o chokkáni god wapke Hodáwandia bant.

²² É gwarándh ke péshwáay págbandiay rasmay gwarándh ent, eshiay pigán, bezán dombag o cháderpig o sarjagar o doén gotthagán gón pigán o rástén páday boná bezur o

²³ cha Hodáwanday bárgáhay saptay béhomirén naganán yakk gerdén kóloké o yakk bazén o yakk tanakkén poráthahé bezur o

²⁴ é sajjahénán Hárún o áiy chokkáni dastáni delá day o áyáni dastán Hodáwanday bárgáhá chest kan ke é chest kanagi korbánigé.

²⁵ Nun é chizzán cha áyáni dastán bezur o korbánjáhay sará sóchagi korbánigay sará éresh kan o sóchesh. É Hodáwanday bárgáhá táhirkakshén washbóé o pa Hodáwandá ásjatén korbánigé.

²⁶ Gorhá hamá gwarándh ke pa Hárúnay péshwáiy págbandiay rasmá korbánig kanaga bit, áiy sénagá bezur o chest kanagi korbánigéay

hesábá Hodáwanday bárgáhá chesti kan. É tai wandh ent.

²⁷ Péshwáay págbandiay gwarándhay hamá sénagá o páday boná wapk kan ke chest kanagi korbánigay tahá atant. É Hárún o áiy chokkáni wandh ent.

²⁸ É cha Esráiliáni némagá pa Hárún o áiy chokkán abadmánén shogránahé, cha hamá hamdeliay korbánigán ke Esráili pa Hodáwandá kanantesh.

²⁹ Cha Hárúná rand Hárúnay pákén god áiy chokkániga bant ke á hamé godáni tahá rógen per moshag bebant o áyáni págbandiay rasm sarjam kanag bebit.

³⁰ Hamá chokk ke Hárúnay jághá dini péshwá bit o tambuay tahá pákén jághá rawt o hezmata kant, eshán tán hapt róchá gwará bekant.

³¹ Péshwáay págbandiay gwarándhá bezur o áiy góshtá pákén jághéá lahrh day.

³² Hárún o áiy chokk tambuay dapá gwarándhay gósht o saptay tahay naganán bwarant.

³³ Á é chizzán wat bwarant, chéá ke é chizz pa áyáni págbandi o wapkiay rasmá kapáraté ant. Dega kass eshán mawárt, chéá ke é pákén warák ant.

³⁴ Agan cha péshwáay págbandiay korbánigay gósht yá naganán tán sabáhá chizzé pasht kapt, besóchesh. Eshán mawar chéá ke pákén warák ant.

³⁵ Hamé paymá ke man tará hokm dátag, gón Hárún o áiy chokkán anchó bekan. Hapt róchá péshwáiy págbandiay rasmá sarjam kan.

³⁶ Pa gonáhay korbánigá har róch káigeré bekosh, pa kapáratá. Kapárat beday o korbánjáhá pák o

palgár kan. Korbánjáhá rógen per mosh ke pák o palgár bebit.

³⁷ Hapt róchá kapárat beday o korbánjáhá pák o palgár kan. Nun korbánjáha cha páká pákera bit o har chizzé ke gón eshiá dhokk belaggit, páka bit.

Har róchay korbánig

³⁸ É hamá chizz ant ke báyard ent taw eshán modám korbánjáhay sará pésh bekanay, har róch: do yakk sálagén gwarándh.

³⁹ Yakké sohba pésh kan o yakké magrebtahára.

⁴⁰ Yakk o ném sér sharrén árt gón yakk sére zay-tunay zagrén thélá hawár kan o awali gwarándhay hamráhiá pésh kan. Yakk sére sharáb ham pésh kan ke réchagi korbánig ent.

⁴¹ Domi gwarándhá magrebtahára pésh kan, sohbay dánay korbánigay paymá, o réchagi korbánigá ham pésh kan. É táhirbakshén washboé o pa Hodáwandá ásjatén korbánigé.

⁴² É sóchagi korbánig nasl pa nasl modám sháhediay tambuay dapá Hodáwanday bárgáhá pésh kanag bebant. Man hamódá gón taw gendoka kanán o gón taw habara kanán.

⁴³ Gón Esráili mahluká ham hamedá gendoka kanán o é jágah mani shán o shawkatay barkatá páka bit.

⁴⁴ Man tambu o korbánjáhá pák o palgára kanán o pa wata gisshénán, Hárún o áiy chokkán ham pák o palgára kanán o pa wata gisshénán ke dini péshwá bebant o mani hezmatá bekanant.

⁴⁵ Man Esráiliáni nyámá jahmenenda bán o áyáni Hodá bán.

⁴⁶ Gorhá á zánant ke man áyáni Hodáwandén Hodá án, hamá Hodá ke áyána cha Mesrá daron kort ke áyáni nyámá nendók bebán. Man áyáni Hodáwandén Hodá án.

30

Bósóchi korbánjá

¹ Pa sóchokiay chér sóchagá korbánjáhé addh kan, cha chegerday dára addhi kan.

² Chárkondhi kan, drájiá yakk dast bebit, práhiá ham yakk dast o borziá do dast. Kánth o korbánjá hór addh bebant, é yakthokkor bebant.

³ Korbánjáhay sará o sajjahén némagán o kánthán gón zagren teláhá sarpósh kan o chapp o chágerdá teláhén patthié peri kan.

⁴ Pa korbánjáhá teláhay karhi addh kan o hamé patthiay chérá peresh kan. Korbánjáhay doén kashán do do karhi per kan ke korbánjáhay chest kanagay wahdá gwarbáskán bedárant.

⁵ Gwarbáskán cha chegerday dára addh kan o gón teláhá sarpósh kan.

⁶ Korbánjáhá hamá pardahay démá ér kan ke sháhediay pétaiy démá ent, bezán kapáratay sarpóshay démá ke sháhediay wánekáni sarborá ent, hamá jágahá ke man gón taw gendoka kanán.

⁷ Hárún har sohó ke cherágán chárít o delgósha kant, bósóchi korbánjáhay sará washboén sóchoki chér besóchit.

⁸ Magrebtahará ke Hárún cherágán róka kant, padá sóchoki chér besóchit. É Hodáwanday bárgahá dáemi chér sóchagi korbánigé, nasláni nasl.

⁹ Eshiy sará dega paymén sóchoki o sóchagi korbánig yá dánay korbánig chér masóché^t o eshiy sará réchagi korbánig maréchét.

¹⁰ Hárún sálé yakk randé eshiy kántháni sará mahlukay gonáháni kapáratá bekant. É kapárat cha gonáháni kapáratay hóná kanag bebit, sálé yakk randé, nasláni nasl. É pa Hodáwandá cha páká pákter ent.”

Kapáratay zarr

¹¹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:

¹² “Wahdé pa mardomshomáriá Esráilián hesába kanay, harkasay nám ke nebisaga bit, pa wati zenday mókagá Hodáwandá kapárat bedant. Gorhá námnebiyay wahdá wabáé áyáni chakká nakapit.

¹³ Hamá mardom ke námesh nebisaga bant, ném shekel* bedayant, pákén jágahay shekelay† hesábá ke shekelé bist géráh‡ ent. É ném shekel pa Hodáwandá shogránahé.

¹⁴ Harkas ke omri bist sál yá géshter ent, námi nebisag bebit o Hodáwanday shogránahá bedant.

¹⁵ Wahdé pa wati zenday mókagá Hodáwanday shogránahá dayét, hastómand cha ném shekelá géshter o nézgár kamter madayant.

¹⁶ Cha Esráilián kapáratay zarrán beger o sháhediay tambuay hezmati káráni sará harchesh kan. Hodáwanday bárgáhá é, pa Esráilián wati zenday mókagay kapáratay yátgéjé.”

* **30:13 30:13** Shekel, Esráiliáni kerrá sang o wazné butag. Ném shekel kesás shash gerám ent. † **30:13 30:13** Pákén jágahay shekel: shekelay sang o pársang dega dega butagant. Pákén jágahay shekel kesás 12 gerám butag. ‡ **30:13 30:13** Yakk géráhé kesás ném gerám butag.

Shódagay trasht

¹⁷ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:

¹⁸ “Pa shosht o shódá brenjay trashté addh kan o pádagi ham brenjay bebit. Sháhediay tambu o korbánjáhay nyámá éri kan o ápi mán kan.

¹⁹ Hárún o áiy mardénchokk wati dast o pádán gón hamé ápán beshódant.

²⁰ Har wahdá ke tambuay tahá káyant, watá beshódant ke mamerant, hamá wahdá ham watá beshódant ke korbánjáhay nazzikká káyant ke hezmat bekanant o pa Hodáwandá ásjatén korbánig chér besóchant.

²¹ Wati dast o pádán beshódant ke mamerant. É pa Hárún o áiy nasl o padréchá abadmánén parmáné, nasláni nasl.”

Per moshagi rógen

²² Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:

²³ “É sharterén washbóán bezur: panch sad shekel ápén morr, morráni némay kesásá bezán do sad o panjásh shekelay kesásá washbóén dárchini, do sad o panjásh shekel washbóén kándhél,

²⁴ panch sad shekel káshyáš, sajjahén pákén jágahay shekelay hesábá bebant, o chár sér zaytunay thél.

²⁵ Eshán bezur o per moshagi pákén rógené addh kan, washbóén rógené. Eshán hamá paymá hawár kan ke atrsáz washbó addha kanant. É per moshagi pákén rógéna bit.

²⁶ Tambu o sháhediay péti o

§ 30:24 30:24 Káshyá drachké. Eshiy poll o kochal wasshén bóé kanant.

²⁷ thébal o thébalay sajjahén sámán o cherágdán o cherágdánay sámán o bósóchi korbánjá o

²⁸ sóchagi korbánigáni korbánjá o áiy sajjahénán sámán o trasht o trashtay pádagá rógen per mosh.

²⁹ Eshán wapk kan ke cha páká pákter bebant. Har chizz ke gón eshán dhokk belaggit, páka bit.

³⁰ Hárún o áiy chokkán rógen per mosh o wapkesh kan ke dini péshwá bebant o mani hezmatá bekanant.

³¹ Gón Esráilián begwash: ‘É mani per moshagi pákén rógen ent, pa shomá, nasláni nasl.

³² Eshiá harkasá per mamoshét o é sámánán é dhawlá hawár makanét o dega choshén rógen addh makanét. É pákén rógené, eshiay kadrá bekanét.

³³ Harkasá eshiay paymén washbóé addh kort yá anchén mardoméá peri mosht ke dini péshwáé naent, cha wati mahluká sendaga bit.’ ”

Sóchoki

³⁴ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “É chizzán bezur o hawár kan: drachki shirag, sadap, galbanum* o zagrén konderk, sajjahénáni kacch o kesás yakk bebit.

³⁵ Hamá paymá hawáresh kan o washbóén sóchokié addh kan ke atrsáz washbó addha kant. É sóchoki wádók o zagr o pák bebit.

³⁶ Cha eshán lahtén bedrosh o árt kan o tambuá sháhediay pétiay démá, ér kan, hamódá ke man gón taw gendoka kanán. Eshiay kadrá bezánét ke cha páká pákter ent.

* **30:34 30:34** Galbanum polli shiragé ke pa washbóay addh kanagá kármazá bit.

³⁷ Pa wati jendá sóchoki é paymá addh makanét. Hodáwanday bárgáhá é pákén chizzé, eshiay kadrá bekanét.

³⁸ Harkasá pa wati delwasshiá é paymén sóchokié addh kort, cha wati mahluká sendaga bit.”

31

Besalél o Ohulyáb

¹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:

² “Bechár, man cha Yahudáay kabilahá Uriay chokk, Ahuray nomásag Besalél gechén kortag o

³ cha Hodáay Ruhá porr kortag o agl o pahm o zánt o har kesmén dastay honar bakshátag

⁴ ke teláh o nograh o brenjay chizzáni sará naksh jórh bekant o

⁵ sengáni tráshag o nádénagay kará bekant o dár beájent o har paymén ezmkári bekant.

⁶ Man cha Dánay kabilahá Ahimásakay chokk Ohulyáb ham gechén kortag ke Besalélá komakk bekant. Man sajjahén honarmand dánái bakshátagant ke hamá sajjahén chizzán addh bekanant ke man tará hokm dátag:

⁷ sháhediay tambu o sháhediay péti o pétiay saray sarpósh o tambuay é dega sajjahén sámánán,

⁸ bezán thébal o thébalay sámánán, cha zagrén teláhá addh butagén cherágdán o cherágdánay sajjahén sámánán, bósóchi korbánjáhá,

⁹ sóchagi korbánigay korbánjáh o áiy sajjahén sámánán, trasht o trashtay pádagá addh bekanant o

¹⁰ dazgwápén godán, bezán dini péshwá Hárunay pákén god o pa dini péshwáia áiy chokkáni godán addh bekanant o

¹¹ per moshagi rógen o pa pákén jághá wash-bóén sóchoki ham addh bekanant. É sajjahén chizzán hamá paymá addh bekanant ke man tará hokm dátátag.”

Shabbat

¹² Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:

¹³ “Esráilián begwash: ‘Mani Shabbatán al-lam barjáh bedárét. É pa shomay áyókén nasl o padréchán mani o shomay nyámay ahd o karáray neshánia bit tánke shomá bezánét ke man Hodáwand án, hamá ke shomará gechéni kortag o shomará pák o palgára kant.

¹⁴ Shabbatá barjáh bedárét chéá ke pa shomá gisshéna butag o pák o palgár ent. Harkasá eshiay béezzati kort, áiy sezá mark ent. Harkasá ke é róchá kár kort, cha wati mahluká sendaga bit.

¹⁵ Shash róchá kár kanét, bale haptomi róch Shabbat ent, árám kanagay róch ent. É róchá pa mane Hodáwandá wapk kanét. Harkasá Shabbatay róchá kár kort, áiy sezá mark ent.

¹⁶ Esráili Shabbatá barjáh bedárant, nasláni nasl chó abadmánén ahd o paymánéa barjáhi bedárant.

¹⁷ É tán abad mani o Esráilay nyámay ahd o karáray neshánia bit, chéá ke mane Hodáwandá shash róchá zemin o ásmán addh kortant o haptomi róchá árám kort o tázadam bután.’ ”

¹⁸ Wahdé Hodáwandá Sináy kóhay sará gón Mussáyá habar halás kort, sháhediay doén wáneki Mussáay dastá dátant, sengay do wáneki atant ke

esháni sará Hodáwandá dahén parmán daste wat nebeshtah kortagatant.

32

Teláhéen gwask

¹ Wahdé mahluká dist ke Mussáyá cha kóhá ér kapagá sakk dér kort, Hárúnay chapp o chágerdá mocch butant o gwashtesh: “Byá, pa má hodá addh kan ke ráhá cha má pésar bebant, chéá ke á mard, Mussá ke mára cha Mesrá dari kort o áworti, nazánén á chón but.”

² Hárúná gón áyán gwasht: “Wati jan o bacch o jenekkáni gósháni teláhéen nálokán* kasshét o mani kerrá byáret.”

³ Sajjahén mahluká teláhay nálok cha góshán kasshet o Hárúnay kerrá áwortant.

⁴ Hárúná áyáni dátagén teláh zort o áp kortant. Teláhi kálebéá kortant o botén gwaské addhi kort. Mardomán gwasht: “Oo Esráil! É tai hodá ent ke tará cha Mesrá dar kort o áworti.”

⁵ Hárúná ke mardománi é hálat dist, gwaskay dé má korbánjáhé addhi kort o jári jat: “Bándá Hodáwanday námá jashn ent.”

⁶ Domi róchá mahluk máhallah pád átk o sóchagi korbánigi chér sótk o hamdeliay korbánigi kort. Gorhá nesht o ward o nóshesh kort o pa layb o labáia pád átkant.

⁷ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Ér kap, chéá ke é tai mahluk ke taw cha Mesrá dar kort o áwort, nun selkáriá laggetag.

* **32:2 32:2** Nálok, bezán gerdén saht o zéwar ke góshána kanantesh, góshwárah.

⁸ Eshán mani sój dátagén ráh zutt yalah dátag. Pa wat botén gwaské addhesh kortag o sojdahesh kortag. Pa áia korbánigesh kortag o gwashtagesh: ‘Oo Esráil! É tai Hodá ent ke tará cha Mesrá dar kort o áworti.’

⁹ Bechár, man é mahluk distag. É náparmán o watsarén kawmé.

¹⁰ Taw mani démá mán matarr. Bell mani hezhm eshána sóchit o pora kant. Man cha taw dega mazanén kawmé addha kanán.”

¹¹ Bale Mussáyá wati Hodáwandén Hodáay kerrá peryát o zári kort o gwasht: “Oo Hodáwand! É mahluk ke taw gón mazanén wáké o zórmándén dasté cha Mesrá dar kort o áwort, nun eshán chéá tai hezhm besóchit?

¹² Chéá Mesri begwashant: ‘É mardomi cha Mesrá pa badniyati dar kortant ke kóh o gyábánán bebárt o bekoshitesh o cha jaháná gáresh bekant’? Wati hezhmay ásá kosh. Wati erádahá badal kan o é baláhá wati mahlukay sará dawr maday.

¹³ Wati hezmatkár Ebráhém o Esák o Esráilá yát kan ke taw gón áyán wati jenday sawgend wárt o gwasht ke man shomay nasl o padréchá ásmánay estaráni paymá báza kanán o anchó ke man gón shomá wádah kortag, é sajjahén sard-hagará shomay nasl o padréchará dayán o tán abad hamáyáni mirása bit.”

¹⁴ Hodáwandá erádah kortagat ke wati mahlukay sará baláhé dawra dayán, bale erádahi badal kort.

¹⁵ Mussá per tarret o cha kóhá ér kapt. Ér kapagay wahdá Mussáyá sháhediay doén wánek dastá atant. Wánekáni doén némagán nebeshtah per at, é dém o á dém nebeshtah atant.

¹⁶ Wáneċ Hodáay tráshtagén atant o nebeshtah Hodáay daznebesht atant ke áíá wáneċáni sará ájetagatant.

¹⁷ Yusháyá mahlukay kukkáráni tawár eshċot o gón Mussáyá gwashti: “Ordgáhá jangéay tawár ent.”

¹⁸ Mussáyá gwasht:
“É na sóbén bayagi kukkaré o
na prósh waragi záré.
Mani góshán é sawti tawaré.”

¹⁹ Wahdé Mussá ordgáhay nazzikká sar but, gwaski dist. É ham disti ke mardom náċhá ant. Mussá sakk zahr gept o kóhay boná wati dastay wáneċi zeminá dawr dát o thokkor thokkor kortant.

²⁰ Hamá gwask ke mardomán addh kortagat, Mussáyá zort o bon dát. Nun chopt o hurt o árti kort o hurdag† ápá rétkant o ápi Esráiliáná wáréttant.

²¹ Mussáyá gón Hárúná gwasht: “É mardomán chón tará parmát o taw choshén baláhén gonáhé esháni chakká áwort?”

²² Hárúná gwasht: “Zahr mager, wájah! Taw wata zánay ke é mardom pa gonáhá delé dayant.

²³ Eshán maná gwasht: ‘Pa má hodá addh kan ke ráhá cha má pésar bebant, chéá ke á mard, Mussá ke márá cha Mesrá dari kort o áworti, nazánén á chón but.’

²⁴ Man gón áyán gwasht: ‘Harkasá ke teláhay saht o zéwar per, kasshét o byarétesh.’ Eshán wati teláh maná dátant. Man zort o ásá chagal dátant o é gwask cha ásá dar átk.”

† 32:20 32:20 Hurdag, bezán rézag, rezzah, zerrah.

25 Mussáyá dist ke mardom bémahár ant o Hárúná esháni mahár yalah dátag. Nun é mardom dozhmenáni kalági jórh butagant.

26 Mussá ordgáhay dapá óshtát o gwashti: “Harkas ke Hodáwanday némagá ent, mani kerrá byayt.” Láwiay sajjahén chokk Mussáy kerrá mocch butant.

27 Mussáyá gwasht: “Hodáwand, Esráilay Hodá chosha gwashit: ‘Shomá sajjahén wati zahmán lánká bebandét o ordgáhá é sará tán á sará berawét o byáét o wati brát o dóst o nazzikén mardomán bekoshét.’”

28 Láwiay chokkán Mussáy habar zort. Á róchá kesás say hazár mardom koshag but.

29 Mussáyá gwasht: “Maróchi shomá pa Hodáwandá gechén kanag butagét, chéá ke shomá sajjahén wati chokk o brátáni helápá pád átkagét. Paméshká maróchi shomará Hodáwanday barkat rasetag.”

30 Domi róchá Mussáyá gón mahluká gwasht: “Shomá mazanén gonáhé kortag. Bale man borzáda bán o Hodáwanday bárgáhá rawán. Balkén shomay gonáháni kapáratá dát bekanán.”

31 Mussá Hodáwanday bárgáhá per tarret o gón Hodáwandá gwashti: “Off ke é mardomán chónén mazanén gonáhé kortag. Pa wat teláhén hodáé addhesh kortag.

32 Nun agan buta kant esháni gonáhá bebaksh, bale agan nabakshay, gorhá mani námá cha hamá ketábá dar kan ke taw nebeshtah kortag.”

33 Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Harkas ke mani gonahkár ent, man áiaý námá cha wati ketábá dara kanán.

³⁴ Nun beraw o mardomán dém pa hamá jágahá bar ke áiy bárawá man gón taw habar kortag. Mani préshtag cha taw pésara bit. Bale sezáyá róchá man esháni gonáhay sezáyá dayán.”

³⁵ Nun Hodáwandá paméshká wabáé mahlukay chakká dawr dát ke Háruná gwaské addh kortagat o mardomán parastesh kortagat.

33

¹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “É jágahá yalah kan, taw o é mahluk ke taw cha Mesrá dar kortag o áwortag. Dém pa hamá molká beraw ke man gón Ebráhém o Esák o Ákubá sawgend wártag ke tai nasl o padréchará dayáni.

² Man préshtagé cha taw pésar ráha dayán o Kanháni o Amuri o Hitti o Perizzi o Héwi o Yabusiána gallénán.

³ Hamá molká beraw ke ódá shir o bénagay jó tachagá ant. Bale man gón taw hamráha nabán, chó mabit ke ráhá tará tabáh o barbád bekanán, chéá ke taw náparmán o watsarén kawmé ay.”

⁴ Mahluká ke é dardnákén habar eshkot, mótk o záriá lagget o kassá saht o zéwar per nakort,

⁵ chéá ke Hodáwandá gón Mussáyá gwashtagat: “Esráilián begwash: ‘Taw náparmán o watsarén kawmé ay. Man agan pa damánéa ham gón taw hamráh bebán, balkén tará tabáh o barbád bekanán. Nun wati saht o zéwarán kassh. Mana charán ke gón taw ché bekanán.’”

⁶ Esráilián Hórébay kóhá wati saht o zéwar kasshetant.

Gendokay tambu

⁷ Mussáyá modám tambué zort o cha ordgáhá dur mekka kort. É tambuay námi gendokay tambu kort. Harkas ke Hodáwanday sar o sójáni lóthók at, cha ordgáhá dhann gendokay tambuá shot.

⁸ Har wahdá ke Mussá dara átk o dém pa tambuá ráha gept, sajjahén mahluk páda átk o harkas wati jenday gedánay dapá óshtát o tán hamá wahdá Mussáia cháret ke Mussá tambuá shot.

⁹ Wahdé Mussá tambuá shot, jambaray menok éra átk o tambuay dapá óshtát o Hodáwandá gón Mussáyá habara kort.

¹⁰ Wahdé mahluká dist ke jambaray menok tambuay dapá óshtát, sajjahén mardom páda átk o wati gedánáni dapá óshtátant o Hodáwandesh parastesha kort.

¹¹ Hodáwandá gón Mussáyá dém pa déma habara kort, sangatéay paymá. Randá Mussá ordgáhá shot, bale Yushá cha tambuá dara nakapt. Yushá Nunay chokk o Mussáay warnáén hezmatkár at.

Mussá Hodáwanday shán o shawkatá gendit

¹² Mussáyá gón Hodáwandá gwasht: “Bechár, taw maná gwashagá ay: ‘É mahlukay rahshóniá bekan’ bale taw maná hál dayagá naay ke mani hamráh kay ent. Taw maná gwashtag ke ‘man tawe Mussáyá pajjáha kárán, tará tai jenday námay sará pajjáha kárán o mane Hodáwanday chammán tai kadr o ezzat sakk báz ent.’

¹³ Nun agan tai chammán mani kadr o ezzat báz ent, gorhá wati ráhán pa man áshkár kan tánke man tará pajjáha byarán o hamá ezzat ke maná

tai chammán hastent, áia barjáh dásht bekanán. Bechár, é mahluk tai jenday kawm ent.”

¹⁴ Hodáwandá gwasht: “Man wat tai hamráha bán o tará árámí o ásudagia bakshán.”

¹⁵ Mussáyá gón Hodáwandá gwasht: “Agan taw wata nayáay gón, mára cha edá ráh maday.

¹⁶ Agan taw may hamráh mabay, chón zánaga bit ke tai chammán maná kadr o ezzat hast, maná o tai mahluká? Chéa ke hamé chizz ent ke maná o tai mahluká cha donyáay á dega sajjahén kawmán jetá kant.”

¹⁷ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “É kár ke taw gwasht, mania kanán, chéa ke mani chammán tai kadr o ezzat sakk báz ent o tará tai jenday námay sará pajjáha kárán.”

¹⁸ Mussáyá gwasht: “Wati shán o shawkatá maná pésh dár.”

¹⁹ Hodáwandá gwasht: “Man wati sajjahén nékiá tará pésha dárán o tai démá wati nám Yahwehay* járá janán. Harkasay sará ke maná rahmat gwárenagi ent, wati rahmatána gwárenán o harkasay sará ke maná rahm kanagi ent, rahma kanán.

²⁰ Taw mani démá dista nakanay, chéa ke harkasá ke mani dém dist, zendaga namánit.

²¹ Bechár, mani nazzikká jágahé hast. Taw ódá talárey sará bósht.

²² Hamá wahdá ke mani shán o shawkat cha tai démá gwazit, á wahdá tará taláray trakkéay tahá

* **33:19 33:19** Yahweh, Ebráni zobáná Hodáwanday nám ent. É labz cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.

chéra dayán o wati dastá tán hamá wahdá tai sará éra kanán ke man begwazán.

²³ Randá wati dastá dura kanán o taw mani poshtá genday, bale báyard ent mani dém gendag mabit.”

34

Nókén wánek

¹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “Pésarigén wánekáni paymén do wánek betrásh o man áyáni sará hamá labzána nebisán ke pésarigénáni sará nebeshtah atant, hamá wánek ke taw próshtant.

² Sabáhá watá gishshén. Sohba Sináay kóhá sar kap o watá ódá kóhay thollá mani bárgáhá byár o sar kan.

³ Kass gón taw kóhá sar makapit o kóhay sará hecch jágah yakk mardomé ham gendag mabit. Ramag o górom ham kóhay déma macharant.”

⁴ Mussáyá pésari wánekáni paymén do wánek trásht o hamá paymá ke Hodáwandá hokm dátagat, sabáhá máhallah Sináay kóhá sar kapt. Doén wánek áiy dastá atant.

⁵ Hodáwand jambaray tahá but o ér átk o Mussáay kerrá óshtát o wati námay jári jat ke man Yahweh* án.

⁶ Hodáwand jár janána Mussáay déma gwast: “Hodáwand án, Hodáwand, rahmán o mehrabánén Hodá man án. Gazabay áragá déra kanán o cha mehr o wapáyá porr án.

* **34:5 34:5** Yahweh, Ebráni zobána Hodáwanday nám ent. É labz cha “bayagay” labzá jórh butag. Pákén Ketábay géshter tarjomahán é labz “Hodáwand” kortag.

⁷ Gón hazárán naslá wati mehrá barjáha dárán o radkári o sarkasshi o gonáhána bakshán bale radkáriá bé sezáyá gwazaga naylán. Pet o mátáni radkáriáni sezáyá chokk o nomásagána dayán, tán sayomi o cháromi naslá.”

⁸ Mussáyá hamá damáná sar jahl kort o parastesh kanagá lagget.

⁹ Gwashti: “Oo Hodáwand! Agan tai chammán maná kadr o ezzaté hast, gorhá tawe Hodáwand may hamráh bay. Bell toré é náparmán o watsarén kawmé, bale taw may radkári o gonáhán bebaksh o mára wati mirás kan.”

¹⁰ Hodáwandá gwasht: “Bechár, nun man ahd o paymáné kanán. Man tai sajjahén mardománi démá anchén ajabbatén kára kanán ke angat sajjahén donyáyá hecch kawmá nadistag o tai sajjahén mardoma gendant ke mane Hodáwanday kár chón bákamál ent, hamé kár ke man pa taw kanáni.

¹¹ Tará maróchi har hokmé ke dayán, hamá paymá bekan. Man Amuri o Kanháni o Hitti o Perizzi o Héwi o Yabusián cha tai démá dura kanán.

¹² Habardár! É molká ke rawagá ay, gón é molkay mardomán hecch paymén ahd o paymán maband, chó mabit ke dáméá bekapay.

¹³ Áyáni korbánjáhan karój, pa botparastiá mekk kortagén sengánesh prósh o áyáni bánokén hodá Ashirahay botán goddh o gár kan.

¹⁴ Dega hecch hodáay parasteshá makan, chéá ke mane Hodáwand ke mani nám Hasud ent, hasaddigén Hodáé án.

¹⁵ Habardár! Gón á molkay mardomán hecch paymén ahd o paymán maband. Wahdé á wati botén hodáyán sojdaha kanant o pa áyán korbániga kanant, shomárá ham dáwata dayant o shomá áyáni korbánigána warét o

¹⁶ wahdé shomá pa wati mardénchokkán áyáni janénchokkán gechéna kanét, á janénchokk wati botén hodáyán sojdaha kanant o shomay mardénchokkán ham wati hodáyáni sojdahá parmáyant.

¹⁷ Hecch botén hodá addh makan.

¹⁸ Béhomirén Naganay Aidá barjáh bedár. Hamá paymá ke man tará hokm dátag, tán hapt róchá béhomirén nagan bwar. É kára Abibay máhá, hamá gishhéntagén wahdá bekan, chéa ke hamé máhá taw cha Mesrá dar átkay.

¹⁹ Har lápay awali chokk manig ent, tai sajjahén mál o dalwatáni awali narén chokk ham, gók bebant yá pas.

²⁰ Haray awali korragay badalá gwarándhé bekosh o korragá bemók, bale agan namókayi, gorhá korragay gardená beprósh. Wati sajjahén awali mardénchokkán allam bemók. Kass mani déma gón hórken dastán mayayt.

²¹ Shash róchá kár bekan, bale haptomi róchá áram kan. Nangár kanagay o rón o móshay mósomá ham hamé paymá bekan.

²² Haptagáni Aidá†, bezán gandomay awali bar o samaray ronagay aidá barjáh bedár. Sáláy godhsará‡ Rón o Móshay Aidá ham barjáh bedár.

† **34:22 34:22** Haptagáni Aid Nókén Ahdnámagá Pentikástay Aid ent, bechár Kásedáni Kár, bahr 2. ‡ **34:22 34:22** Edá “sáláy godhsar” kesht o keshári sáláy godhsar ent.

23 Tai sajjahén mardén, sálé say randá mane Hodáwandén Hodá, Esráilay Hodáay déma pésh bebant.

24 Man kawmán cha tai déma dura kanán o tai hadd o simsarán práh o sháhegána kanán. Taw ke sálé say randá wati Hodáwandén Hodáay cháragá káay, á wahdá kassa nayayt o tai molká nagipt.

25 Korbánigay hóná homiri chizzéay hamráhiá pésh makan. Sargwazay Aiday korbánigá tán sabáhá ér makan.

26 Wati zeminay awali bar o samará wati Hodáwandén Hodáay lógá byár.

Shenekkay góshtá mátay shiray tahá lahrh ma-day.”

27 Nun Hodáwandá gón Mussáyá gwasht: “É habarán nebeshtah kan, chéa ke man hamé labz kár bastagant o gón taw o gón Esráilá ahd o paymáné kortag.”

28 Mussá tán chell shap o chell róchá hamódá Hodáwanday kerrá at, na nánia wárt o na áp. Wánekáni sará ahd o paymánay labzi nebeshtah kortant, dahén parmáni nebeshtah kortant.

Mussáy démay drapshnáki

29 Wahdé Mussáyá sháhediay doén wáneke dastá atant o cha Sináy kóhá ér kapt, sahig naat ke gón Hodáwandá habar kanagay sawabá mani dém drapshagá ent.

30 Wahdé Hárún o sajjahén Esráilián Mussá dist, cha áiy démay drapshnákiá áiy nazzikká rawagesh torset.

31 Bale Mussáyá á gwánk jatant. Hárún o kawmay sajjahén sarók Mussáyá kerrá per tarretant o Mussáyá gón áyán habar kort.

³² Nun sajjahén Esráili Mussáy nazzikká átkant o áia hamá sajjahén parmán Esráiliáná sar kortant ke Hodáwandá Sináy kóhá áiará dátagatant.

³³ Har wahdá ke Mussáyá gón áyán habar kanag halása kort, démi gón nekábéá póshet.

³⁴ Har wahdá ke Mussá Hodáwanday bárgáhá shot ke gón áia habar bekant, nekábi dura kort o tán dar áyagay wahdá wati démi gón nekábá napóshet. Wahdé dara átk o Hodáwanday parmáni gón mardomána gwashtant,

³⁵ Esráiliána dist ke Mussáy dém drapshagá ent. Gorhá Mussáyá padá gón nekábá wati déma póshet, tán hamá wahdá ke padá tahá shot ke gón Hodáwandá habar bekant.

35

Shabbatay kánun

¹ Mussáyá Esráilay sajjahén mahluk mocch kort o gón áyán gwashti: “Esh ant hamá kár ke Hodáwandá shomára esháni kanagay hokm dátag:

² Shash róchá kár kanét, bale haptomi róch Shabbat ent, pa shomá pákén róché o árám kanagay róch ent. É róchá pa mane Hodáwandá wapk kanét. Harkasá Shabbatay róchá kár kort, áiy sezá mark ent.

³ Shabbatay róchá wati lóg o métagán ás rók makanét.”

Tambuay addh kanagay chen o lánch

⁴ Mussáyá gón sajjahén Esráili mahluká gwasht: “É hamá hokm ent ke Hodáwandá dátag:

⁵ Cha wati mál o hastiá pa Hodáwandá shogránah pésh bekanét. Shogránah hamá kas bedant ke

delia parmaít. Pa Hodáwanda é chizzán byárit:
teláh o nograh o brenj,

⁶ ásmáni o jamu o sohrén pazhm, sharrén lilom,
bozay mud,

⁷ gwarándhay ratkagén sohrén póst, dega
paymén mohrén póst, chegerday dár,

⁸ pa cherágán thél, pa per moshagi rógen o
washboén sóchokiá masálah o

⁹ pa épód o sénagpóshá senge solaymán o dega
gráncimmatén seng.

¹⁰ Shomay sajjahén honarmand byáyant o é
sajjahén chizzán addh bekanant ke Hodáwanda
hokm dátag:

¹¹ sháhediay tambuá gón tóki tambu o pósh o
karhi o mekk kanagi tahtag o gwarbast o menok
o bonheshtán,

¹² pétiá gón gwarbásk o kapáratay sarpósh o
pétiay déma lónjánén pardahá,

¹³ thébalá gón gwarbásk o sajjahén sámán o
pákwandhén naganán,

¹⁴ pa rozhnáíá, cherágdáná gón cherág o thél o
sajjahén sámánán,

¹⁵ bósóchi korbánjáhá gón gwarbásk o per
moshagi rógen o washboén sóchokián, sháhediay
tambuay dapay pardahá,

¹⁶ sóchagi korbánigay korbánjáhá gón brenjén jáli
o gwarbásk o sajjahén sámánán, brenjén trashtá
gón pádagá,

¹⁷ péshgáhay pardahán gón tahtag o bonheshtán,
péshgáhay dapay pardahá,

¹⁸ tambuay méh o péshgáhay méh o sádán,

¹⁹ dini péshwá ke pákén jágahá rawant o hez-
mata kanant, pa áyán dazgwápén god, pa dini

péshwá Háruná pákén god o pa áíay mardénchokkán god ke dini péshwái kanagay wahdá gwaráesh bekanant.”

²⁰ Gorhá Esráiliáni sajjahén mahluk cha Mussáay kerrá dar átk o

²¹ harkas ke delá parmát o arwáhá sekén dát, áíá pa sháhediay tambuay kárán, pa sajjahén hezmati kárán o pa pákén godán shogránaha áwort.

²² Janén o mardéna átkant. Harkas ke delá parmát, áíá thásin* o nálok o mondrikk o hár, har tahrén saht o zéwara áwort. Har mardomá teláhay thékia áwort o pa Hodáwandá chest kanagi korbániga kortant.

²³ Harkasay kerrá ke ásmáni o jamu o sohrén pazhm yá sharrén lilom, bozay mud, gwarándhay ratkagén sohrén póst yá dega mohkamén póst hastat, áworti.

²⁴ Harkasá ke nograh o brenjay shogránahé dáta kort, pa Hodáwandá áworti o harkasay kerrá ke chegerday dár hastat, áworti ke pa tambuay yakk na yakk bahréa kár bedant.

²⁵ Sajjahén honarmandén janénán jallakay† kár dastá kort o é chizzesha gwapt o áwortant: ásmáni o jamu o sohrén pazhm o sharrén lilom.

²⁶ Á sajjahén kárzántén janén ke delá parmátant, pasay mudesha zort o jallakay káresha kort.

²⁷ Mahlukay sarókán pa épód o sénagpóshá senge solaymán o dega gránkimmatén senga áwort.

²⁸ Pa cherágáni rók kanagá o pa per moshagi rógená o pa washbóén sóchokiáni addh kanagá

* 35:22 35:22 Thásin sahté ke pa jigay bandagá kármarza bit.

† 35:25 35:25 Jallak awzáre ke pa bandikkay gwapagá kár bandaga bit.

masálah o thélesh ham áwort.

²⁹ Esráilay har janén o mardéné ke delá parmát, áia pa Hodáwandá hamá thékia áwort ke delá gwasht, pa é sarjamén kára ke Hodáwandá Mussáay wasilahá hokm dátagat.

Besalél o Ohulyáb

³⁰ Mussáyá gón Esráilián gwasht: “Bechárét, Hodáwandá cha Yahudáay kabilahá Uriay mardénchokk, Ahuray nomásag Besalél gechén kortag o

³¹ cha Hodáay Ruhá porr kortag o agl o pahm o zánt o har kesmén dastay honar bakshátag.

³² Pa teláh o nograh o brenjay sámánáni sará nakshay sázagá,

³³ pa sengay tráshag o nádénagá o pa dáray ájenag o dega har paymén ezmkária honari bakshátag.

³⁴ Hodáwandá Besalél o Dánay kabilahay Ohulyábe Ahisámak sekkárénagay láheki ham dátagant.

³⁵ Hodáwandá esháná pa har paymén kára honar bakshátag, pa hamá sajjahén kárán ke ájenókesha kanant o ezmkáresh ásmáni o jamu o sohrén pazhm o sharrén lilomay sará gwapant o dóchant, bezán har karé ke baladén ezmkára kanant.”

36

¹ “Besalél o Ohulyáb o sajjahén honarmand ke Hodáwandá pákén jágahay addh kanagay sajjahén káráni dánái o pahm bakshátagant, é kára hamá paymá sarjam bekanant ke Hodáwandá hokm dátag.”

Mardománi bázén shogránah

² Besalél o Ohulyáb o sajjahén honarmand ke Hodáwandá dánái bakshátagatant, bezán harkas ke delá parmát ke byayt o kár bekant, Mussáyá á gwánk jat.

³ Mussáyá hamá sajjahén shogránah esháni dastá dátant ke Esráilián pa pákén jágahay addh kanagay kára áwortagatant. Mahluk angat pa wasshi o razá har sohb pa é kára shogránah áragá at.

⁴ Gorhá é sajjahén honarmand ke pákén jágahay addh kanagá goláesh atant, eshán wati kár yalah dát o Mussáy kerrá átkant o

⁵ gwashtesh: “Mahluk pa Hodáwanday hokm dátagén káray sarjam kanagá cha zaluratá gesh sámán áragá ent.”

⁶ Gorhá Mussáyá hokm dát o sajjahén ordgáhá jár janag but: “Pa pákén jágahay addh kanagá hech mardén yá janén cha ed o géshter shogránah mayárit.” É paymá mahluk cha géshteren sámánay áragá dárag but,

⁷ chéa ke pa é sajjahén kára áyáni áwortagén sámán cha zaluratá gesh atant.

Tambuay addh kanag

⁸ É honarmandán sháhediay tambuay dahén pardah addh kortant. É pardah cha hurtgwápén lilom o cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá gwapag butant. Honarmandén ezmkaréa é pardaháni sará karrubiay naksh jórh kort.

⁹ Sjjahén pardah yakkén kadd o mápá atant. Hamok pardah drájiá bist o hasht dast o práhiá chár dast at.

¹⁰ Panch pardahesh zort o gón yakdegará lecchént o á dega panchénesh ham hamé paymá lecchéntant.

¹¹ Awali reday goddhi pardahay lambá ásmánrangén lópes per kort o domi reday goddhi pardahay lambá ham lópes per kort.

¹² Yakk pardahéá panjá h lópes per kort o domi reday pardahay lambá ham panjá h lópes per kort. Doénáni lóp dém pa dém atant.

¹³ Teláhay panjá h karhiesh addh kort o pardahesh gón yakdegará jórhéntant o tambuesh yakk kort.

¹⁴ Pa tambuay póshagá cha syahpasay mudá pardahesh addh kort. Yázdah pardahesh addh kort.

¹⁵ Yázdahén pardah yakkén kadd o mápayg atant. Hamok pardahay dráji si dast at o práhi chár dast.

¹⁶ Panch pardahesh yakk redéá gón yakdegará lecchént o á dega shashén dega redéá.

¹⁷ Awali reday goddhi pardahay lambá panjá h lópes per kort o domi reday goddhi pardahay lambá ham panjá h lópes per kort.

¹⁸ Brenjay panjá h karhiesh addh kort ke tambuá beleccénant o yakk bekanant.

¹⁹ Tambuay sarbori póshesh cha gwarándhay anchén póstéá addh kort ke rajag o sohr kanag butagat o eshiay sarborá dega paymén mohrén póstay póshé peresh kort.

²⁰ Pa tambuá cha chegerday dára mekk kanagi tahtagesh addh kort.

²¹ Har tahtag drájiá dah dast at o práhiá yakk o ném dast.

²² Hamok tahtagá do zobánokesh per kort o é zobánokesh dap mán dap kortant. Tambuay sajjahén tahtagesh hamé paymá kortant.

²³ Pa tambuay jonubi némagá bist tahtagesh addh kort o

²⁴ nograhay chell bonheshtesh addh kort ke tahtagáni chérá dayag bebant. Pa hamok tahtagá do bonheshtesh addh kort, pa hamok zobánokay chérá yakk bonheshté addhesh kort.

²⁵ Pa tambuay á dega némagá, bezán tambuay shomáli némagá ham bist tahtagesh addh kort.

²⁶ Pa tahtagáni chérá nograhay chell bonheshtesh addh kort, bezán do bonhesht pa har tahtagá.

²⁷ Pa tambuay poshti bahrá, bezán rónendi némagá shash tahtagesh addh kort o

²⁸ pa poshti bahray kondhán do tahtagesh addh kort.

²⁹ Doén kondhán, é tahtag cha jahlá gón yakdegará lecchetant o borzá dap mán dap kanag o yakkén karhiay tahá mán kanag butant. Doén kondhesh hamé paymá kortant.

³⁰ Hasht tahtag butant o nograhay shánzdah bonhesht, pa hamok tahtagay chérá do bonhesht.

³¹ Cha chegerday dárá gwarbastesh addh kort. Panch gwarbast pa tambuay yakk némagéay tahtagán,

³² panch gwarbast pa á dega némagay tahtagán o panch gwarbast pa rónendi némagay, bezán pa tambuay poshti bahray tahtagán.

³³ Nyámi gwarbastesh addh kort ke é sar tán á dega sará, tahtagán sakk bebit, tahtagáni ném borziá.

³⁴ Tahtagesh gón teláhá sarpósh kortant o pa gwarbastáni dárágá teláhay karhiesh addh kort. Gwarbastesh ham gón teláhá sarpósh kortant.

³⁵ Cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá o hurt-gwápén lilomá pardahé addhesh kort o honar-mandén ezmkáréá eshiay sará karrubiay naksh addh kortant.

³⁶ Pa é pardahay dranjugá chár chegerdi menokesh addh kort o gón teláhá sarpóshesh kortant, teláhay karhiesh ham addh kort o pa menokán nograhay chár bonheshtesh addh kort.

³⁷ Ásmáni o jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén lilomesh zort o pa tambuay dapá ranggwápén pardahé addhesh kort.

³⁸ Pa é pardahá panch menokesh gón karhián addh kort o menokáni sarok o bandesh gón teláhá sarpósh kortant o pa menokán brenjay panch bonheshtesh addh kort.

37

Sháhediay péti

¹ Besalélá cha chegerday dárá pétié addh kort ke drájiá do o ném dast at, práhiá yakk o ném dast o borziá ham yakk o ném dast.

² Pétií cha dhanná o tahá gón zagren teláhá sarpósh kort. Gerdágerd teláhay patthié peri kort.

³ Pa pétiá teláhay chár karhii addh kort o pétiay chárén pádagáni lecchéntant, do karhi yakk némagéá o do á dega némagá.

⁴ Cha chegerday dárá do gwarbáski addh kort o gón teláhá sarpóshi kortant.

⁵ Pa pétiay chest kanagá gwarbáski cha pétiay kashay karhián gwázéntant.

⁶ Cha zagren teláhá kapáraté addhi kort o pétii sarpósh kort. Drájiá do o ném dast at o práhiá yakk o ném dast.

⁷ Teláhay do karrubii addh kort, teláhi zort o thappet o addhi kortant. É karrubii sarpóshay doén sarán addh kortant,

⁸ yakk karrubié sarpóshay yakk saréá addhi kort o á dega karrubi domi sará. Sarpósh o doén saráni karrubii jetá jetá addh nakortant, é yakthokkor atant.

⁹ Karrubi sarpóshay sarborá atant. Démesh gón yakdomiá at o chammesh gón sarpóshá. Bánzolesh borzádiá pach atant o sarpóshesh sáhél kortagat.

Thébal

¹⁰ Cha chegerday dára thébalé addhi kort. Drájiá do dast at, práhiá yakk dast o borziá yakk o ném dast.

¹¹ Gón zagren teláhá sarpóshi kort o teláhay patthié addhi kort o chárén némagán peri kort.

¹² Thébalay sarbori tahtagá, chárén némagán teláhay patthié peri kort o tahtagay chérá, chárén némagán yakk panjagéay práhiay kaddén kábé peri kort.

¹³ Pa thébalá teláhay chár karhii addh kort o karhii thébalay chárén kondhán, pádagán per kortant.

¹⁴ É karhi paméshká kábay nazzikká atant ke thébalay chest kanagay wahdá gwarbáskán bedárant.

¹⁵ Thébalay chest kanagay gwarbáski cha chegerday dára addh kort o gón teláhá sarpósh kortant.

¹⁶ Thébalay saray sámáni cha zagren teláhá addh kortant, tál o tás o jag o hamá kásag ke pa réchagi korbánigay ér réchagá kár bandaga bant.

Cherágdán

¹⁷ Cherágdáni cha zagren teláhá addh kort. Cherágdán, cha boná beger tán sháharhán, eshiay jend o pyálah o golbon o polli thappet o addh kortant. Jetá jetá addhi nakortant, é yakthokkor atant.

¹⁸ Cha cherágdánay kashán shash sháharh dar átk, say sháharh cha cherágdánay yakk kashéa o say sháharh cha domi kashá.

¹⁹ Har sháharhá say pyálah per at, har pyálahá bádámay pollay warhén golbon o poll per at. Cherágdánay har shashén sháharh hamé paym atant.

²⁰ Cherágdánay bonsháhá chár pyálah per at, gón bádámay pollay warhén golbon o pollán.

²¹ Yakk pyálahé awali doén sháharháni boná at, cha hamá jágahá kammé jahltér ke sháharh cha bonsháhá dar átkant, domi pyálah domi doén sháharháni boná o sayomi pyálah sayomi doén sháharháni boná at. Har shashén sháharháni chérá pyálah per at.

²² Golbon o sháharh o cherágdán yakthokkor atant. É sajjahéni cha yakkén thappetagén zagren teláhá addh kortant.

²³ Pa cherágdáná hapt cherági addh kort o cherágdánay sambálagay awzár o sámáni cha zagren teláhá addh kortant.

²⁴ Pa cherágdán o eshiay sajjahén sámánáni addh kanagá yakk tálánté* zagren teláhi kármarz kort.

* **37:24 37:24** Yakk tálánté kesás si o panch kilu ent.

Bósóchi korbánjá

²⁵ Bósóchi korbánjáhi cha chegerday dára addh kort. Chárkondh at. Drájiá yakk dast at, práhiá ham yakk dast o borziá do dast. Kánth o korbánjáhi hór addh kortant, yakthokkor atant.

²⁶ Korbánjáhay sar o sajjahén némag o kánthi gón zagrén teláhá sarpósh kortant o chapp o chágerdá teláhay patthié peri kort.

²⁷ Pa korbánjáhá teláhay do karhii addh kort o hamé patthiay chérá peri kortant. Korbánjáhay doén kashán do do karhii per kort ke chest kanagay wahdá gwarbáskán bedárant.

²⁸ Gwarbáski cha chegerday dára addh kortant o gón teláhá sarpósh kortant.

²⁹ Per moshagi pákén rógen o asil† o washbóén sóchokii addh kort, hamá paymá ke atrsáz washbó addha kanant.

38*Sóchagi korbánigáni korbánjá*

¹ Sóchagi korbánigáni korbánjáhi cha chegerday dára addh kort. Drájiá panch dast at o práhiá ham panch dast. Korbánjá chárkondh at. Borziá say dast at.

² Korbánjáhay chárén kondháni sará yakk o yakk kánthé addhi kort. Kánth o korbánjáhi jetá jetá addh nakortant, é yakthokkor atant. Korbánjáhi gón brenjá sarpósh kort.

³ Korbánjáhay tagári o bard o tás o chársháh o ásdán, sajjahén sámáni cha brenjá addh kortant.

† 37:29 37:29 Asil, bezán zagr, háles.

4 Pa korbánjáhá jálié, bezán brenjay thathé addhi kort o korbánjáhay lambáni patthiay chérá anchó éri kort ke korbánjáhay borziay némá sar but.

5 Pa brenjén jáliay chárén kondhán chár karhii addh kort ke gwarbáskán bedárant.

6 Cha chegerday dára gwarbáski addh kortant o gón brenjá sarpóshi kortant.

7 Gwarbáski cha karhián gwázéntant ke korbánjáhay chest kanagay wahdá korbánjáhay doén kashán bebant. Korbánjáhi cha dáray tahtagán addh kort o tóki hórk o hálig esht.

Brenjay trasht

8 Brenjay trashti gón trashtay pádagá cha hamá janénáni ádéknán addh kort ke tambuay dapá hezmati kár kanagá atant.

Tambuay péshgáh

9 Tambuay péshgáhi addh kort. Péshgáhay jonubi némagay hurtgwápén lilomay pardah drájiá yakk sad dast atant.

10 Gón bist menok o bist brenjén bonheshtá addhi kortant. Menokáni band o karhi nograhayg atant.

11 Shomáli némagay pardah ham drájiá yakk sad dast atant. Gón bist menok o bist brenjén bonheshtá addhi kortant. Menokáni band o karhi nograhayg atant.

12 Rónendi némagay pardah panjáh dast atant. Gón dah menok o dah bonheshtá addhi kortant. Menokáni band o karhi nograhayg atant.

13 Péshgáhay ródarátki némagay pardah, hamá némag ke róch dara kayt, panjáh dast atant.

¹⁴ Péshgáhay dapay yakk némagéay pardah pánzdah dast atant. Gón say menok o say bonheshtá addhi kortant.

¹⁵ Dapay á dega némagay pardah ham pánzdah dast atant. Gón say menok o say bonheshtá addhi kortant.

¹⁶ Péshgáhay chapp o chágérday sajjahén pardah hurtgwápén lilomayg atant.

¹⁷ Menokáni bonhesht brenjayg atant o band o karhiesh nograhayg atant. Menokáni sarok gón nograhá sarpósh atant. Péshgáhay sajjahén menokáni band nograhayg atant.

¹⁸ Péshgáhay dapay pardah ásmáni o jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén lilomayg at o ranggwáp at. Pardahay dráji bist dast at o péshgáhay é dega pardaháni paymá, borzii panch dast at.

¹⁹ Pardahay chár menok o chár brenjén bonhesht atant. Menokáni band o karhi nograhayg atant o menokáni sarok gón nograhá sarpósh atant.

²⁰ Tambuay o péshgáhay chapp o chágérday sajjahén méh brenjayg atant.

Tambuay sámán

²¹ Tambuay, bezán sháhediay tambuay sámán hamesh atant ke Láwián Mussáy hokmay sará o dini péshwá Hárunay mardénchokk Itámáray sarókiá hesáb kort o nebeshtah kortant.

²² Harché ke Hodáwandá Mussá hokm dátogat, Besalélá addh kort. Besalél Yahudáy kabilahay mardomé at, Uriay chokk o Ahuray nomásag at.

²³ Cha Dánay kabilahá Ahimásakay mardénchokk Ohulyáb é káray sarjam kanagá gón Besalélá gón at. Ohulyáb ájenók o baladén ezmkaré at o gón

ásmáni o jamu o sohrén bandikk o hurtgwápén lilomá ranggwápiia kort.

²⁴ Hamá chest kanagi korbánig, bezán hamá thékién teláh ke pa pákén jágahay addh kanagá kármarz butant, pákén jágahay shekelay hesábá, sarjamiá bist o noh tálánt o hapt sad o si shekel atant.*

²⁵ Mahlukay dátagén nograh ke hesáb kanag butant, pákén jágahay shekelay hesábá, yakk sad tálánt o hazár o hapt sad o haptád o panch shekel atant.† É nograh cha hamá mardomán gerag butagatant ke mardomshomáriá hesáb kanag butagatant,

²⁶ bezán cha har mardomá yakk bekáé. Yakk bekáé ném shekel ent, pákén jágahay shekelay hesábá. É nograh cha hamá mardomán gerag butagatant ke mardomshomáriá hesáb kanag butagatant, bezán cha bist sálag o cha bist sálá masterén mardénán. É mardén sarjamiá shash lakk o say hazár o panch sad o panjáh atant.

²⁷ É yakk sad tálántén nograh pa pákén jágahay bonhesht o pardahay bonheshtáni addh kanagá kármarz butant, bezán sad tálánt pa sad bonheshtá, pa har bonheshtá yakk tálánté.

²⁸ Hazár o hapt sad o haptád o panch shekeli pa menokáni karhi o menokáni sarokáni sarpósh o menokáni bandáni addh kanagá kármarz kort.

²⁹ Hamá thékién brenj ke chest kanagi korbánig kanag butant, haptád tálánt o do hazár o chár sad

* **38:24 38:24** É teláh kesás 1000 sér atant. † **38:25 38:25** É nograh kesás 3500 sér atant.

shekel atant.‡

³⁰ Sháhediay tambuay dapay bonhesht, brenjén korbánjá o áiy brenjén jáli o korbánjáhay sajjahén sámán,

³¹ péshgáhay chapp o chágérday bonhesht, péshgáhay dapay bonhesht, tambuay sajjahén méh o péshgáhay chapp o chágérday sajjahén méh cha hamé brenján addh kanag butant.

39

Dini péshwáiy god

¹ Cha ásmáni o jamu o sohrén pazhmá dazgwápén godesh addh kort ke wahdé péshwá pa hezmat kanagá pákén jágahá rawt, gwaráesh bekant. Hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat, pa péshwáén Hárúná pákén godesh addh kort.

Épód

² Épódesch cha teláhá o cha ásmáni o jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén lilomá addh kort.

³ Áyán teláhay názorkén ták thappet o tayár kort. Tákesch dráj drájá borretant o bandikkesh addh kort ke gón ásmáni o jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén lilomá hawáresh bekanant. É kár honarmandén ezmkaréa kort.

⁴ Do sarkópagesch addh kort o épóday doén srugán peresh kort ke épód mohr bandag bebit.

⁵ Épóday band épóday paymá at, bezán cha teláhá o cha ásmáni o jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén lilomá tayár kanag butagat. É band

‡ 38:29 38:29 É brenj kesás 2500 sér atant.

o épód hór gwapag butant, é yakthokkor atant, anchó ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

⁶ Senge solaymánesh teláhay mohragjáhn nádéntant o anchó ke mohrá ájenanat o naksha kanant, Esráilay mardénchokkáni námesh áyáni sará naksh kortant.

⁷ Gorhá é seng ke Esráilay chokkáni yátgéjiay seng atant, épóday sarkópagán peresh kortant, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

Sénagpósh

⁸ Sénagpóshé addhesh kort. Épóday paymá addhesh kort, bezán cha teláhá o cha ásmáni o jamu o sohrén pazhm o hurtgwápén lilomá addhesh kort. É kár honarmandén ezmkaréa kort.

⁹ É chárkondh o dotal at. Dráji o práhiá yakk yakk bechillé at.

¹⁰ Eshiay sará chár redá gránkimmatén sengesh lecchént, awali redá rubi, pokráj o bayrel,

¹¹ domi redá pérózah, nilom o zomorrod,

¹² sayomi redá shunzén ákut, akik o jamuén ákut,

¹³ cháromi redá teláhrangén ákut, senge solaymán o yashm. É sengesh teláhay mohragjáhn nádéntant.

¹⁴ Seng, Esráilay chokkáni námáni hesábá atant, dwázdah nám o dwázdah seng. Har yakkéay sará cha dwázdahén kabilahán yakkéay nám chó mohrá naksh at.

¹⁵ Pa sénagpóshá cha zagrén teláhá restagén sáday dhawlén zamzilokesh addh kort.

¹⁶ Teláhay do mohragjáhn o teláhay do karhiesh addh kort o karhiesh sénagpóshay do srugá per kortant.

¹⁷ Teláhay doén zamzilokáni yakk yakk saré zortesh o sénagpóshay doén srugáni karhián mánesh kortant o

¹⁸ zamzilokáni domi saresh zort o gón doén mohragjáhán lecchéntant, épóday sarkópagáni démi némagá.

¹⁹ Cha teláhá do karhiesh addh kort o sénagpóshay á dega doén srugán peresh kortant, hamá lambán ke démesh gón épódá at.

²⁰ Cha teláhá dega do karhiesh addh kort o épóday démá, sarkópagáni jahli némagá, épóday banday sarborá peresh kortant, hamódá ke sarkópag gón épódá lecchetagant.

²¹ Sénagpóshay karhiesh gón ásmánrangén bandán épóday karhián anchó bastant ke épóday banday sará bebant o sénagpósh cha épódá masorit, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

Dini péshwáiy á dega god

²² Épóday kabáhesh sarjamiá cha ásmánrangén godá gwapt o addh kort.

²³ Kabáhá gotthé per at. Gotthay chapp o chágérdá mohrén káláray paymén dazgwápén lamb per at ke gotth maderit.

²⁴ Ásmáni o jamu o sohrén pazhmay o hurt-gwápén lilomay anáresh addh kort o kabáhay dámonay lambay chapp o chágérdá per kortant.

²⁵ Zagren teláhay zhángesh addh kort o kabáhay lambay chapp o chágérdá, anaráni nyámá peresh kortant.

²⁶ Kabáhay dámonay chapp o chágérdá zhángé o anaré, zhángé o anaré per kanánesh kort, hamá

paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat. Hezmatay wahdá Hárúná é kabáh gwará kanagi at.

²⁷ Pa Hárún o Hárúnay mardénchokkán cha hurtgwápén lilomá jámagesh gwapt o addh kort.

²⁸ Pág o koláh cha sharrén lilomá o chérpósh cha hurtgwápén lilomá addh kanag butant.

²⁹ Cha hurtgwápén lilom o ásmáni o jamu o sohrén pazhmá ranggwápén lánkigé gwapt o addhesh kort, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

³⁰ Cha zagren teláhá patthié, bezán pákén tájé addhesh kort o é labzesh chó mohray nakshá patthiay sará naksh kortant: “Wapke Hodáwandi.”

³¹ Ásmánrangén bandé peresh kort ke patthi págay sará bóshtit, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

Tambuay káray sarjami

³² Tambuay, bezán sháhediay tambuay sajjahén kár sarjam butant. Esráilián sajjahén kár kortant. Hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat, hamá paymá kortesh.

³³ Sháhediay tambuesh Mussáy kerrá áwort, tambu o sajjahén sámán, bezán karhi, tahtag, gwarbast, menok, bonhesht,

³⁴ cha gwarándhay ratkag o sohr butagén póstá jórth kortagén pósh, cha dega paymén mohrén póstá jórth kortagén pósh, sháhediay pétiay déma lónjánén pardah,

³⁵ sháhediay péti o gwarbásk o kapáratay pósh,

³⁶ thébal o sajjahén sámán o pákwandhén nagan,

³⁷ cha zagren teláhá addh butagén cherágdán
o cherágdánay cherág o sajjahén sámán o pa
cherágán thél,

³⁸ teláhay korbánjá, per moshagi rógen, wash-
bóén sóchoki, tambuay dapay pardah,

³⁹ brenjén korbánjá o áiy brenjén jáli o
gwarbásk o sajjahén sámán, trasht o pádag,

⁴⁰ péshgáhay pardah o menok o bonhesht,
péshgáhay dapay pardah o sád o méh, tambuay,
bezán sháhediay tambuay káráni sajjahén sámán o

⁴¹ dazgwápén god ke pákén jágahá hezmat kana-
gay wahdá gwará kanaga bant, bezán dini péshwá
Hárunay pákén god o Hárunay chokkáni péshwái
god, sajjahénesh áwortant.

⁴² Esráilián é sajjahén kár sarjam kortant, hamá
paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátatag.

⁴³ Mussáyá sajjahén kár cháretant o disti ke áyán
kár sarjam kortag. Hamá paymá ke Hodáwandá
hokm dátatag, áyán hamá paymá kortagat. Nun
Mussáyá á barkat dátant.

40

Tambuay mekk kanag

¹ Hodáwandá gón Mussáyá gwasht:

² “Awali máhay awali róchá tambuá, bezán
sháhediay tambuá mekk kan.

³ Sháhediay pétiá tambuay tahá ér kan o pardahá
pétiay déma lónján kan ke péti chér o andém bebit.

⁴ Thébalá tóká bar o sámánán thébalay sará pa red
o band ér kan. Cherágdáná tóká bar o cherágáni
per kan.

⁵ Bósóchiay teláhén korbánjáhá sháhediay pétaiy dém pa démá ér kan o tambuay dapay pardahá per kan.

⁶ Sóchagi korbánigáni korbánjáhá tambuay démá, bezán sháhediay tambuay démá ér kan o

⁷ trashtá sháhediay tambu o korbánjáhay nyámá ér kan o ápi mán kan.

⁸ Tambuay chapp o chágerdá pëshgáhay pardahán mekk kan o pëshgáhay dapay pardahá per kan.

⁹ Per moshagi rógen bezur o tambu o tambuay tahay sajjahén sámánán per mosh o wapkesh kan ke pák bebant.

¹⁰ Sóchagi korbánigáni korbánjáhá o korbánjáhay sajjahén sámánán ham rógen per mosh o korbánjáhá wapk kan ke sakk pák bebit.

¹¹ Trasht o trashtay pádagá ham rógen per mosh o wapkesh kan.

¹² Hárún o Hárúnay mardénchokkán sháhediay tambuay dapá byár o áyáni jáná beshód.

¹³ Pákén godán Hárúnay gwará day, rógeni per mosh o wapki kan ke dini pëshwá bebit o mani hezmatá bekant.

¹⁴ Hárúnay chokkán byár o jámagánesh gwará day o

¹⁵ anchó ke taw áyáni pet rógen per moshtag, áyáni jendá ham rógen per mosh ke dini pëshwá bebant o mani hezmatá bekanant. Gón rógen per moshagá áyán dini pëshwáia rasit o é pëshwái abadmána bit, nasláni nasl.”

¹⁶ Mussáyá sajjahén kár hamá paymá kortant ke Hodáwandá hokm dátagat.

¹⁷ Cha Mesrá dar áyagay domi sáláy awali máhay awali róchá tambu mekk kanag but.

¹⁸ Mussáyá tambu mekk kort, bonheshti ér kortant, tahtagi jatant, gwarbasti mán tarréntant o menoki mekk kortant.

¹⁹ Mussáyá pardah sháhediay tambuay sará dátant o sarpóshi pardaháni sará pach kortant, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

²⁰ Sháhediay doén wáneki zort o pétiá kortant, gwarbáski pétiá per kortant o kapáratay sarpóshi pétiay sará dát.

²¹ Pétií tambuay tóká bort o pardahi pétiay déma dratk o pétií chér o andém kort, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

²² Thébali sháhediay tambuay tahá, tambuay shomáli némagá, cha pardahá dhann ér kort

²³ o nagani Hodáwanday bárgáhá thébalay sará ér kortant, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

²⁴ Cherágdáni sháhediay tambuay tahá, thébalay dém pa déma, tambuay jonubi némagá ér kort o

²⁵ hamódá Hodáwanday bárgáhá cherági cherágdáná per kortant, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

²⁶ Teláhay bósóchi korbánjáhi sháhediay tambuay tahá, pardahay déma ér kort o

²⁷ korbánjáhay sará washbóén sóchokii chér sótk, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

²⁸ Tambuay dapay pardahi per kort.

²⁹ Sóchagi korbánigay korbánjáhi zort o sháhediay tambuay déma ér kort o áiy sará sóchagi korbánig o dánay korbánigi pésh kort, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátagat.

³⁰ Brenjén trashti sháhediay tambu o korbánjáhay nyámá ér kort o shódagi ápi mán kort.

³¹ Mussá, Hárún o Hárúnay chokkán hamé áp zortant o wati dast o pád shoshtant.

³² Har wahdá ke sháhediay tambuá yá korbánjáhay nazzikká shotant, watá shoshtesh, hamá paymá ke Hodáwandá Mussá hokm dátogat.

³³ Mussáyá tambu o korbánjáhay chapp o chágerdá peshgáhay pardah mekk kortant o peshgáhay dapay pardahi per kort. É paymá Mussáyá kár sarjam kort.

Hodáwanday shán o shawkat

³⁴ Jambará sháhediay tambu sarpósh kort o tambu cha Hodáwanday shán o shawkatá sarréch but.

³⁵ Mussáyá sháhediay tambuay tahá shot nakort ke tambu jambará geptagat o cha Hodáwanday shán o shawkatá sarréch at.

³⁶ Wati sajjahén saparán, Esráili hamá wahdá rahádaga butant ke jambar cha tambuay sará chesta but,

³⁷ bale tánke jambar chesta nabut, á rahádaga nabutant. Tán jambaray chest bayagay róchá hamódá neshtant.

³⁸ Sajjahén saparán, Esráiliána dist ke róchá Hodáwanday jambar tambuay sará ent o shapá jambaray tahá ásé rók ent.

Balóchi Balochi

Balochi, Southern: بلوچی **Balochi (New Testament+)**

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balochi, Southern

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

www.balochimestag.com

www.youtube.com/user/balochifilm

All rights reserved.

2025-04-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Dec 2025 from source files
dated 26 Apr 2025

fe99fc84-11bd-5637-a7f3-a8ffa8c1dea9